叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《知识普及协会便士杂志月刊(monthly Supplement Of The Penny Magazine Of) 000001

2. 《知识普及协会便士杂志月刊(monthly Supplement Of The Penny Magazine Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《知识普及协会便士杂志月刊(Monthly supplement of the penny magazine of)
第1/2页

-
129
-

129

['mʌnθli] ['sʌplɪmənt] [ʌv; əv]
Monthly **Supplement** **of**
月度 补充 的

每月补充

[ðə; ði] ['peni] ['mægəziːn]
THE **PENNY** **MAGAZINE**
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] . - .]
Society **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **.** **16** **.** **]**
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 . - .]

实用知识传播协会。16.]

[meɪ] - [tuː; tə][dʒuːn] - , -
May **31** **to** **June** **30** **,** **1832**
可能 - 到 六月 - , -

1832年5月31日至6月30日

[ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
THE **ABBEY** **OF** **ST** **.**
这 修道院 的 英石 .

圣修道院

['ælbənz] .
ALBAN'S **.**
阿尔班的 .

阿尔班的。

[ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] ['februeri] [læst] ,
On **the** **3d** **of** **February** **last** **,**
在 这 3d 的 二月 最后的 ,

去年2月3日,

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['bætəlmənt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
a **part** **of** **the** **wall** **of** **the** **upper** **battlement** **on** **the** **south** **-** **west** **side** **of** **the**
一个 部分 的 这 墙 的 这 上 堞 在 这 南 - 西方 边 的 这

['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [bɪ'loʊ] ,
Abbey **of** **St** **.** **Alban's** **fell** **upon** **the** **roof** **below** **,**
修道院 的 英石 . 阿尔班的 跌倒 之上 这 屋顶 以下 ,

圣奥尔本斯修道院西南侧上层城垛的一部分墙体坍塌到下面的屋顶上。

[ɪn] [tuː] ['mæsɪz] , [æt; ət][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][fɔːl][ʌv; əv] [iːtʃ]

in	two	masses	,	at	an	interval	of	five	minutes	between	the	fall	of	each
在	二	群众	,	在	一个	间隔	的	五	分钟	之间	这	落下	的	每个

['frægmənt] .

fragment	.
分段	.

分两批坠落，每批碎片坠落间隔五分钟。

[ðə; ðɪ] [kən'kʌʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

The	concussion	was	so	great	,
这	脑震荡	曾是	所以	伟大的	,

脑震荡非常严重，

[ðæt] [ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ðɪ]

that	the	inhabitants	of	the	neighbouring	houses	describe	it	as	resembling	the
那	这	居民	的	这	邻接	房屋	描述	它	作为	类似	这

['laʊdəst] ['θʌndər] ;

loudest	thunder	;
最响亮	雷	;

邻近房屋的居民形容它就像震耳欲聋的雷声；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'tætʃt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːl] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ə; eɪ]

and	the	detached	masses	of	the	wall	came	down	with	such	force	that	a
和	这	分离的	群众	的	这	墙	来了	向下	和	这样的	力量	那	一个

[lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːf] ,

large	portion	of	the	roof	,
大的	部分	的	这	屋顶	,

墙体脱落的碎片以巨大的力量轰然倒塌，导致屋顶的大部分坍塌。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd] ['hevi] ['tɪmbər] , [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [aɪl] [bɪ'loʊ] .

consisting	of	lead	and	heavy	timber	,	was	driven	into	the	aisle	below	.
由	的	带领	和	重的	木材	,	曾是	驱动	进入	这	走道	以下	.

由铅和重型木材组成的木桩被打入下方的通道。

[ðə; ðɪ] ['æbi] , ['dʒen(ə)rəli] , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'per] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ;

The	abbey	,	generally	,	has	been	a	good	deal	out	of	repair	for	several	years	;
这	修道院	,	一般来说	,	有	到过	一个	好的	交易	出去	的	维修	为了	一些	年	;

总的来说，这座修道院多年来一直年久失修；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] - , 000l . [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ðɪ]['dæmɪdʒ]

and	it	is	now	estimated	that	15	,	000l	.	will	be	required	to	repair	the	damage
和	它	是	现在	估计的	那	-	,	000l	.	将要	是	必需的	到	维修	这	损害

,

,

,

据估计，修复此次损坏需要15000升。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['venərəb(ə)l]['fæbrɪk][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['ɪndʒəri] .

and	to	save	this	venerable	fabric	from	further	injury	.
和	到	节省	这	可敬	织物	从	更远	受伤	.

为了保护这种古老的织物免受进一步的损害。

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɔːdəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] ;

A	public	subscription	has	been	opened	for	this	laudable	object	;
一个	民众	订阅	有	到过	打开	为了	这	值得称赞	目的	;

这项值得称赞的事业已开启公众募捐；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [soʊ]

and	when	we	consider	the	interest	which	the	people	of	this	country	so
和	什么时候	我们	考虑	这	兴趣	哪个	这	人们	的	这	国家	所以

['prɑ:pərli] [ə'tætʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

properly	attach	to	the	monuments	of	our	early	civilization	,
适当地	附	到	这	纪念碑	的	我们的	早期的	文明	,

当我们考虑到我国人民对早期文明遗迹的浓厚兴趣时，

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['ælbənz] [wɪl] [bi:; bi] ['reskju:d] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl]

we	cannot	doubt	that	the	Abbey	of	St	.	Alban's	will	be	rescued	,	for	several
我们	不能	怀疑	那	这	修道院	的	英石	.	阿尔班的	将要	是	获救	,	为了	一些

[mɔ:r] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,

more	generations	,
更多的	几代人	,

我们毫不怀疑圣奥尔本斯修道院将会得到拯救，并能再传承几代人。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [græsp] [ʌv; əv] [taɪm] .

from	the	devouring	grasp	of	time	.
从	这	吞噬	抓牢	的	时间	.

从时间的吞噬中解脱出来。

[ˌes 'ti:] . ['ælbənz] [ɪz] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv]

St	.	Alban's	is	,	in	many	respects	,	one	of	the	towns	of
英石	.	阿尔班的	是	,	在	许多	尊重	,	一	的	这	城镇	的

['ɪŋglənd] [moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

England	most	dignified	by	historical	associations	.
英格兰	最多	凝重	经过	历史	协会	.

圣奥尔本斯在很多方面都是英格兰最负盛名的城镇之一，拥有深厚的历史底蕴。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['roʊmən]

It	was	one	of	the	principal	places	of	the	ancient	Britons	before	the	Roman
它	曾是	一	的	这	主要的	地方	的	这	古老的	英国人	前	这	罗马

['kɑ:ŋkwest] ;

conquest	;
征服	;

在罗马征服之前，这里是古代不列颠人的主要聚居地之一；

[ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

and	,	within	twenty	-	one	years	after	the	invasion	of	the	island	,	was	raised	,
和	,	之内	二十	-	一	年	后	这	入侵	的	这	岛	,	曾是	提高	,

[baɪ] [ðə; ði] ['roʊmənz] ,

by	the	Romans	,
经过	这	罗马书	,

在罗马人入侵该岛后的二十一年内，该岛被罗马人重建。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['vɛrʊləm] .

to	the	rank	of	a	city	,	under	the	name	of	Verulam	.
到	这	秩	的	一个	城市	,	在下面	这	姓名	的	维鲁拉姆	.

升格为城市，名为维鲁拉姆。

['meni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['vɛrʊləm] [stɪl] [ɪg'zɪst] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

Many	considerable	fragments	of	the	Roman	Verulam	still	exist	,	at	a	short
许多	大量	片段	的	这	罗马	维鲁拉姆	仍然	存在	,	在	一个	短的

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taʊn] ,

distance	from	the	present	town	,
距离	从	这	展示	镇	,

在距离现在的城镇不远的地方，仍然保存着许多罗马时期维鲁拉姆遗址的重要残片。

[pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːl] , [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv]['roʊmən][taɪl] , [naʊ] [kɔːld]

particularly	a	large	piece	of	a	wall	,	constructed	of	Roman	tile	,	now	called
特别	一个	大的	片	的	一个	墙	,	建造	的	罗马	瓦	,	现在	称为

-

[blɑːk] .

Gorhambury	Block	.
-	堵塞	.

尤其是一块用罗马瓦片建造的大型墙体，现在被称为戈勒姆伯里砖块。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stuːkli] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌæntɪ'kweriən] ['raɪtər] ,

Dr	.	Stukely	,	a	celebrated	antiquarian	writer	,
博士	.	斯图克利	,	一个	著名	古玩	作家	,

斯图克利博士是一位著名的古物学家作家，

[hæz; həz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eikəs][wɜːr; wər][ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['roʊmən][wɔːl]

has	calculated	that	about	a	hundred	acres	were	included	within	the	Roman	wall
有	计算	那	关于	一个	百	英亩	是	包括	之内	这	罗马	墙

.

:

.

据估计，罗马城墙内约有100英亩土地。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [fɜːrst] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] , [wʌz; wəz] [di'mɔliʃt] [baɪ]

The	greater	part	of	the	city	,	first	built	by	the	Romans	,	was	demolished	by
这	更大的	部分	的	这	城市	,	第一的	建造	经过	这	罗马书	,	曾是	已拆除	经过

[ðə; ði] ['brɪtnz] ,

the	Britons	,
这	英国人	,

这座城市的大部分最初由罗马人建造，后来被不列颠人摧毁。

['ʌndər] [kwiːn] [ˌbəuədi'siə] , [ɪn][ðə; ði] 61st [jɪr] ['æftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

under	Queen	Boadicea	,	in	the	61st	year	after	the	birth	of	Christ	;	but	it
在下面	女王	博阿迪西亚	,	在	这	61st	年	后	这	出生	的	基督	;	但	它

[wʌz; wəz] [suːn] [ˌriː'bɪlt] ,

was	soon	rebuilt	,
曾是	很快	重建	,

在布狄卡女王统治时期，即基督诞生后的第61年；但它很快就被重建了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	the	inhabitants	continued	under	the	protection	of	the	Romans	for	a
和	这	居民	持续	在下面	这	保护	的	这	罗马书	为了	一个

[lɔːŋ] ['pɪriəd] .

long	period	.
长的	时期	.

此后很长一段时间，当地居民都在罗马人的保护之下。

[ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] , ['ʌndər][ðə; ði]['roʊmən]['empərər] - , [ɪn][ðə; ði]

In	the	persecution	of	the	Christians	,	under	the	Roman	emperor	Dioclesian	,	in	the
在	这	迫害	的	这	基督徒	,	在下面	这	罗马	皇帝	-	,	在	这

[jɪr] - ,

year	304	,
年	-	,

在罗马皇帝戴克里先于公元304年迫害基督徒期间，

['ɔːlbən,'æl-] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['vɛrʊləm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æt; ət] [roʊm] , ['sʌfərd]

Alban	,	a	native	of	Verulam	,	who	had	been	a	soldier	at	Rome	,	suffered
阿尔班	,	一个	本国的	的	维鲁拉姆	,	WHO	有	到过	一个	士兵	在	罗马	,	遭受

['mɑːrtərdəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪθ] ;

martyrdom	for	his	faith	;
殉道	为了	他的	信仰	;

阿尔班是维鲁拉姆人，曾是罗马的一名士兵，他因信仰而殉道；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['brɪtn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs]

and	being	the	first	Briton	who	had	been	put	to	death	for	his	religious
和	存在	这	第一的	英国人	WHO	有	到过	放	到	死亡	为了	他的	宗教

[ə'pɪnjənz] ,

opinions	,
意见	,

他是第一个因宗教信仰而被处死的英国人。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['ɪŋgləndz] ['proʊtoʊ] - ['mɑːrtər] , [ɔːr][fɜːrst]['mɑːrtər] , [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['stiːvən] [ɪz] [kɔːld]

he	is	called	England's	proto	-	martyr	,	or	first	martyr	,	as	St	.	Stephen	is	called
他	是	称为	英格兰的	原型	-	烈士	,	或者	第一的	烈士	,	作为	英石	.	史蒂芬	是	称为

[ðə; ði]['proʊtoʊ] - ['mɑːrtər][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

the	proto	-	martyr	of	Christianity	.
这	原型	-	烈士	的	基督教	.

他被称为英格兰的第一位殉道者，正如圣斯蒂芬被称为基督教的第一位殉道者一样。

[ɪn] - , ['ɒfə] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrsiənz] , ['faʊndɪd] [æn; ən] ['æbi] [æt; ət] - , [kloʊz][baɪ]

In	795	,	Offa	,	King	of	the	Mercians	,	founded	an	abbey	at	Holmhurst	,	close	by
在	-	,	奥法	,	国王	的	这	麦西亚人	,	创立	一个	修道院	在	-	,	关闭	经过

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vɛrʊləm] ,

the	ancient	Verulam	,
这	古老的	维鲁拉姆	,

公元795年，麦西亚国王奥法在霍尔姆赫斯特建立了一座修道院，靠近古老的维鲁拉姆。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːlbən,'æl-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˌðens'fɔːrwərd] [kɔːld] [ˌes 'tiː] .

in	honour	of	St	.	Alban	,	and	the	place	was	thenceforward	called	St	.
在	荣誉	的	英石	.	阿尔班	,	和	这	地方	曾是	此后	称为	英石	.

['ælbənz] .

Alban's	.
阿尔班的	.

为了纪念圣阿尔班，这个地方从此被称为圣阿尔班。

[ðə; ði] ['æbi] ['flʌrɪʃt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['sentʃəriz] .

The	abbey	flourished	for	more	than	seven	centuries	.
这	修道院	繁荣	为了	更多的	比	七	几个世纪	.

这座修道院繁荣了七个多世纪。

[ɪts] ['bɪldɪŋz] , [ɪ'rektɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [taʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Its	buildings	,	erected	from	time	to	time	,	resembled	a	town	more	than	a
它是	建筑物	,	竖立	从	时间	到	时间	,	类似	一个	镇	更多的	比	一个

[rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] .

religious	house	.
宗教	房子	.

它的建筑群是陆续建造的，与其说像一座宗教场所，不如说更像一座城镇。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'pɑːrtmənts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd]

It	had	magnificent	apartments	,	in	which	the	kings	of	the	twelfth	and
它	有	壮丽	公寓	,	在	哪个	这	国王	的	这	第十二	和

[ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəriz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ˌentər'teɪnd] .

thirteenth	centuries	were	frequently	entertained	.
第十三	几个世纪	是	频繁地	娱乐	.

它拥有宏伟的公寓，十二世纪和十三世纪的国王经常在那里受到款待。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['revənjuːz] , ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['gretɪst] [prɑː'sperəti] , [wɜːr; wər]['vælјuːd][æt; ət] 2500l . — [æn; ən]

The	annual	revenues	,	during	its	greatest	prosperity	,	were	valued	at	2500l	.	—	an
这	年度的	收入	,	期间	它是	最	繁荣	,	是	有价值的	在	2500l	.	—	一个

[ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

enormous	sum	in	those	days	.
巨大的	和	在	那些	天	.

在鼎盛时期，其年收入价值 2500 英镑——在当时这是一笔巨款。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'ventjuəl] [tʃɜ:rtʃ] ,

Of	this	immense	establishment	,	nothing	is	left	but	the	present	conventual	church	,
的	这	巨大	建立	,	没有什么	是	左边	但	这	展示	会议	教会	,

[ə; eɪ] [geɪt] - [haʊs] ,

a	gate	-	house	,
一个	门	-	房子	,

这座庞大的建筑群如今只剩下现在的修道院教堂和一座门房。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['skætərd] [wɔ:lz] .

and	a	few	scattered	walls	.
和	一个	很少	疏散	墙壁	.

还有几堵零星散落的墙壁。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [ɪ'rektid] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ru:fəs] ,

The	church	,	which	was	principally	erected	in	the	reign	of	William	Rufus	,
这	教会	,	哪个	曾是	主要	竖立	在	这	在位	的	威廉	鲁弗斯	,

这座教堂主要建于威廉·鲁弗斯统治时期，

[ɪz] [ɪn] ['mægnɪtu:d] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:rdʒɪst] [kə'θi:drəlz] .

is	in	magnitude	equal	to	our	largest	cathedrals	.
是	在	震级	平等的	到	我们的	最大	大教堂	.

其规模与我们最大的教堂相当。

[ˌaɪ 'ti:] ['meʒərz] - [fi:t] [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ; [ɪf] [wi:; wi] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [æt; ət] [wʌn] [end] ,

It	measures	550	feet	from	east	to	west	;	if	we	include	a	chapel	at	one	end	,
它	措施	-	脚	从	东方	到	西方	;	如果	我们	包括	一个	教堂	在	一	结尾	,

它东西长550英尺；如果算上一端的教堂，

- [fi:t] .

606	feet	.
-	脚	.

606英尺。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [bredθ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trænsept] , [ɪz] - [fi:t] .

The	extreme	breadth	,	at	the	intersection	of	the	transepts	,	is	217	feet	.
这	极端	宽度	,	在	这	路口	的	这	耳屏	,	是	-	脚	.

在耳堂交汇处，最宽处为 217 英尺。

[ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [paɪl] [ɪz] [nɑ:t] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ;

The	exterior	of	this	great	pile	is	not	very	beautiful	;
这	外部的	的	这	伟大的	桩	是	不是	非常	美丽的	;

这座大建筑的外观并不美观；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spekteɪtər] [ɪz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['væstnəs] , [ɪts] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [eɪdʒ] .

but	the	spectator	is	struck	with	its	vastness	,	its	simplicity	,	and	its	appearance	of	extreme	age	.
但	这	旁观者	是	击	和	它是	广袤无垠	,	它是	简单	,	和	它是	外貌	的	极端	年龄	.

但观众会被它的宏伟、简洁和古老外观所震撼。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['edɪfɪs] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vɛrʊləm] ,

A	large	part	of	the	original	edifice	is	composed	of	materials	taken	from	the	ruins	of	the	ancient	Verulam	,
一个	大的	部分	的	这	原来的	大厦	是	由	的	材料	已采取	从	这	废墟	的	这	古老的	维鲁拉姆	,

原建筑的大部分材料都取自古代维鲁拉姆遗址。

[kən'sɪstɪŋ] ['tʃi:fli] [ʌv; əv]['roʊmən][taɪl] .
consisting **chiefly** **of** **Roman** **tile** **.**
由 主要 的 罗马 瓦 .

主要由罗马瓦片构成。

[ðiːz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɑːr; ər] ['veri] [ruːd] ,
These **portions** **of** **the** **interior** **are** **very** **rude** **,**
这些 部分 的 这 内部的 是 非常 粗鲁的 ,

室内这些部分非常粗糙。

[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə] ['ʌðər] [pɑːrts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ['æftər][ðə; ði]
and **form** **a** **striking** **contrast** **to** **other** **parts** **which** **were** **finished** **after** **the**
和 形式 一个 引人注目 对比 到 其他 部分 哪个 是 完成的 后 这
['elɪgənt] ['nɔːrmən] [staɪl] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
elegant **Norman** **style** **was** **adopted** **in** **this** **country** **.**
优雅的 诺曼 风格 曾是 已采用 在 这 国家 .

与该国采用优雅的诺曼风格后完工的其他部分形成了鲜明的对比。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ælbənz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði]
In **this** **manner** **it** **occurs** **that** **we** **see** **at** **St** **.** **Alban's** **a** **mixture** **of** **the**
在 这 方式 它 发生 那 我们 看 在 英石 . 阿尔班的 一个 混合物 的 这
[raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɑːrtʃ] ,
round **and** **the** **pointed** **arch** **,**
圆形的 和 这 尖 拱 ,

由此可见，圣奥尔本斯教堂同时采用了圆形拱门和尖拱门两种建筑风格。

[ɪn] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
in **two** **sides** **of** **the** **same** **building** **,** **directly** **opposite** **each** **other** **.**
在 二 侧面 的 这 相同的 建筑 , 直接地 对面的 每个 其他 .

位于同一栋建筑物的两侧，彼此正对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələr] [ðæt] [æz; əz][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fel] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ,
It **is** **singular** **that** **as** **one** **side** **of** **the** **building** **fell** **into** **decay** **,**
它 是 单数 那 作为 一 边 的 这 建筑 跌倒 进入 衰变 ,

奇特的是，当建筑物的一侧逐渐破败时，

[ðə; ði]['leɪtər] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɑːrtʃ] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [juːst]
the **later** **style** **of** **architecture** **,** **that** **of** **the** **pointed** **arch** **,** **should** **have** **been** **used**
这 之后 风格 的 建筑学 , 那 的 这 尖 拱 , 应该 有 到过 用过的
;
;
;

后来的建筑风格，即尖拱形建筑，本应采用这种风格；

[waɪl] [ðə; ði] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [raʊnd] [ɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
while **the** **more** **ancient** **round** **arch** **was** **suffered** **to** **remain** **on** **the** **opposite** **side** **.**
尽管 这 更多的 古老的 圆形的 拱 曾是 遭受 到 保持 在 这 对面的 边 .

而对面的古老圆形拱门则被保留了下来。

[ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] ['greɪtli] [di'miniʃiz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ;
This **want** **of** **uniformity** **greatly** **diminishes** **the** **beauty** **of** **the** **interior** **;**
这 想 的 均匀性 非常 减少 这 美丽 的 这 内部的 ;

这种缺乏统一性大大降低了室内的美观度；

[bʌt; bət] [stɪl] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['straɪkɪŋ] ,
but **still** **many** **of** **its** **effects** **are** **remarkably** **striking** **,**
但 仍然 许多 的 它是 效果 是 非常 引人注目 ,

但它的许多影响仍然非常显著。

[pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .
particularly **that** **of** **the** **vast** **length** **of** **the** **church** **from** **east** **to** **west** **.**
特别 那 的 这 广阔的 长度 的 这 教会 从 东方 到 西方 .

尤其是教堂东西方向的漫长长度。

[sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] ['fɜ:rnɪʃ] , ['ɔ:lsoʊ] , ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['spesimənz] [ʌv; əv]

Some	parts	of	the	edifice	furnish	,	also	,	beautiful	and	perfect	specimens	of
一些	部分	的	这	大厦	提供	,	还	,	美丽的	和	完美的	标本	的

[ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['wɜ:rkmənʃɪp] .

the	most	delicate	workmanship	.
这	最多	精美的	做工	.

该建筑的某些部分也展现了精湛工艺的精美绝伦的典范。

[ðə; ði] ['æbi] - [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ælbənz] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪ'lʌstriəs]

The	Abbey	-	Church	of	St	.	Alban's	contains	the	monuments	of	several	illustrious
这	修道院	-	教会	的	英石	.	阿尔班的	包含	这	纪念碑	的	一些	杰出

[men] ,

men	,
男人	,

圣奥尔本斯修道院教堂内有数位杰出人物的纪念碑。

[pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ʌv; əv] [du:k] ['hʌmfri] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['henri] [vi:] .

particularly	that	of	Duke	Humphrey	of	Gloucester	,	the	brother	of	Henry	V	.
特别	那	的	公爵	汉弗莱	的	格洛斯特	,	这	兄弟	的	亨利	V	.

尤其是亨利五世的弟弟格洛斯特公爵汉弗莱的公爵。

[bʌt; bət][ˌes 'ti:] . ['ælbənz] [pə'zesiz] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['haɪər] [dɪ'stɪŋkʃn] of130

But	St	.	Alban's	possesses	the	much	higher	distinction	of130
但	英石	.	阿尔班的	拥有	这	很多	更高	区别	of130

但圣奥尔本斯学院拥有更高的荣誉，即130分。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'boʊd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:rd] ['beɪkən] .

being	the	burial	-	place	,	as	it	was	the	abode	,	of	the	great	Lord	Bacon	.
存在	这	葬礼	-	地方	,	作为	它	曾是	这	住所	,	的	这	伟大的	主	熏肉	.

这里既是伟大的培根勋爵的住所，也是他的安葬地。

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

The	old	Church	of	St	.	Michael	,	in	this	town	,
这	老的	教会	的	英石	.	迈克尔	,	在	这	镇	,

这座镇上的老圣米迦勒教堂

[kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] [fə'lɑ:səfi] ,

contains	the	remains	of	the	immortal	founder	of	the	inductive	philosophy	,
包含	这	遗迹	的	这	不朽	创始人	的	这	归纳法	哲学	,

其中包含着归纳哲学不朽创始人的遗骸，

[wɪtʃ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]

which	delivered	the	human	mind	from	the	tyranny	of	opinions	established	by
哪个	发表	这	人类	头脑	从	这	暴政	的	意见	已确立的	经过

[prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] ,

prescription	and	authority	,
处方	和	权威	,

它使人类的思想摆脱了由规定和权威所确立的观点的束缚，

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] ['evri] [mæn][tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][hɪm'self] ,

and	led	the	way	for	every	man	to	think	for	himself	,
和	引领	这	方式	为了	每一个	男人	到	思考	为了	他自己	,

并引领每个人独立思考。

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [fækts][ə'loʊn][æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪriəlz]

and	to	rely	upon	the	truths	of	established	facts	alone	as	the	materials
和	到	依靠	之上	这	真相	的	已确立的	事实	独自的	作为	这	材料

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .

for	his	conclusions	.
为了	他的	结论	.

并且只依靠已确立的事实真相作为得出结论的依据。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['beɪkənz]['mɑːnjumənt] .

The	following	is	a	representation	of	Lord	Bacon's	monument	.
这	下列的	是	一个	表示	的	主	培根的	纪念碑	.

以下是培根勋爵纪念碑的示意图。

[mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərz] .

MACHINERY	AND	MANUFACTURES	.
机械	和	制成品	.

机械及制造业。

[- [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz] .

[	'	The	Economy	of	Machinery	and	Manufactures	.
[	-	这	经济	的	机械	和	制成品	.

['机械和制造业的经济。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['bæbɪdʒ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ə; eɪ] . [em] . , [luː'keɪziən] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪks][ɪn][ðə; ði]

By	Charles	Babbage	,	Esq	.	,	A	.	M	.	,	Lucasian	Professor	of	Mathematics	in	the
经过	查尔斯	巴贝奇	,	先生	.	,	一个	.	M	.	,	卢卡西安	教授	的	数学	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] . - 8vo .

University	of	Cambridge	.	'	8vo	.
大学	的	剑桥	.	-	8vo	.

作者：查尔斯·巴贝奇，法学硕士，剑桥大学卢卡斯数学教授。8开本。

['lʌndən] , [siː] . [naɪt] , - .]

London	,	C	.	Knight	,	1832	.	]
伦敦	,	C	.	骑士	,	-	.	]

伦敦，C. Knight，1832年。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] .

Here	is	a	work	of	no	common	interest	.
这里	是	一个	工作	的	不	常见的	兴趣	.

这是一部不为人所关注的作品。

[ɪts]['ɑːbdʒekt] , [æz; əz]['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['pærəgræf] ,

Its	object	,	as	stated	by	the	author	in	his	introductory	paragraph	,
它是	目的	,	作为	声明	经过	这	作者	在	他的	引言	段落	,

正如作者在引言段落中所述，其目的

[ɪz] “ [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][juːz]

is	“	to	point	out	the	effects	and	the	advantages	which	arise	from	the	use
是	“	到	观点	出去	这	效果	和	这	优势	哪个	出现	从	这	使用

[ʌv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] ;

of	tools	and	machines	;
的	工具	和	机器	;

是“指出使用工具和机器所产生的效果和优势；

— [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ðer; ðər][moʊdz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

—	to	endeavour	to	classify	their	modes	of	action	;
—	到	努力	到	分类	他们的	模式	的	行动	;

—努力对其作用方式进行分类；

— [ænd; ənd][tuː; tə] [treɪs] [bəuθ][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ]

—	and	to	trace	both	the	causes	and	the	consequences	of	applying
—	和	到	痕迹	两个都	这	原因	和	这	结果	的	申请

[mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][ɑːrm] .

machinery	to	supersede	the	skill	and	power	of	the	human	arm	.
机械	到	取代	这	技能	和	力量	的	这	人类	手臂	.

—并追溯用机械取代人类手臂的技能和力量的原因和后果。

" [ˌaɪ 'tiː] [prə'fesiz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] , ['ðerfɔːr] , [bəuθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	professes	to	embrace	,	therefore	,	both	a	very	important	branch	of	the
"	它	声称	到	拥抱	,	所以	,	两个都	一个	非常	重要的	分支	的	这

['saɪəns] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,

science	of	political	economy	,
科学	的	政治的	经济	,

因此，它声称涵盖了政治经济学这一非常重要的分支，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][aːts] .

and	the	whole	domain	of	the	mechanical	arts	.
和	这	所有的	领域	的	这	机械的	艺术	.

以及整个机械工艺领域。

[ðə; ði][wɜːrd][ˌmænju'fæktʃər] , [wɪʧ] [miːnz] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

The	word	manufacture	,	which	means	fabrication	by	the	hand	,
这	单词	生产	,	哪个	方法	制造	经过	这	手	,

"制造"一词，意为手工制作。

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sɪŋgjələrli] [ˌɪnə'plɪkəbl,ɪn'æplɪkəbl][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪʧ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [tuː; tə]

has	become	singularly	inapplicable	to	the	thing	which	it	is	used	to
有	变得	单独地	不适用	到	这	事物	哪个	它	是	用过的	到

[dɪ'noʊt] .

denote	.
表示	.

已经完全不适用于它所指代的事物。

[ðə; ði]['hjuːmən][hænd] [naʊ] [pɜ'fɔrmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz]

The	human	hand	now	performs	but	a	comparatively	small	part	in	most	of	those
这	人类	手	现在	表演	但	一个	比较	小的	部分	在	最多	的	那些

['prɑːsesɪz] [tuː; tə] [wɪʧ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərz][ɪz]['gɪv(ə)n] ;

processes	to	which	the	name	of	manufactures	is	given	;
流程	到	哪个	这	姓名	的	制成品	是	给定	;

如今，在大多数被称为制造业的过程中，人手所起的作用相对较小；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [stuː'pendəs] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪts][eɪd][ɪz]

and	in	some	of	the	most	stupendous	and	wonderful	of	them	its	aid	is
和	在	一些	的	这	最多	惊人的	和	精彩的	的	他们	它是	援助	是

['hɑːrdli][æt; ət][ɔːl] [ɪm'plɔɪd] .

hardly	at	all	employed	.
几乎	在	全部	受雇	.

而在一些最宏伟、最精彩的作品中，几乎没有用到它的帮助。

[wer] [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] [plaɪz] [ɪts] ['maɪti] ['enədʒiz] ,

Where	the	steam	-	engine	plies	its	mighty	energies	,
在哪里	这	蒸汽	-	引擎	层	它是	强大的	能量	,

蒸汽机发挥其强大动力的地方，

[mæn][hæz; həz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .

man	has	in	many	cases	little	more	to	do	than	to	look	on	.
男人	有	在	许多	案例	小的	更多的	到	做	比	到	看	在	.

在许多情况下，人除了旁观之外几乎无事可做。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌntri] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ɪts]['lɪtərəl]

If	the	expression	,	a	manufacturing	country	,	were	to	be	taken	in	its	literal
如果	这	表达	,	一个	制造业	国家	,	是	到	是	已采取	在	它是	文字

[sens] ,

sense	,
感觉	,

如果"制造业国家"这个表达方式按照字面意思来理解，

[æz; əz] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

as	meaning	a	country	where	articles	were	generally	made	by	the	hand	,
作为	意义	一个	国家	在哪里	文章	是	一般来说	制成	经过	这	手	,

指物品通常由手工制作的国家

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['truːli]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] [speɪn] , [ɔːr] ['rʌʃə] , [ɔːr]['poʊlənd] ,

it	would	be	much	more	truly	applicable	to	Spain	,	or	Russia	,	or	Poland	,
它	会	是	很多	更多的	真的	适用的	到	西班牙	,	或者	俄罗斯	,	或者	波兰	,

它对西班牙、俄罗斯或波兰来说则更为适用。

[ɔːr] [ˌhindj'stɑːn] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðæn; ðən][tuː; tə]['aʊərz] .

or	Hindostan	,	or	indeed	to	any	other	country	of	the	earth	,	than	to	ours	.
或者	印度斯坦	,	或者	的确	到	任何	其他	国家	的	这	地球	,	比	到	我们的	.

或者印度斯坦，或者地球上任何其他国家，都比不上我们的国家。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [duː] [liːst] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

We	are	,	of	all	others	,	the	people	who	do	least	by	the	hand	.
我们	是	,	的	全部	其他的	,	这	人们	WHO	做	至少	经过	这	手	.

我们比任何人都更不愿意亲力亲为。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðæt]

When	we	say	,	therefore	,	that	England	is	a	manufacturing	country	and	that
什么时候	我们	说	,	所以	,	那	英格兰	是	一个	制造业	国家	和	那

['poʊlənd][ɪz][nɑːt] ,

Poland	is	not	,
波兰	是	不是	,

因此，当我们说英国是制造业国家而波兰不是时，

[wiː; wi] [miːn] ['mɪrli] [ðæt] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][juːz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ɑːr; ər]

we	mean	merely	that	great	numbers	of	articles	of	use	and	of	luxury	are
我们	意思是	仅仅	那	伟大的	数字	的	文章	的	使用	和	的	奢华	是

['fæbrɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['kʌntri] ,

fabricated	in	the	former	country	,
制造	在	这	以前的	国家	,

我们的意思仅仅是，大量日用物品和奢侈品都是在前一个国家生产的。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nesəseri] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['fæbrɪkeɪtɪd] .

without	any	necessary	reference	to	the	mode	in	which	they	are	fabricated	.
没有	任何	必要的	参考	到	这	模式	在	哪个	他们	是	制造	.

无需提及它们的制造方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz]['kænɑːt][biː; bi]['fæbrɪkeɪtɪd][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns]

But	it	so	happens	that	such	articles	cannot	be	fabricated	in	great	abundance
但	它	所以	发生	那	这样的	文章	不能	是	制造	在	伟大的	丰富

[ɪk'sept] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ;

except	by	means	of	machinery	;
除了	经过	方法	的	机械	;

但事实上，除了借助机器之外，这类物品无法大量生产；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][juːz][ðə; ði][tɜːrm][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][æz; əz] ['nɪrli] [sɪ'nɑːnɪməs]

and	therefore	we	often	use	the	term	manufacturing	as	nearly	synonymous
和	所以	我们	经常	使用	这	学期	制造业	作为	几乎	同义词

[wɪð; wɪθ][mə'kænɪk(ə)l] ,

with	mechanical	,
和	机械的	,

因此，我们经常将"制造"一词几乎等同于"机械"。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [im'plaiŋ] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

or	at	least	as	implying	the	extensive	agency	of	machinery	.
或者	在	至少	作为	暗示	这	广泛的	机构	的	机械	.

或者至少暗示了机器的广泛作用。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃər] ;

It	should	be	borne	in	mind	,	however	,	that	agriculture	is	also	a	manufacture	;
它	应该	是	出生	在	头脑	,	然而	,	那	农业	是	还	一个	生产	;

但应当记住，农业也是一种制造业；

[ænd; ənd] [ðæt] ['weðər] [ə; eɪ] ['kʌntri] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['aɪərn][ɔːr][kɔːrn] , [iːtʃ] [bræntʃ] [ʌv; əv]

and	that	whether	a	country	produces	iron	or	corn	,	each	branch	of
和	那	无论	一个	国家	产	铁	或者	玉米	,	每个	分支	的

['ɪndəstri] [ɪn'vɑːlvz] [mə'kænɪk(ə)l][eɪd] ,

industry	involves	mechanical	aid	,
行业	涉及	机械的	援助	,

无论是生产钢铁还是生产玉米，每个工业部门都离不开机械辅助。

[haʊ'evər] [wiː; wi] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd][æn; ən]

however	we	may	choose	to	distinguish	between	a	manufacturing	and	an
然而	我们	可能	选择	到	区分	之间	一个	制造业	和	一个

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kʌntri] .

agricultural	country	.
农业	国家	.

但是，我们可以选择区分制造业国家和农业国家。

[ðə; ði] [bʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bæbɪdʒ] [hæz; həz] [naʊ]

The	book	upon	the	subject	of	manufactures	which	Mr	.	Babbage	has	now
这	书	之上	这	主题	的	制成品	哪个	先生	.	巴贝奇	有	现在

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

given	to	the	world	,
给定	到	这	世界	,

巴贝奇先生如今献给世人的这本关于制造业的著作，

[kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'feriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]

consists	chiefly	of	a	very	large	and	multifarious	collection	of	the	mechanical
由	主要	的	一个	非常	大的	和	五花八门	收藏	的	这	机械的

[ɪk'spiːdiːənts] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['ɪndəstri] ,

expedients	employed	in	the	different	branches	of	our	national	industry	,
权宜之计	受雇	在	这	不同的	分支	的	我们的	国家的	行业	,

主要包括我国国民工业各个部门所使用的种类繁多、数量庞大的机械设备。

[ə'reɪndʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɪz][æn; ən]

arranged	according	to	the	general	principle	,	of	which	each	is	an
安排	根据	到	这	一般的	原则	,	的	哪个	每个	是	一个

[ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] .

exemplification	.
范例	.

按照一般原则排列，每一项都是该原则的例证。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

The	author	has	in	this	way	furnished	a	work	which	is	not	less	interesting	to
这	作者	有	在	这	方式	提供	一个	工作	哪个	是	不是	较少的	有趣的	到

[ðə; ði] [mɪr] ['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]

the	mere	general	reader	than	it	is	likely	to	prove	valuable	to	the	student
这	仅仅	一般的	读者	比	它	是	可能	到	证明	有价值的	到	这	学生

[ʌv; əv] [mə'kænɪks] .

of	mechanics	.
的	机械学	.

作者由此创作了一部作品，它不仅对普通读者来说趣味盎然，而且对力学专业的学生来说也很有价值。

[sə'raʊndɪd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

Surrounded	as	we	are	in	this	country	by	the	wonders	of	mechanical	invention	,
包围	作为	我们	是	在	这	国家	经过	这	奇迹	的	机械的	发明	,

我们身处这个国家，被机械发明的奇迹所环绕，

[hiː; hi] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [huː] [fiːlz]

he	among	us	must	be	singularly	destitute	of	enlightened	curiosity	who	feels
他	之中	我们	必须	是	单独地	贫困	的	开明	好奇心	WHO	感觉

[noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][moʊst]

no	desire	to	understand	the	operation	of	those	beautiful	and	most
不	欲望	到	理解	这	手术	的	那些	美丽的	和	最多

[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [kənˈtraivənsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈevriwer] [siːz] [ɔːr] [ˈhiːrz] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ;

effective	contrivances	which	he	everywhere	sees	or	hears	in	motion	;
有效的	诡计	哪个	他	到处	看到	或者	听到	在	运动	;

我们当中那些对随处可见或耳闻的那些精美而有效的装置运作原理毫无兴趣的人，一定是缺乏开明的好奇心；

[ɔːr][tuː; tə] [treɪs] [θruː] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌfæbrɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðoʊz] [ˈnʌmbərləs]

or	to	trace	through	the	various	stages	of	their	fabrication	those	numberless
或者	到	痕迹	通过	这	各种各样的	阶段	的	他们的	制造	那些	无数

[ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][juːz][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈɔːrnəmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ʃɑːps] ,

articles	of	use	and	of	ornament	of	which	every	one	of	our	shops	,
文章	的	使用	和	的	装饰品	的	哪个	每一个	一	的	我们的	商店	,

或者追溯我们每家店铺所售卖的无数实用物品和装饰品的各个制造阶段，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊzɪz] , [ɪz] [fʊl] .

and	it	may	almost	be	said	of	our	houses	,	is	full	.
和	它	可能	几乎	是	说	的	我们的	房屋	,	是	满的	.

可以说，我们的房子几乎都满了。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈpærəntli] [ˈtrɪviəl][ɔːr][ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt][ʌv; əv]

The	history	of	some	of	the	most	apparently	trivial	or	insignificant	of
这	历史	的	一些	的	这	最多	显然	琐碎的	或者	微不足道	的

[ðiːz] [prəˈdʌkʃənz] ,

these	productions	,
这些	作品	,

这些作品中一些看似最微不足道或最不重要的作品的历史，

[ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn][ɔːr][ə; eɪ][ˈniːd(ə)l][fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

of	a	pin	or	a	needle	for	instance	,
的	一个	别针	或者	一个	针	为了	实例	,

例如，别针或针。

[ɪz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [rɪtʃ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈefərts] [ʌv; əv][ˌɪndʒəˈnuːəti] — [ʌv; əv]

is	often	a	rich	succession	of	the	most	exquisite	efforts	of	ingenuity	—	of
是	经常	一个	富有的	演替	的	这	最多	精美的	努力	的	独创性	—	的

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [rɪˈzʌlts] [əbˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [miːnz] ,

the	most	important	results	obtained	by	the	simplest	means	,
这	最多	重要的	结果	获得	经过	这	最简单的	方法	,

它往往是一系列精妙绝伦的创造力的结晶——是用最简单的方法取得的最重要成果的集合。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][vəˈlɑːsəti][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	of	a	velocity	and	at	the	same	time	perfection	of	operation	which
和	的	一个	速度	和	在	这	相同的	时间	完美	的	手术	哪个

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [əbˈzɜːrvər] [wʊd] [siːm] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [mɪˈrækjələs] .

to	the	unaccustomed	observer	would	seem	little	short	of	miraculous	.
到	这	不习惯	观察员	会	似乎	小的	短的	的	神奇	.

其速度之快，同时运行之完美，对于不习惯的观察者来说，简直堪称奇迹。

[ðə; ði] [ˈwʌndɜ-z] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌmænjuˈfæktʃərz][ɑːr; ər][nɑːt] [les] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

The	wonders	of	our	manufactures	are	not	less	deserving	of	our
这	奇迹	的	我们的	制成品	是	不是	较少的	值得	的	我们的

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

我们制造业的奇迹同样值得我们去研究。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

because	they	are	performed	in	the	very	midst	of	us	,
因为	他们	是	执行	在	这	非常	中间	的	我们	,

因为它们就在我们身边上演，

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ker] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm]

and	may	be	made	perfectly	intelligible	to	all	who	care	to	understand	them
和	可能	是	制成	完美	可理解的	到	全部	WHO	关心	到	理解	他们

.

:

.

只要愿意理解，任何人都能完全理解。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][mə'kænɪk(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs]

But	it	is	to	those	who	are	actually	engaged	in	mechanical	invention	that	this
但	它	是	到	那些	WHO	是	实际上	已订婚的	在	机械的	发明	那	这

['vɑ:ljəm] [ɪz] ['daʊtləs] ['fɪtɪd] [tu:; tə]['rendər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvɪs] .

volume	is	doubtless	fitted	to	render	the	most	important	service	.
体积	是	毫无疑问	适配	到	使成为	这	最多	重要的	服务	.

但毫无疑问，本书对那些真正从事机械发明的人来说最为有用。

[let] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][soʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪz] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

Let	the	particular	department	upon	which	a	person	so	employed	is	exercising	his
让	这	特别的	部门	之上	哪个	一个	人	所以	受雇	是	锻炼	他的

[θɔ:ts] [bi:; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

thoughts	be	what	it	may	,
想法	是	什么	它	可能	,

不管一个人从事哪个特定部门的工作，

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ɪn][noʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][fəˌmɪli'ærəti]

his	success	is	likely	to	depend	in	no	small	degree	upon	his	general	familiarity
他的	成功	是	可能	到	依赖	在	不	小的	程度	之上	他的	一般的	熟悉

[wɪð; wɪθ][mə'kænɪk(ə)l] [kən'traivənsiz] .

with	mechanical	contrivances	.
和	机械的	诡计	.

他的成功很可能在很大程度上取决于他对机械装置的熟悉程度。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] ['hæpənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] ['nɑ:lɪdʒ]

It	has	not	unfrequently	happened	that	for	want	of	this	diversified	knowledge
它	有	不是	不常	发生	那	为了	想	的	这	多元化	知识

[ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvər] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] [ɔ:r][ʌv; əv] ['prɑ:sesɪz] [hæv; həv][dɪ'voʊtɪd][ðer; ðər]

the	inventors	and	improvers	of	machines	or	of	processes	have	devoted	their
这	发明家	和	改进者	的	机器	或者	的	流程	有	奉献	他们的

['sɑ:ləteri] ['efərts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ɪn][veɪn] ,

solitary	efforts	for	a	long	time	in	vain	,
孤	努力	为了	一个	长的	时间	在	徒劳	,

由于缺乏这种多元化的知识，机器或工艺的发明者和改进者常常长期徒劳无功。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] ['mɪrli] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wʌt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [kəm'pli:tli] [ə'tʃi:vd] [ɪn]

in	attempting	merely	to	accomplish	what	had	already	been	completely	achieved	in
在	尝试	仅仅	到	完成	什么	有	已经	到过	完全地	已达成	在

[sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv]

some	other	department	of	mechanical	skill	with	which	they	happened	to	have
一些	其他	部门	的	机械的	技能	和	哪个	他们	发生	到	有

[noʊ] [ə'kweɪntəns] .

no	acquaintance	.
不	熟人	.

他们试图完成在其他机械技能领域已经完全完成的事情，而他们恰好对这个领域一无所知。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] ['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə] ['meni] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] , [ɔ:l'ðoʊ]

In	other	cases	,	a	contrivance	applicable	to	many	different	branches	,	although
在	其他	案例	,	一个	装置	适用的	到	许多	不同的	分支	,	虽然

[ˌɪntrə'du:st] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] ,

introduced	in	one	of	the	number	,
介绍	在	一	的	这	数字	,

在其他情况下，一种适用于许多不同分支的装置，尽管最初是在其中一个分支中引入的，

[hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

has	remained	unknown	to	the	cultivators	of	all	the	others	for	many	years	.
有	剩余	未知	到	这	耕耘者	的	全部	这	其他的	为了	许多	年	.

多年来，其他所有种植者都对此一无所知。

[ðʌs] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði][flai] - ['ʃʌt(ə)l] ,

Thus	,	for	example	,	the	valuable	contrivance	of	the	fly	-	shuttle	,
因此	,	为了	例子	,	这	有价值的	装置	的	这	飞	-	穿梭	,

例如，飞梭这种宝贵的装置，

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænjə'fæktəri][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,

although	introduced	into	the	woollen	manufactory	about	the	year	1738	,
虽然	介绍	进入	这	羊毛	工厂	关于	这	年	-	,

虽然大约在1738年就被引入羊毛制造业，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wi:vɪŋ] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['æplɪkəb(ə)l]

was	not	employed	in	the	weaving	of	cottons	,	where	it	was	equally	applicable
曾是	不是	受雇	在	这	编织	的	棉花	,	在哪里	它	曾是	同样地	适用的

,

,

,

虽然它也同样适用于棉纺织业，但却没有被采用。

[tɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] ['æftərwərdz] .

till	more	than	twenty	years	afterwards	.
直到	更多的	比	二十	年	然后	.

直到二十多年后。

[soʊ]['ɔ:lsoʊ] , [æz; əz]['mɪstər] . ['bæbɪdʒ] ['noʊtɪsɪz] ,

So	also	,	as	Mr	.	Babbage	notices	,
所以	还	,	作为	先生	.	巴贝奇	通知	,

正如巴贝奇先生所注意到的那样，

[ðə; ði][ɪk'spi:diənt][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['wɜ:rkmən] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['bi:tɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv]

the	expedient	of	placing	the	workman	employed	in	beating	out	the	blades	of
这	权宜	的	放置	这	工人	受雇	在	殴打	出去	这	刀片	的

[saɪðz] [ɪn][ə; eɪ] [si:t] [sə'spendɪd] [baɪ][roʊps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

scythes	in	a	seat	suspended	by	ropes	from	the	ceiling	,
镰刀	在	一个	座位	暂停	经过	绳索	从	这	天花板	,

将负责打磨镰刀刀片的工人放在用绳子从天花板悬挂下来的座位上，这种权宜之计

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

to	give	him	sufficient	freedom	and	rapidity	of	motion	to	bring	the
到	给	他	充足的	自由	和	快速	的	运动	到	带来	这

['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ænvɪl][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

different	parts	of	the	iron	upon	the	anvil	in	quick	succession	,
不同的	部分	的	这	铁	之上	这	砧	在	快的	演替	,

使他拥有足够的自由度和动作速度，以便能够迅速地将铁的各个部分依次放到铁砧上。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [saɪðz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

although	introduced	in	the	manufacture	of	scythes	long	ago	,
虽然	介绍	在	这	生产	的	镰刀	长的	前	,

虽然很久以前就已应用于镰刀的制造，

[hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['æŋkərz] ; “ [æn; ən][ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] ,

has	only	been	recently	applied	to	that	of	anchors	;	“	an	art	in	which	,
有	仅有的	到过	最近	应用	到	那	的	锚	;	“	一个	艺术	在	哪个	,

只是最近才应用于锚泊领域；“一种艺术，其中，

” [æz; əz][hiː; hi][riˈmaːks] , “ [ðə; ði] [kənˈtraɪvəns] [ɪz][ʌv; əv] [stɪl] ['greɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

”	as	he	remarks	,	“	the	contrivance	is	of	still	greater	importance	.
”	作为	他	评论	,	“	这	装置	是	的	仍然	更大的	重要性	.

正如他所说，“这种装置更为重要。”

” [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz]['ædmərəbli]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl]

”	Now	such	a	work	as	the	one	before	us	is	admirably	calculated	to	prevent	all
”	现在	这样的	一个	工作	作为	这	一	前	我们	是	令人钦佩地	计算	到	防止	全部

[ðɪs] [weɪst] [ʌv; əv] [ɪnˈventɪv] ['leɪbər] ,

this	waste	of	inventive	labour	,
这	浪费	的	富有创造力的	劳动	,

“如今，像我们眼前这部作品这样的著作，其设计巧妙，足以防止所有这些创造性劳动的浪费。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [nuː] [ɔːr]['væljuəb(ə)l] [kənˈtraɪvəns] [tuː; tə][ɔːl]

and	to	ensure	the	communication	of	any	new	or	valuable	contrivance	to	all
和	到	确保	这	沟通	的	任何	新的	或者	有价值的	装置	到	全部

descriptions131

descriptions131

descriptions131

并确保将任何新的或有价值的装置传达给所有描述131

[ʌv; əv][ˌmænjuˈfæktʃərz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˈveɪləb(ə)l] .

of	manufactures	in	which	it	is	fitted	to	be	available	.
的	制成品	在	哪个	它	是	适配	到	是	可用的	.

适用于所有相关制造商的产品。

[æn; ən] [ɪnˈventər] , [huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɪmˈself] [kəmˈpliːtli] ['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,

An	inventor	,	who	has	made	himself	completely	master	of	this	work	,
一个	发明者	,	WHO	有	制成	他自己	完全地	掌握	的	这	工作	,

一位发明家，他已经完全掌握了这项工作，

[wɪl] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [bəuθ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪkˈspiːdiːənts] [wɪtʃ] [hæv; həv]

will	have	obtained	a	knowledge	both	of	all	the	principal	expedients	which	have
将要	有	获得	一个	知识	两个都	的	全部	这	主要的	权宜之计	哪个	有

[ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [məˈkænɪks] ,

hitherto	been	employed	in	mechanics	,
迄今为止	到过	受雇	在	机械学	,

将掌握机械学中迄今为止所采用的所有主要方法，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][məˈkænɪk(ə)l][dɪˈvaɪsɪz][mʌst; məst][dɪˈpend]

and	of	the	scientific	principles	upon	which	all	mechanical	devices	must	depend
和	的	这	科学	原则	之上	哪个	全部	机械的	设备	必须	依赖

; [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ɪnˈstrʌktɪd] ,

;	and	a	man	so	instructed	,
;	和	一个	男人	所以	指示	,

以及所有机械装置都必须依赖的科学原理；一个受过如此训练的人，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [ɪnˈfɜːrd] ,

it	may	be	fairly	inferred	,
它	可能	是	相当	推断	,

可以合理推断，

[wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [weɪst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][taɪm][ɪn][ˌɑːr 'iː] - [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz]

will	be	likely	not	only	to	waste	but	little	time	in	re	-	discovering	what	has
将要	是	可能	不是	仅有的	到	浪费	但	小的	时间	在	关于	-	发现	什么	有

[bɪn] [ɔːl'redi] [faʊnd] [aʊt] ,

been	already	found	out	,
到过	已经	成立	出去	,

这样做不仅很可能浪费时间，而且不会浪费太多时间去重新发现已经发现的东西。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] ['ræpɪd]

but	also	to	find	his	efforts	in	original	invention	crowned	with	far	more	rapid
但	还	到	寻找	他的	努力	在	原来的	发明	加冕	和	远的	更多的	迅速的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] [sək'ses] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðərwaɪz] [ə'tendid] [ðem; ðəm] .

and	more	satisfying	success	than	would	have	otherwise	attended	them	.
和	更多的	令人满意	成功	比	会	有	否则	参加	他们	.

但同时也发现，他在原创发明方面的努力获得了比预期更快、更令人满意的成功。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bæbɪdʒ]

From	the	multiplicity	of	most	interesting	subjects	of	which	Mr	.	Babbage
从	这	多重性	的	最多	有趣的	主题	的	哪个	先生	.	巴贝奇

[hæz; həz] ['triːtɪd] ,

has	treated	,
有	治疗	,

巴贝奇先生研究过的众多有趣课题中，

[ðə; ði] [mɪr] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [fɑːr] [ɪk'siːd] ['aʊər; ɑːr]['limits] ,

the	mere	enumeration	of	which	would	far	exceed	our	limits	,
这	仅仅	枚举	的	哪个	会	远的	超过	我们的	限制	,

仅仅列举这些就远远超出了我们的能力范围。

[wiː; wi] [sɪ'lekt] ['oʊnli] [tuː] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

we	select	only	two	specimens	of	the	entertainment	to	be	found	in	the	work	.
我们	选择	仅有的	二	标本	的	这	娱乐	到	是	成立	在	这	工作	.

我们从这部作品中仅选取了两个娱乐例子。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ˌmænju'fæktʃər] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn'kredəb(ə)l] ,

The	following	account	of	a	foreign	manufacture	would	appear	incredible	,
这	下列的	帐户	的	一个	外国的	生产	会	出现	极好的	,

以下关于一家外国制造企业的描述听起来似乎难以置信：

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] ['sɪŋgjələr]['juːzɪz][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [meɪ]

if	we	did	not	know	to	what	singular	uses	the	instincts	of	animals	may
如果	我们	做过	不是	知道	到	什么	单数	用途	这	本能	的	动物	可能

[biː; bi][də'rektɪd] : —

be	directed	:	—
是	指导	:	—

如果我们不知道动物的本能可能被用于哪些独特的用途：——

“ [leɪs] [meɪd] [baɪ] [kætə'pɪləz] . — [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] ,

“	Lace	made	by	Caterpillars	.	—	A	most	extraordinary	species	of	manufacture	,
“	蕾丝	制成	经过	毛毛虫	.	—	一个	最多	非凡的	物种	的	生产	,

“毛毛虫织成的蕾丝——一种极其奇特的工艺品。”

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpɪɪŋ] ,

which	is	in	a	slight	degree	connected	with	copying	,
哪个	是	在	一个	轻微	程度	连接	和	复制	,

这与抄袭有一定程度的关联。

[hæz; həz] [bɪn] [kən'traɪvd] [baɪ][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [ri'zaɪdɪŋ] [æt; ət]['mjuːnɪk] .

has	been	contrived	by	an	officer	of	engineers	residing	at	Munich	.
有	到过	人为的	经过	一个	官	的	工程师	居住	在	慕尼黑	.

这是由一位居住在慕尼黑的工程师策划的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] [veɪlz] , [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] ['pætərn] [ɪn] [ðem; ðəm] , [meɪd] [ɪn'taɪərli]

It	consists	of	lace	and	veils	,	with	open	patterns	in	them	,	made	entirely
它	由	的	蕾丝	和	面纱	,	和	打开	图案	在	他们	,	制成	完全

[baɪ] [kætə'pɪlə(r)z] .

by	caterpillars	.
经过	毛毛虫	.

它由蕾丝和面纱组成，上面有镂空图案，完全由毛毛虫制成。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ə'dɑːptɪd] :

The	following	is	the	mode	of	proceeding	adopted	:
这	下列的	是	这	模式	的	进行中	已采用	:

以下是所采取的程序方式：

— ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [peɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænt] ,

—	Having	made	a	paste	of	the	leaves	of	the	plant	,
—	拥有	制成	一个	粘贴	的	这	树叶	的	这	植物	,

将植物的叶子捣成糊状后，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['kætərpɪlər] [hiː; hi] [im'plɔiz] ['fiːdz] , [hiː; hi] [spredz] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪnli] ['oʊvər] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

on	which	the	species	of	caterpillar	he	employs	feeds	,	he	spreads	it	thinly	over	a	stone	,
在	哪个	这	物种	的	毛虫	他	雇佣	饲料	,	他	传播	它	薄薄的	超过	一个	石头	,

他把这种毛虫吃的食物薄薄地涂抹在一块石头上。

[ɔːr] ['ʌðər] [flæt] ['sʌbstəns] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [saɪz] .

or	other	flat	substance	,	of	the	required	size	.
或者	其他	平坦的	物质	,	的	这	必需的	尺寸	.

或其他所需尺寸的扁平材料。

[hiː; hi] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] - [her] ['pens(ə)l] ['dɪpt] [ɪn] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] ,

He	then	,	with	a	camel	-	hair	pencil	dipped	in	olive	oil	,
他	然后	,	和	一个	骆驼	-	头发	铅笔	浸入	在	橄榄	油	,

然后，他用蘸了橄榄油的骆驼毛铅笔，

[drɔːz] [ðə; ði] ['pætərn] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [tuː; tə] [liːv] ['oʊpən] .

draws	the	pattern	he	wishes	the	insects	to	leave	open	.
平局	这	图案	他	愿望	这	昆虫	到	离开	打开	.

画出他希望昆虫露出的图案。

[ðɪs] [stoʊn] [ɪz] [ðen] [pleɪst] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

This	stone	is	then	placed	in	an	inclined	position	,
这	石头	是	然后	放置	在	一个	倾斜	位置	,

然后将这块石头倾斜放置，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kætə'pɪlə(r)z] [ɑːr; ər] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	a	considerable	number	of	the	caterpillars	are	placed	at	the	bottom	.
和	一个	大量	数字	的	这	毛毛虫	是	放置	在	这	底部	.

相当一部分毛虫都位于底部。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['tʃoʊzn] , [wɪtʃ] [spɪnz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [web] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kə'mens] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

A	peculiar	species	is	chosen	,	which	spins	a	strong	web	;	and	the	animals	commence	at	the	bottom	,
一个	奇特	物种	是	选定	,	哪个	旋转	一个	强的	网站	;	和	这	动物	开始	在	这	底部	,

人们选择了一种特殊的物种，它能织出结实的网；而动物们则从网的底部开始活动。

['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] , ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['evri] [pɑ:rt]
eating **and** **spinning** **their** **way** **up** **to** **the** **top** **,** **carefully** **avoiding** **every** **part**
吃 和 旋转 他们的 方式 向上 到 这 顶部 , 小心 避免 每一个 部分
[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ɔɪl] ,
touched **by** **the** **oil** **,**
感动 经过 这 油 ,

它们一边吃一边旋转着向上爬，小心翼翼地避开所有沾到油的地方。

[bʌt; bət] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['evri] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪst] .
but **devouring** **every** **other** **part** **of** **the** **paste** **.**
但 吞噬 每一个 其他 部分 的 这 粘贴 .

却把糊状物的其他部分全部吃光了。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [ði:z] [veɪlz] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streŋθ] , [ɪz]['tru:li]
The **extreme** **lightness** **of** **these** **veils** **,** **combined** **with** **some** **strength** **,** **is** **truly**
这 极端 亮度 的 这些 面纱 , 合并 和 一些 力量 , 是 真的
[sər'praɪzɪŋ] .
surprising **.**
奇怪 .

这些面纱极其轻盈，同时又具有一定的强度，这真是令人惊讶。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['meʒərɪŋ] ['twenti] - [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [baɪ][ˌsev(ə)n'ti:n] [ɪntʃɪz] ,
One **of** **them** **,** **measuring** **twenty** **-** **six** **and** **a** **half** **inches** **by** **seventeen** **inches** **,**
一 的 他们 , 测量 二十 - 六 和 一个 一半 英寸 经过 十七 英寸 ,
[weid] ['oʊnli][wʌn] . - [greɪnz] ,
weighed **only** **1** **.** **51** **grains** **,**
称重 仅有的 1 . - 谷物 ,

其中一块尺寸为26.5英寸乘17英寸，重量仅为1.51格令。

[ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['laɪtnəs] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪr] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [baɪ]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
a **degree** **of** **lightness** **which** **will** **appear** **more** **strongly** **by** **contrast** **with** **other**
一个 程度 的 亮度 哪个 将要 出现 更多的 强烈 经过 对比 和 其他
['fæbrɪks] .
fabrics **.**
布料 .

与其他面料形成对比时，这种轻盈感会更加明显。

[wʌn] [skwer] [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ði:z] [veɪlz][ɑ:r; ər] [meɪd] [weɪz] [fɔ:r]
One **square** **yard** **of** **the** **substance** **of** **which** **these** **veils** **are** **made** **weighs** **four**
一 正方形 院子 的 这 物质 的 哪个 这些 面纱 是 制成 重量 四
[greɪnz] [ænd; ənd][wʌn] - [θɜ:rd] ,
grains **and** **one** **-** **third** **,**
谷物 和 一 - 第三 ,

制作这些面纱的这种材料，每平方码重四又三分之一格令。

[waɪlst] [wʌn] [skwer] [jɑ:rd][ʌv; əv][sɪlk] [gɔ:z] [weɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] [greɪnz] ,
whilst **one** **square** **yard** **of** **silk** **gauze** **weighs** **one** **hundred** **and** **thirty** **-** **seven** **grains** **,**
而 一 正方形 院子 的 丝绸 纱布 重量 一 百 和 三十 - 七 谷物 ,

一平方码丝绸纱布重一百三十七格令。

[ænd; ənd][wʌn] [skwer] [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['pæt(ə)nt][net] [weɪz] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] -
and **one** **square** **yard** **of** **the** **finest** **patent** **net** **weighs** **two** **hundred** **and** **sixty** **-**
和 一 正方形 院子 的 这 最好的 专利 网 重量 二 百 和 六十 -
[tu:] [greɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
two **grains** **and** **a** **half** **.**
二 谷物 和 一个 一半 .

一平方码最好的专利网重262.5格令。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌmænju'fæktʃərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊn] ['kʌntri] [ɪz][ðæt]
" One of the most important manufactures of our own country is that
" 一 的 这 最多 重要的 制成品 的 我们的 自己的 国家 是 那
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] ,
connected with the Press ,
连接 和 这 按 ,

"我国最重要的制造业之一就是与印刷业相关的制造业，

[ɪn][ɔ:l][ɪts] ['veriəs] [ænd; ənd]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .
in all its various and complicated operations .
在 全部它是各种各样的 和 复杂的 运营 .

在其所有各种复杂操作中。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌndən] ['nu:zpeɪpər] [ɪz] [prɪ'perd] ,
The following account of the mode in which a great London newspaper is prepared ,
这 下列的 帐户 的 这 模式 在 哪个 一个 伟大的 伦敦 报纸 是 准备 ,

以下是对伦敦一家大型报纸的制作流程的描述：

[wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] : —
will be read with interest in all parts of the kingdom : —
将要 是 读 和 兴趣 在 全部 部分 的 这 王国 : —

王国各地的人们都会饶有兴趣地阅读：——

" [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] , ['i:v(ə)n][æt; ət][æn; ən]
" Another instance of the just application of machinery , even at an
" 其他 实例 的 这 只是 应用 的 机械 , 甚至 在 一个
[ɪn'kri:st] [ɪk'spens] ,
increased expense ,
增加 费用 ,

"这是机械设备合理应用的又一例证，即使成本增加也在所不惜。"

[ɜ'aɪzɪz] [wer] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [prə'du:st] ,
arises where the shortness of time in which the article can be produced ,
出现 在哪里 这 短促 的 时间 在 哪个 这 文章 能 是 生产 ,

这种情况发生在文章制作时间紧迫的时候，

[hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ɪts]['vælju:] .
has an important influence on its value .
有 一个 重要的 影响 在 它是 价值 .

对其价值有重要影响。

[ɪn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['deɪli] ['nju:zˌpeɪpəz] ,
In the publication of our daily newspapers ,
在 这 发布 的 我们的 日常的 报纸 ,

在我们日报的出版过程中，

[ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] ['hæpənz] [ðæt][ðə; ði] [di'beits] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ɑ:r; ər] ['kærid]
it frequently happens that the debates in the Houses of Parliament are carried
它 频繁地 发生 那 这 辩论 在 这 房屋 的 议会 是 携带
[ɑ:n][tu:; tə] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
on to three and four o'clock in the morning ,
在 到 三 和 四 点钟 在 这 早晨 ,

议会辩论经常持续到凌晨三四点。

[ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
that is , to within a very few hours of the time for the publication of
那 是 , 到 之内 一个 非常 很少 小时 的 这 时间 为了 这 发布 的
[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .
the newspaper .
这 报纸 .

也就是说，与报纸出版时间仅相隔几个小时。

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [baɪ] [ri'pɔːtəz] , [kən'veid] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

The	speeches	must	be	taken	down	by	reporters	,	conveyed	by	them	to	the
这	演讲	必须	是	已采取	向下	经过	记者	,	传递	经过	他们	到	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

establishment	of	the	newspaper	,
建立	的	这	报纸	,

记者必须将演讲内容记录下来，并传达给报社。

[pər'hæps][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [maɪlz] , [træn'skraɪbd][baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

perhaps	at	the	distance	of	one	or	two	miles	,	transcribed	by	them	in	the	office
也许	在	这	距离	的	一	或者	二	英里	,	转录	经过	他们	在	这	办公室

,

,

,

或许在一两英里之外，由他们在办公室里抄录下来。

[set] [ʌp][baɪ][ðə; ði][kəm'pɑːzɪtər] , [ðə; ði] [pres] [kə'rektɪd] ,

set	up	by	the	compositor	,	the	press	corrected	,
放	向上	经过	这	排字机	,	这	按	已更正	,

由排字工设定，印刷机校正，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] ['prɪntɪd] [ɔːf][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk][kæn; kən] [riːd]

and	the	papers	printed	off	and	distributed	before	the	public	can	read
和	这	文件	打印	离开	和	分布式	前	这	民众	能	读

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

报纸在公众阅读之前就被印刷出来并分发出去。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːnəlz][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][ten]

Some	of	these	journals	have	a	circulation	of	from	five	to	ten
一些	的	这些	期刊	有	一个	循环	的	从	五	到	十

['θaʊz(ə)nd] ['deɪli] .

thousand	daily	.
千	日常的	.

这些期刊中有些日发行量达到五千到一万份。

[sə'poʊzɪŋ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd][tuː; tə][biː; bi]['wɑːntɪd] ,

Supposing	four	thousand	to	be	wanted	,
假如	四	千	到	是	通缉	,

假设需要四千人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['prɪntɪd] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [pər]['aʊər]

and	that	they	could	be	printed	only	at	the	rate	of	five	hundred	per	hour
和	那	他们	可以	是	打印	仅有的	在	这	速度	的	五	百	每	小时

[ə'pɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [tuː] ['dʒəːnimən]

upon	one	side	of	the	paper	(	which	was	the	greatest	number	two	journeymen
之上	一	边	的	这	纸	(	哪个	曾是	这	最	数字	二	熟练工

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][oʊld][hænd] - ['prɛsəz, 'prɛsɪz]) ,

and	a	boy	could	take	off	by	the	old	hand	-	presses	)	,
和	一个	男生	可以	拿	离开	经过	这	老的	手	-	出版社	)	,

而且，它们只能以每小时五百张的速度在纸张的一面印刷（这是两个熟练工人和一个男孩用旧式手摇印刷机所能达到的最大速度）。

[ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] ;

sixteen	hours	would	be	required	for	printing	the	complete	edition	;
十六	小时	会	是	必需的	为了	印刷	这	完全的	版	;

印刷完整版需要十六个小时；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] [pəː'tʃeizəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	news	conveyed	to	the	purchasers	of	the	latest	portion	of	the
和	这	消息	传递	到	这	购买者	的	这	最新的	部分	的	这

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

并将此消息传达给最新一批印记的购买者，

[wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

would	be	out	of	date	before	they	could	receive	it	.
会	是	出去	的	日期	前	他们	可以	收到	它	.

还没等他们收到，就已经过期了。

[tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə][set][ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ɪn]

To	obviate	this	difficulty	,	it	was	often	necessary	to	set	up	the	paper	in
到	避免	这	困难	,	它	曾是	经常	必要的	到	放	向上	这	纸	在

['duːplɪkeɪt] ,

duplicate	,
复制	,

为了避免这种困难，通常需要将论文一式两份印制。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [leɪt] , [ɪn] ['trɪplɪkət] : [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] -

and	sometimes	,	when	late	,	in	triplicate	:	but	the	improvements	in	the	printing	-
和	有时	,	什么时候	晚的	,	在	三份	:	但	这	改进	在	这	印刷	-

[mə'ʃiːnz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [greɪt] ,

machines	have	been	so	great	,
机器	有	到过	所以	伟大的	,

有时，如果迟到，还会印三份：但印刷机的改进如此巨大，

[ðæt] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['prɪntɪd] [ɑːn][wʌn][saɪd][ɪn][æn; ən]['aʊər] .

that	four	thousand	copies	are	now	printed	on	one	side	in	an	hour	.
那	四	千	副本	是	现在	打印	在	一	边	在	一个	小时	.

现在每小时可以单面印刷四千份。

“ [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [taɪmz] - ['nuːzpeɪpər] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

“	The	establishment	of	'	The	Times	'	newspaper	is	an	example	,	on	a	large
“	这	建立	的	-	这	《时代周刊》	-	报纸	是	一个	例子	,	在	一个	大的

[skeɪl] ,

scale	,
规模	,

《泰晤士报》的创办就是一个大规模的例子，

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmænjə'fæktəri][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] , [bəuθ]['ment(ə)l][ænd; ənd]['bɑːdɪli] ,

of	a	manufactory	in	which	the	division	of	labour	,	both	mental	and	bodily	,
的	一个	工厂	在	哪个	这	分配	的	劳动	,	两个都	精神的	和	身体上的	,

一家工厂，其中劳动分工，包括脑力劳动和体力劳动，

[ɪz]['ædmərəbli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi]

is	admirably	illustrated	,	and	in	which	also	the	effect	of	the	domestic	economy
是	令人钦佩地	插图	,	和	在	哪个	还	这	影响	的	这	国内的	经济

[ɪz] [wel] [ɪg'zɛmplə,faɪd] .

is	well	exemplified	.
是	出色地	举例说明	.

文中对此进行了精彩的阐述，同时也很好地体现了国内经济的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [ɪ'mædʒɪnd] , [baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [riːd] [ðæt] ['peɪpər][ɪn] ['veriəs]

It	is	scarcely	imagined	,	by	the	thousands	who	read	that	paper	in	various
它	是	几乎	想象	,	经过	这	数千	WHO	读	那	纸	在	各种各样的

['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

quarters	of	the	globe	,
四分之一	的	这	地球	,

对于遍布全球各地成千上万阅读这份报纸的人来说，这几乎是难以想象的。

[wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd][æk'tɪvəti][ðə; ði]['fækt(ə)ri]['prez(ə)nts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,

what	a	scene	of	organized	activity	the	factory	presents	during	the	whole	night	,
什么	一个	场景	的	组织	活动	这	工厂	礼物	期间	这	所有的	夜晚	,

工厂整夜都呈现出一派井然有序的景象！

[ɔːr] [wʌt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['tæləlnt][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] [ɪz][pʊt][ɪn]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər]

or	what	a	quantity	of	talent	and	mechanical	skill	is	put	in	action	for	their
或者	什么	一个	数量	的	天赋	和	机械的	技能	是	放	在	行动	为了	他们的

[ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [[wʌn]] .

amusement	and	information	[	1	]	.
娱乐	和	信息	[	1	]	.

或者说，有多少才能和机械技能被运用到他们的娱乐和信息获取中[1]。

['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ; [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Nearly	a	hundred	persons	are	employed	in	this	establishment	;	and	,	during	the
几乎	一个	百	人	是	受雇	在	这	建立	;	和	,	期间	这

['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

session	of	parliament	,
会议	的	议会	,

该机构雇佣了近百名员工；并且在议会开会期间，

[æt; ət] [liːst] [twelv] [ri'pɔːtəz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ænd; ənd]

at	least	twelve	reporters	are	constantly	attending	the	Houses	of	Commons	and
在	至少	十二	记者	是	不断地	参加	这	房屋	的	公共领域	和

[lɔːds] ;

Lords	;
领主	;

至少有十二名记者经常出入下议院和上议院；

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , ['æftər][ə'baʊt][æn; ən] ['aʊɝz] [wɜːrk] , [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [trænz'leɪt] ['ɪntuː]['ɔːrd(ə)neri]

each	in	his	turn	,	after	about	an	hour's	work	,	retiring	to	translate	into	ordinary
每个	在	他的	转动	,	后	关于	一个	小时	工作	,	退休	到	翻译	进入	普通的

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

每人轮流工作大约一个小时后，便退下来说普通文字。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [hɜːrd] [ænd; ənd]['noʊtɪd][ɪn] [ʃɔːrt] - [hænd] .

the	speech	he	has	just	heard	and	noted	in	short	-	hand	.
这	演讲	他	有	只是	听到	和	著名的	在	短的	-	手	.

他刚刚听到的演讲内容，他用速记本记录了下来。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['fɪfti] [kəm'pɑːzɪtər] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][wɜːrk] ,

In	the	mean	time	fifty	compositors	are	constantly	at	work	,
在	这	意思是	时间	五十	排版机	是	不断地	在	工作	,

与此同时，五十名排版员一直在不停地工作。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [set] [ʌp][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

some	of	whom	have	already	set	up	the	beginning	,
一些	的	谁	有	已经	放	向上	这	开始	,

他们中的一些人已经开始筹备了，

[waɪlst] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [kə'mitiŋ] [tuː; tə] [taɪp] [ðə; ði] [jet] [ʌnd'raɪd] ['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði]

whilst	others	are	committing	to	type	the	yet	undried	manuscript	of	the
而	其他的	是	提交	到	类型	这	然而	未干燥	手稿	的	这

[kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

continuation	of	a	speech	,
续篇	的	一个	演讲	,

当其他人正忙着打字，整理那份尚未晾干的演讲稿续篇时，

[huːz] ['mɪd(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ɪz] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪsti]

whose	middle	portion	is	travelling	to	the	office	in	the	pocket	of	the	hasty
谁	中间	部分	是	旅行	到	这	办公室	在	这	口袋	的	这	仓促

[rɪ'pɔːrtər] ,

reporter	,
记者	,

中间那部分正被匆忙的记者装进口袋，运往办公室。

[ænd; ənd] [huːz] ['eləkwənt] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] , [pər'hæps] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ,

and	whose	eloquent	conclusion	is	,	perhaps	,	at	that	very	moment	,
和	谁	雄辩	结论	是	,	也许	,	在	那	非常	片刻	,

而他那雄辩的结论，或许就在那一刻，是：

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] ['vaɪbreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ɪts] ['hɪrər] .

making	the	walls	of	St	.	Stephen's	vibrate	with	the	applause	of	its	hearers	.
制作	这	墙壁	的	英石	.	斯蒂芬的	颤动	和	这	掌声	的	它是	听众	.

圣斯蒂芬教堂的墙壁都因听众的掌声而震动。

[ðiːz] ['kɔŋgrigeitid] [taɪps] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] , [ɑːr; ər] [pæst] [ɪn] ['pɔːʃənz]

These	congregated	types	,	as	fast	as	they	are	composed	,	are	passed	in	portions
这些	聚集	类型	,	作为	快速地	作为	他们	是	由	,	是	通过了	在	部分

[tuː; tə] ['ʌðər] [hændz] ;

to	other	hands	;
到	其他	双手	;

这些集中在一起的类型，一形成就迅速地被分批传递给其他人；

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['skætərd] ['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] , ['fɔːmiŋ] , [wen] [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ]

till	at	last	the	scattered	fragments	of	the	debate	,	forming	,	when	united	with
直到	在	最后的	这	疏散	片段	的	这	辩论	,	成型	,	什么时候	团结的	和

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['mætər] ,

the	ordinary	matter	,
这	普通的	事情	,

直到最后，辩论的零散片段与普通物质结合起来，形成：

[eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['kɑːləmz] , [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪr] [ɪn]['regjələr]['ɔːrdər][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv]

eight	-	and	-	forty	columns	,	re	-	appear	in	regular	order	on	the	platform	of
八	-	和	-	四十	列	,	关于	-	出现	在	常规的	命令	在	这	平台	的

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] .

the	printing	-	press	.
这	印刷	-	按	.

840个栏目按常规顺序重新出现在印刷机的平台上。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn][ɪz] [naʊ] [tuː] [sloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

The	hand	of	man	is	now	too	slow	for	the	demands	of	his	curiosity	,
这	手	的	男人	是	现在	也	慢的	为了	这	需求	的	他的	好奇心	,

人类的手如今已无法满足其好奇心的需求。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [stiːm] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

but	the	power	of	steam	comes	to	his	assistance	.
但	这	力量	的	蒸汽	来	到	他的	协助	.

但蒸汽的力量帮助了他。

[ɪŋk][ɪz]['ræpɪdli] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [taɪps] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['mekənɪzəm] ;

Ink	is	rapidly	supplied	to	the	moving	types	by	the	most	perfect	mechanism	;
墨水	是	快速	供应	到	这	移动	类型	经过	这	最多	完美的	机制	;

通过最完美的机械装置，墨水能够迅速地输送到移动的字模；

— [fɔːr] [ə'tendənts] [ɪn'ses(ə)ntli] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [waɪt]

—	four	attendants	incessantly	introduce	the	edges	of	large	sheets	of	white
—	四	服务员	不已	介绍	这	边缘	的	大的	纸张	的	白色的

['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [greɪt] ['rəuləz] ,

paper	to	the	junction	of	two	great	rollers	,
纸	到	这	交汇处	的	二	伟大的	滚筒	,

四名工作人员不停地将大张白纸的边缘送到两个大滚筒的交汇处，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌʌn'seɪtɪd] ['æpɪtaɪt] ; — ['ʌðər] ['rəuləz] [kən'veɪ]

which	seem	to	devour	them	with	unsated	appetite	;	—	other	rollers	convey
哪个	似乎	到	吞食	他们	和	未满足	食欲	;	—	其他	滚筒	传达

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ɔːl'redi] [ɪŋkt] ,

them	to	the	type	already	inked	,
他们	到	这	类型	已经	墨迹	,

它们似乎以永不满足的食欲吞噬着它们；——其他滚筒则将它们输送到已经上墨的字模上，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['ræpɪd][ænd; ənd] [sək'sesɪv] ['kɑːntækt] , [ˌɑːr 'iː] - [dɪ'lɪvər]

and	having	brought	them	into	rapid	and	successive	contact	,	re	-	deliver
和	拥有	带来	他们	进入	迅速的	和	连续	接触	,	关于	-	递送

[ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːr] ['ʌðər] [ə'sɪstənts] ,

them	to	four	other	assistants	,
他们	到	四	其他	助理	,

使他们迅速且连续地接触后，再将他们交给另外四名助手。

[kəm'pliːtli] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['moʊmənteri] [tʌtʃ] .

completely	printed	by	the	almost	momentary	touch	.
完全地	打印	经过	这	几乎	瞬间	触碰	.

几乎瞬间的触碰即可完全印制。

[ðʌs] , [ɪn][wʌn]['aʊər] , [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɑːn][wʌn][saɪd] ;

Thus	,	in	one	hour	,	four	thousand	sheets	of	paper	are	printed	on	one	side	;
因此	,	在	一	小时	,	四	千	纸张	的	纸	是	打印	在	一	边	;

因此，一小时内可以单面印刷四千张纸；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] , [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [θriː] ['hʌndrəd]

and	an	impression	of	twelve	thousand	copies	,	from	above	three	hundred
和	一个	印象	的	十二	千	副本	,	从	多于	三	百

['θaʊz(ə)nd] ['muːvəbl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

thousand	moveable	pieces	of	metal	,
千	活动	件	的	金属	,

以及从三十多万个可移动金属部件中印制的一万两千份副本，

[ɪz] [prə'duːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][sɪks]['aʊərz] . ” [wʌn] .

is	produced	for	the	public	in	six	hours	.	”	1	.
是	生产	为了	这	民众	在	六	小时	.	”	1	.

六小时内即可向公众制作完成。”1.

“ [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

“	The	Author	of	these	pages	,	with	one	of	his	friends	,
“	这	作者	的	这些	页面	,	和	一	的	他的	朋友们	,

“本文作者与他的一位朋友，

[wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

was	recently	induced	to	visit	this	most	interesting	establishment	,	after	midnight	,
曾是	最近	诱导	到	访问	这	最多	有趣的	建立	,	后	午夜	,

最近，我被怂恿在午夜之后去参观了这家非常有趣的场所。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'beɪt] .

during	the	progress	of	a	very	important	debate	.
期间	这	进步	的	一个	非常	重要的	辩论	.

在一次非常重要的辩论进行期间。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][gæs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] :

The	place	was	illuminated	with	gas	,	and	was	light	as	the	day	:
这	地方	曾是	照明	和	气体	,	和	曾是	光	作为	这	天	:

那里煤气灯照亮了整个地方，亮如白昼：

— [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [nɔɪz] [nɔːr]['bʌs(ə)l] ; — [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd]

—	there	was	neither	noise	nor	bustle	;	—	and	the	visitors	were	received
—	那里	曾是	两者都不	噪音	也不	忙碌	;	—	和	这	访客	是	已收到

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kɑːm][ænd; ənd][pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

with	such	calm	and	polite	attention	,
和	这样的	冷静的	和	有礼貌的	注意力	,

——既没有喧闹也没有拥挤；——来访者受到了平静而礼貌的接待。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] , [bɪ'kʌm] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪtʃ] [sʌtʃ]

that	they	did	not	,	until	afterwards	,	become	sensible	of	the	inconvenience	which	such
那	他们	做过	不是	,	直到	然后	,	变得	明智的	的	这	不便	哪个	这样的

[ɪn'truːdəz] ,

intruders	,
入侵者	,

直到事后，他们才意识到这些入侵者带来的不便。

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['preʃər] , [mʌst; məst] [ə'keɪʒn] , [nɔːr] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði]

at	a	moment	of	the	greatest	pressure	,	must	occasion	,	nor	reflect	that	the
在	一个	片刻	的	这	最	压力	,	必须	场合	,	也不	反映	那	这

[træŋ'kwɪləti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əd'maɪəd] ,

tranquillity	which	they	admired	,
宁静	哪个	他们	钦佩	,

在压力最大的时刻，必然不会引发，也不会反映出他们所欣赏的宁静。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

was	the	result	of	intense	and	regulated	occupation	.
曾是	这	结果	的	激烈的	和	受监管	职业	.

这是经过严格和规范的占领后的结果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tʃeks] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪl] [ə'pɪr] [ɑːn]

But	the	effect	of	such	checks	in	the	current	of	business	will	appear	on
但	这	影响	的	这样的	检查	在	这	当前的	的	商业	将要	出现	在

[ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] ,

recollecting	that	,
回忆	那	,

但只要回顾一下，就会发现这类检查对当前商业运作的影响：

[æz; əz] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɔːf][ɑːn][wʌn][saɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] ,

as	four	thousand	newspapers	are	printed	off	on	one	side	within	the	hour	,
作为	四	千	报纸	是	打印	离开	在	一	边	之内	这	小时	,

一小时内单面印刷四千份报纸，

['evri] ['mɪnɪt] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]['sɪksti] - [sɪks] [ɪm'preʃəns] .

every	minute	is	attended	with	a	loss	of	sixty	-	six	impressions	.
每一个	分钟	是	参加	和	一个	损失	的	六十	-	六	印象	.

每过一分钟，就会损失 66 次曝光。

[ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , ['ðerfɔːr] ,

The	quarter	of	an	hour	,	therefore	,
这	四分之一	的	一个	小时	,	所以	,

因此，一刻钟

[wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][kleɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

which	the	stranger	may	think	it	not	unreasonable	to	claim	for	the
哪个	这	陌生人	可能	思考	它	不是	不合理	到	宣称	为了	这

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ([ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt])

gratification	of	his	curiosity	(	and	to	him	this	time	is	but	a	moment	)
满足感	的	他的	好奇心	(	和	到	他	这	时间	是	但	一个	片刻	)

,

,

,

陌生人可能会觉得，为了满足自己的好奇心，提出这样的要求并不过分（对他来说，这只是一瞬间）。

[meɪ] [kɔːz] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] ,

may	cause	a	failure	in	the	delivery	of	one	thousand	copies	,
可能	原因	一个	失败	在	这	送货	的	一	千	副本	,

可能导致一千份拷贝无法交付。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪk'spektənt] ['riːdɚz] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	disappoint	a	proportionate	number	of	expectant	readers	,	in	some	of
和	辜负	一个	成比例的	数字	的	怀孕	读者	,	在	一些	的

['aʊər; ɑːr]['dɪstənt] [taʊnz] ,

our	distant	towns	,
我们的	遥远	城镇	,

并让相当一部分远在偏远城镇的期待读者感到失望。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz][ɑːr; ər] [dɪ'spætʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd][moʊst]['ræpɪd]

to	which	the	morning	papers	are	despatched	by	the	earliest	and	most	rapid
到	哪个	这	早晨	文件	是	已派送	经过	这	最早	和	最多	迅速的

[kən'veɪənsiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] .

conveyances	of	each	day	.
运输	的	每个	天	.

每天最早、最快的交通工具会将晨报送到那里。

“ [ðɪs] [noʊt][ɪz][in'seːtid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ]

“	This	note	is	inserted	with	the	further	and	more	general	purpose	of	calling
“	这	笔记	是	插入	和	这	更远	和	更多的	一般的	目的	的	呼叫

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,

the	attention	of	those	,
这	注意力	的	那些	,

“插入此说明的目的是为了引起相关人士的注意，

[ɪ'speʃəli] ['fɔːrənərz] ,

especially	foreigners	,
尤其	外国人	,

尤其是外国人，

[huː] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [in'spektɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒər] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz]

who	are	desirous	of	inspecting	our	larger	manufactories	to	the	chief	cause
WHO	是	渴望	的	检查	我们的	更大的	工厂	到	这	首席	原因

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [ə'tendz] [ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

of	the	difficulty	which	frequently	attends	their	introduction	.
的	这	困难	哪个	频繁地	参加	他们的	介绍	.

那些希望检查我们大型制造厂的人，要找出引进过程中经常遇到的困难的主要原因。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'pɑːtmənts] ['skɪlfəli] [ə'reɪndʒd] ,

When	the	establishment	is	very	extensive	,	and	its	departments	skilfully	arranged	,
什么时候	这	建立	是	非常	广泛的	,	和	它是	部门	巧妙地	安排	,

[ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ɜ'aɪzɪz] ,

the	exclusion	of	visitors	arises	,
这	排除	的	访客	出现	,

当机构规模非常庞大，且各部门布局巧妙时，就会出现访客被拒之门外的情况。

[nɑːt][frʌm; frəm]['eni] [ɪ'lɪbərəl] ['dʒeləsi] , [nɔːr] , ['dʒen(ə)rəli] , [frʌm; frəm]['eni][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [kən'siːlmənt]

not	from	any	illiberal	jealousy	,	nor	,	generally	,	from	any	desire	of	concealment
不是	从	任何	非自由主义	妒忌	，	也不	，	一般来说	，	从	任何	欲望	的	隐蔽

, [wɪtʃ] [wʊd] ,

,	which	would	,
，	哪个	会	，

并非出于任何狭隘的嫉妒，也并非出于任何隐瞒的欲望，否则，

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [biː; bi][əb'sɜːrd] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [lɔːs]

in	most	cases	,	be	absurd	;	but	from	the	substantial	inconvenience	and	loss
在	最多	案例	，	是	荒诞	；	但	从	这	重大的	不便	和	损失

[ʌv; əv][taɪm] ,

of	time	,
的	时间	，

在大多数情况下，这很荒谬；但由于会造成极大的不便和时间损失，

[θruː'aʊt] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wel] - [kəm'baɪnd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]

throughout	an	entire	series	of	well	-	combined	operations	,	which	must	be
自始至终	一个	全部的	系列	的	出色地	-	合并	运营	，	哪个	必须	是

[ɔ'keɪʒənd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['kæʒuəl] [ˌɪntə'rʌpʃnz] .

occasioned	even	by	short	and	casual	interruptions	.
引发	甚至	经过	短的	和	随意的	中断	.

在一系列精心配合的行动中，即使是短暂的、偶然的中断也必然会导致行动中断。

" [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .

"	ZOOLOGICAL	SOCIETY	.
"	动物学	社会	.

动物学会。

[ðə; ði][læst] ['mʌnθli] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ʌv; əv]

The	last	Monthly	Report	of	the	proceedings	of	the	Committee	of	Science	of
这	最后的	月度	报告	的	这	诉讼程序	的	这	委员会	的	科学	的

[ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

the	Zoological	Society	,
这	动物学	社会	，

动物学会科学委员会上一期月度会议报告

[kən'teɪnz] ['sevrəl] [fækts][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

contains	several	facts	of	general	interest	.
包含	一些	事实	的	一般的	兴趣	.

包含若干具有普遍意义的事实。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['puːmə] , [ɪn][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz] ['gaːdnz] , [brɔːt] [fɔːrθ] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz][ɑːn][ðə; ði] 2d

The	female	Puma	,	in	the	Society's	Gardens	,	brought	forth	two	young	ones	on	the	2d
这	女性	彪马	，	在	这	社会的	花园	，	带来	前进	二	年轻的	一个	在	这	2d

[ʌv; əv]['eɪprəl] .

of	April	.
的	四月	.

4月2日，该协会花园里的雌性美洲狮产下了两只幼崽。

[ðə; ði] [graʊnd] - ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪlər] [fɔːn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv]

The	ground	-	colour	of	these	is	of	a	paler	fawn	than	that	of	either	of
这	地面	-	颜色	的	这些	是	的	一个	肤色较浅	讨好	比	那	的	任何一个	的

[ðə; ði]['peərənts] ,

the	parents	,
这	父母	，

这些幼崽的底色比其父母的底色都浅，呈淡褐色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['diːpli] ['spɑːtɪd] .

and	they	are	deeply	spotted	.
和	他们	是	深	斑	.

它们身上布满了深深的斑点。

[ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] [ʌn'kloʊzd] [ɑːn]['eɪprəl][naɪn] .

The	eyelids	of	one	of	them	were	partially	unclosed	on	April	9	.
这	眼睑	的	一	的	他们	是	部分	未关闭	在	四月	9	.

4月9日，其中一名患者的眼睑半睁着。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [huːz] ['tempər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][maɪld] , [hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] [rɪ'mɑːrkəbli]

The	mother	,	whose	temper	was	always	mild	,	has	since	become	remarkably
这	母亲	,	谁	脾气	曾是	总是	温和的	,	有	自从	变得	非常

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

这位母亲原本脾气就温和，如今变得更加温柔了。

['pɜːrɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['kiːpər] [goʊz]['ɪntuː][hɜːr; hər][den] ,

purring	when	the	keeper	goes	into	her	den	,
呼噜声	什么时候	这	守门员	去	进入	她	丹	,

当饲养员走进它的窝时，它会发出呼噜声。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə][biː; bi]['hændəld][ænd; ənd] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt]

and	allowing	her	young	ones	to	be	handled	and	carried	about	without
和	允许	她	年轻的	一个	到	是	处理	和	携带	关于	没有

appearing132

appearing132
appearing132

并且允许别人抱起和抚摸她的幼崽，而她自己却毫不在意[132]

[tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .

to	be	annoyed	by	such	treatment	.
到	是	恼怒	经过	这样的	治疗	.

对这种待遇感到恼火。

[ðə; ði] [jʌŋ] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [wɜːr; wər] , [wen] [fɜːrst][bɔːrn] , [ɪk'striːmli] [fɪrs] ,

The	young	,	on	the	contrary	,	were	,	when	first	born	,	extremely	fierce	,
这	年轻的	,	在	这	相反	,	是	,	什么时候	第一的	出生	,	极其	凶猛的	,

相反，幼崽刚出生时却极其凶猛。

[hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] ; [ðeɪ] [hæv; həv] , [haʊ'evər] , [sɪns] [bɪ'kʌm]

hissing	and	scratching	with	all	their	might	;	they	have	,	however	,	since	become
嘶嘶声	和	抓挠	和	全部	他们的	可能	;	他们	有	,	然而	,	自从	变得

['betər] ['tempərd] ,

better	tempered	,
更好的	淬火	,

它们曾拼命嘶嘶叫、抓挠；然而，后来它们的性情变得温和多了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['spaɪtf(ə)l] .

though	they	are	still	spiteful	.
尽管	他们	是	仍然	恶毒的	.

虽然他们仍然心怀怨恨。

[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	manners	of	both	the	mother	and	the	young	are	similar	to	those	of
这	礼仪	的	两个都	这	母亲	和	这	年轻的	是	相似的	到	那些	的

[ðə; ði] [də'mestɪk] [kæt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɪtnz] ,

the	domestic	cat	and	her	kittens	,
这	国内的	猫	和	她	小猫	,

母子俩的行为举止都与家猫和小猫相似。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ə'baʊt][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

the	former	carrying	the	latter	about	from	place	to	place	in	her	mouth	.
这	以前的	携带	这	后者	关于	从	地方	到	地方	在	她	嘴	.

前者用嘴叼着后者到处走。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] ['priːviəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɪtərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [strɔː] [ɪn][hɜːr; hər]

For	a	day	or	two	previously	to	her	littering	she	pulled	the	straw	in	her
为了	一个	天	或者	二	之前	到	她	乱扔垃圾	她	拉	这	稻草	在	她

['ɪnər] [den]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːrmd] [ə; eɪ][nest] .

inner	den	into	pieces	and	thus	formed	a	nest	.
内	丹	进入	件	和	因此	形成	一个	巢	.

在她乱扔垃圾之前的一两天里，她把巢穴内部的稻草扯碎，从而筑成了一个巢。

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æz; əz]

Some	curious	experiments	have	been	made	as
一些	好奇的	实验	有	到过	制成	作为

[tuː; tə][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [k'wɒdrʊpedz][ʌv; əv][preɪ] ,

to	the	mode	of	feeding	quadrupeds	of	prey	,
到	这	模式	的	喂养	四足动物	的	猎物	,

人们对四足动物捕食猎物的方式进行了一些有趣的实验，

[wɪtʃ] [ɪz][best][ə'dæptɪd][tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

which	is	best	adapted	to	bringing	them	into	good	condition	,
哪个	是	最好的	改编	到	带来	他们	进入	好的	状况	,

哪种方法最适合使它们恢复到良好状态?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst]['suːtɪd][tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]

and	which	may	therefore	be	considered	the	most	suited	to	their	natural
和	哪个	可能	所以	是	经过考虑的	这	最多	适合	到	他们的	自然的

['hæbɪts] .

habits	.
习惯	.

因此，这些可能被认为是最适合它们自然习性的。

[ɑːn]['dʒænjueri] - [tuː] ['lepədz] [wɜːr; wər] [weid] .

On	January	11	two	leopards	were	weighed	.
在	一月	-	二	豹子	是	称重	.

1月11日，两只豹子被称重。

[noʊ] . [wʌn] . [weid] - ['paʊndz] . :

No	.	1	.	weighed	91	lbs	.	:
不	.	1	.	称重	-	磅	.	:

第一名重91磅:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fed] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] [wɪð; wɪθ][fɔːr]['paʊndz] . [ʌv; əv] [biːf] ['deɪli][ɪn][wʌn] [miːl]

it	was	fed	in	the	usual	manner	with	4	lbs	.	of	beef	daily	in	one	meal
它	曾是	美联储	在	这	通常	方式	和	4	磅	.	的	牛肉	日常的	在	一	一顿饭

['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

given	in	the	evening	.
给定	在	这	晚上	.

它按常规方式喂养，每天晚上一次性喂食 4 磅牛肉。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] . [weid] 100½ ['paʊndz] . :

No	.	2	.	weighed	100½	lbs	.	:
不	.	2	.	称重	100½	磅	.	:

2号重100.5磅:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌtuː'tuː]['paʊndz] . [ʌv; əv] [biːf] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

it	was	supplied	with	2	lbs	.	of	beef	at	eight	o'clock	in	the
它	曾是	供应	和	2	磅	.	的	牛肉	在	八	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

早上八点钟，它被送来了2磅牛肉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪk]['kwɑːntəti][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['deɪli] .

and	with	a	like	quantity	at	the	same	hour	in	the	evening	daily	.
和	和	一个	喜欢	数量	在	这	相同的	小时	在	这	晚上	日常的	.

并且每天晚上同一时间服用相同数量的药物。

[ɑːn]['fɛbjəˌwɛri] . - (['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][faɪv] [wiːks])

On	Feb	.	16	(	after	an	interval	of	five	weeks	)
在	二月	.	-	(	后	一个	间隔	的	五	周	)

2月16日（间隔五周后）

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [weid] .

they	were	again	weighed	.
他们	是	再次	称重	.

它们再次被称重。

[noʊ] . [wʌn] . [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [weɪt] [wʌn]['el biː] . :

No	.	1	.	had	gained	in	weight	1	lb	.	:
不	.	1	.	有	获得	在	重量	1	磅	.	:

1号体重增加了1磅:

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] . [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [weɪt] ½ ['el biː] .

No	.	2	.	had	diminished	in	weight	½	lb	.
不	.	2	.	有	减少	在	重量	½	磅	.

2号重量减少了0.5磅。

[noʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['lætər]['ænɪm(ə)l][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz]['deɪli]['eksərsaɪz] ;

No	alteration	was	observed	in	the	latter	animal	as	regarded	his	daily	exercise	;
不	改造	曾是	观察到	在	这	后者	动物	作为	认为	他的	日常的	锻炼	;

后一只动物的日常运动量没有发生任何变化;

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [fə'roʊʃəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] , [ænd; ənd]

but	he	became	more	ferocious	than	he	had	previously	been	,	and
但	他	成为	更多的	凶猛	比	他	有	之前	到过	,	和

[wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['vaɪələnt] .

was	particularly	violent	.
曾是	特别	暴力	.

但他变得比以前更加凶残，而且特别暴力。

[[ðə; ði]['puːmə] .]

[	The	Puma	.	]
[	这	彪马	.	]

【美洲狮】

[ɑːn] [dɪ'sembər] - [tuː] [wɜːr; wər] [weid] .

On	December	23	two	hyænas	were	weighed	.
在	十二月	-	二	鬣狗	是	称重	.

12月23日，两只鬣狗被称重。

[noʊ] . [wʌn] . [weid] - ['paʊndz] . :

No	.	1	.	weighed	86	lbs	.	:
不	.	1	.	称重	-	磅	.	:

第一名重86磅:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fed] [æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][θriː]['paʊndz] . [ʌv; əv] [biːf] ['deɪli][æt; ət][wʌn] [miːl] [ɪn][ðə; ði]

it	was	fed	as	usual	with	3	lbs	.	of	beef	daily	at	one	meal	in	the
它	曾是	美联储	作为	通常	和	3	磅	.	的	牛肉	日常的	在	一	一顿饭	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

它像往常一样每天晚上喂食 3 磅牛肉。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] . [weid] - ['paʊndz] .

No	.	2	.	weighed	93	lbs	.
不	.	2	.	称重	-	磅	.

2号重93磅。

: [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [biːf] ['deɪli] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː]

:	it	was	supplied	with	the	same	quantity	of	beef	daily	,	divided	into	two
:	它	曾是	供应	和	这	相同的	数量	的	牛肉	日常的	,	分割	进入	二

['iːkwəl] ['pɔːʃənz] ,

equal	portions	,
平等的	部分	,

每天供应的牛肉数量相同，分成两等份。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

one	of	which	was	given	in	the	morning	and	the	other	in	the	evening	.
一	的	哪个	曾是	给定	在	这	早晨	和	这	其他	在	这	晚上	.

其中一次是在早上进行的，另一次是在晚上进行的。

[ɑːn] ['februeri] - (['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [eɪt] [wiːks]) [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [weid] ;

On	February	16	(	after	an	interval	of	eight	weeks	)	they	were	again	weighed	;
在	二月	-	(	后	一个	间隔	的	八	周	)	他们	是	再次	称重	;

2月16日（间隔八周后），它们再次被称重；

[ænd; ənd][noʊ] . [wʌn] . [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɪn] [weɪt] [wʌn]['el biː] . ,

and	No	.	1	.	was	found	to	have	increased	in	weight	1	lb	.	,
和	不	.	1	.	曾是	成立	到	有	增加	在	重量	1	磅	.	,

1号体重增加了1磅。

[waɪl] [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] . [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [weɪt] [wʌn]['el biː] .

while	No	.	2	.	had	diminished	in	weight	1	lb	.
尽管	不	.	2	.	有	减少	在	重量	1	磅	.

而 2 号的重量减少了 1 磅。

[ðə; ði] ['lætər] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [teɪk] [les] ['eksərsaɪz][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

The	latter	animal	was	observed	to	take	less	exercise	than	he	had
这	后者	动物	曾是	观察到	到	拿	较少的	锻炼	比	他	有

['priːviəsli] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,

previously	been	accustomed	to	,
之前	到过	习惯	到	,

人们观察到，后一只动物的运动量比它以前习惯的要少。

[ænd; ənd] [slept] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] : [hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fektɪd] ,

and	slept	more	than	usual	:	his	temper	was	not	affected	,
和	睡着了	更多的	比	通常	:	他的	脾气	曾是	不是	做作的	,

他比平时睡得更多，但脾气却没有受到影响。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪg'zɪbɪt] [ʌn'juːʒuəl] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

and	he	did	not	exhibit	unusual	signs	of	hunger	.
和	他	做过	不是	展览	异常	标志	的	饥饿	.

他没有表现出任何异常的饥饿症状。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər]['fæstɪd][wʌn] [deɪ] [ɪn]

During	the	continuance	of	the	experiment	all	the	animals	were	fasted	one	day	in
期间	这	继续	的	这	实验	全部	这	动物	是	禁食	一	天	在

[iːtʃ] [wiːk] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr'nɪvərəs] ['spiːʃiːz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] .

each	week	in	common	with	the	other	carnivorous	species	kept	in	the	menagerie	.
每个	星期	在	常见的	和	这	其他	食肉的	物种	保留	在	这	动物园	.

在实验继续进行期间，所有动物每周都与其他饲养在动物园中的食肉动物一样，禁食一天。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt]

From	these	experiments	it	appears	that
从	这些	实验	它	出现	那

[kɑːrˈnɪvərəs] [mæˈmɛliə] [fed] [wɪð; wɪθ] [tuː] [miːlz] [ˈdeɪli] ,

carnivorous	mammalia	fed	with	two	meals	daily	,
食肉的	哺乳动物	美联储	和	二	餐	日常的	,

从这些实验可以看出，每天喂食两餐的食肉哺乳动物

[duː][nɑːt][kənˈtɪnjuː][ɪn] [ˈiːkwəli] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɑːntəti]

do	not	continue	in	equally	good	condition	with	those	which	have	the	same	quantity
做	不是	继续	在	同样地	好的	状况	和	那些	哪个	有	这	相同的	数量

[ʌv; əv] [fleʃ] [ˈdeɪli][ɪn][wʌn] [miːl] [ˈoʊnli] .

of	flesh	daily	in	one	meal	only	.
的	肉	日常的	在	一	一顿饭	仅有的	.

不要继续保持与那些每天只吃一顿饭，摄入相同量肉类的人一样良好的状态。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːrðər] [əˈpɪrz] [ðæt] [ɪn][wʌn] [ˈɪnstəns] ([ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlepərd]) [ðə; ði] [ˈtempər] [tʃeɪndʒd]

It	further	appears	that	in	one	instance	(	that	of	the	leopard	)	the	temper	changed
它	更远	出现	那	在	一	实例	(	那	的	这	豹	)	这	脾气	已更改

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] ,

for	the	worse	,
为了	这	更糟	,

此外，似乎在某一情况下（豹子的那次），它的脾气变得更糟了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnəs][ˈfiːlis] [maɪt] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs][ɪn][ə; eɪ]

and	thus	animals	of	the	genus	felis	might	become	more	dangerous	in	a
和	因此	动物	的	这	属	猫	可能	变得	更多的	危险的	在	一个

[məˈnædʒəri][frʌm; frəm][ðə; ði][fəˈrɑːsəti] [ðeɪ] [wʊd] [əˈkwaɪər][ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] ;

menagerie	from	the	ferocity	they	would	acquire	under	such	treatment	;
动物园	从	这	恶	他们	会	获得	在下面	这样的	治疗	;

因此，猫科动物在动物园中可能会因为受到这样的对待而变得更加凶猛；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstəns] [ðə; ði][ˈhæbɪts][wɜːr; wər] [ˈɔːltərd] [æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈeksərsaɪz] , [ə; eɪ]

and	that	in	another	instance	the	habits	were	altered	as	regarded	exercise	,	a
和	那	在	其他	实例	这	习惯	是	已修改	作为	认为	锻炼	,	一个

[ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

diminution	of	which	,
减少	的	哪个	,

在另一个例子中，人们的习惯（例如锻炼）发生了改变，锻炼量减少了。

[ɪn][kənˈfaɪnd] [ˈænɪmlz] , [mʌst; məst][biː; bi][ɪnˈdʒʊriəs][tuː; tə] [helθ] .

in	confined	animals	,	must	be	injurious	to	health	.
在	受限	动物	,	必须	是	有害的	到	健康	.

对于圈养动物而言，必须对健康有害。

[ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [diˈdjuːst] [ɪz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	inference	deduced	is	consequently	in	favour	of	the	continuance	of	the
这	推理	推断	是	最后	在	偏爱	的	这	继续	的	这

[əˈkʌstəmd] [moʊd][ʌv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpjʊrli] [kɑːrˈnɪvərəs] [ˈænɪmlz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [miːl] [ˈdeɪli] .

accustomed	mode	of	feeding	the	purely	carnivorous	animals	with	one	meal	daily	.
习惯	模式	的	喂养	这	纯粹	食肉的	动物	和	一	一顿饭	日常的	.

因此，可以推断，应该继续沿用以往的喂养方式，每天只给纯肉食动物喂一餐。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

The	same	results	were	produced	by	the	same
这	相同的	结果	是	生产	经过	这	相同的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ə'pɑ:n] [tu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [les] [kəm'pli:tli]

experiments	upon	two	of	a	species	less	completely
实验	之上	二	的	一个	物种	较少的	完全地

[kɑ:r'nɪvərəs] — [ðə; ði][ˌpærə'dɔksjuə] [dʒɛnɪt] .

carnivorous	—	the	Paradoxure	gennet	.
食肉的	—	这	悖论	基因网络	.

对两种不太完全食肉的物种——Paradoxure gennet——进行同样的实验，也得到了相同的结果。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] ,

It	may	be	inferred	from	the	circumstance	,
它	可能	是	推断	从	这	环境	,

从情况可以推断出来，

[ðæt] [k'wɒdrʊpedz] [ʌv; əv] [preɪ] [θraɪv] [best] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [mi:lz] ,

that	quadrupeds	of	prey	thrive	best	with	long	intervals	between	their	meals	,
那	四足动物	的	猎物	蓬勃发展	最好的	和	长的	间隔	之间	他们的	餐	,

四足猎物在进食间隔较长的情况下生长得最好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [fu:d] [ɪz]

and	that	the	difficulty	which	such	animals	experience	in	obtaining	food	is
和	那	这	困难	哪个	这样的	动物	经验	在	获得	食物	是

['kaʊntəˌbæləns] [baɪ][ðer; ðər][ri'kwaiərɪŋ][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ['fri:kwəntli] [æz; əz] ['ænɪmlz] [hu:] [fi:d] [ɑ:n]

counterbalanced	by	their	requiring	it	not	so	frequently	as	animals	who	feed	on
平衡	经过	他们的	需要	它	不是	所以	频繁地	作为	动物	WHO	喂养	在

['vedʒtəb(ə)lz] .

vegetables	.
蔬菜	.

而且，这类动物获取食物的困难之处在于，它们需要食物的频率不如以植物为食的动物那么高。

['stætʃu:] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pɪt] .

STATUE	OF	WILLIAM	PITT	.
雕像	的	威廉	皮特	.

威廉·皮特雕像

[ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l]['stætʃu:][ʌv; əv] [brɑ:nz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]

A	Colossal	statue	of	bronze	,	of	which	the	above	is	a	representation	,	was
一个	庞大	雕像	的	青铜	,	的	哪个	这	多于	是	一个	表示	,	曾是

[i'rektid] [ɪn]['hænoʊvər] - [skwer] ,

erected	in	Hanover	-	square	,
竖立	在	汉诺威	-	正方形	,

汉诺威广场上竖立着一座巨大的青铜雕像，上图所示即为该雕像的复制品。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][læst] [jɪr] , [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pɪt] .

at	the	end	of	last	year	,	to	the	memory	of	William	Pitt	.
在	这	结尾	的	最后的	年	,	到	这	记忆	的	威廉	匹兹堡	.

去年年底，谨以此纪念威廉·皮特。

[ðə; ði]['ɔ:rətər][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] .

The	orator	is	represented	in	the	act	of	speaking	.
这	演说者	是	代表	在	这	行为	的	请讲	.

演说家的形象体现在演讲的行为中。

[ðɪs] ['stætʃu:] , [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] ['lʌndən] , [ɪz]

This	statue	,	which	in	many	respects	is	the	finest	in	London	,	is
这	雕像	,	哪个	在	许多	尊重	是	这	最好的	在	伦敦	,	是

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃæntri] .

the	work	of	Mr	.	Chantrey	.
这	工作	的	先生	.	钱特雷	.

这座雕像在很多方面都是伦敦最精美的雕像，是钱特里先生的作品。

['gliːnɪŋz] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

GLEANINGS	**IN**	**NATURAL**	**HISTORY**	**.**
拾穗	在	自然的	历史	.

自然史拾遗。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['pærəgræf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['vɑːljəm] ,

We	**have**	**occasionally**	**selected**	**a**	**paragraph**	**from**	**a**	**very**	**pretty**	**volume**	**,**
我们	有	偶尔	已选	一个	段落	从	一个	非常	漂亮的	体积	,

[baɪ]['mɪstər] . ['dʒesi] ,

by	**Mr**	**.**	**Jesse**	**,**
经过	先生	.	杰西	,

我们偶尔会从杰西先生所著的一本非常精美的书中摘选一段文字。

['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] .

published	**under**	**the**	**above**	**title**	**.**
已发布	在下面	这	多于	标题	.

以上述标题出版。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [kjuː] ; [ænd; ənd] , [laɪk]['mɪstər] . [waɪt] [ʌv; əv]

The	**author**	**lives**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**Kew**	**;**	**and**	**,**	**like**	**Mr**	**.**	**White**	**of**
这	作者	生活	在	这	邻里	的	邱园	;	和	,	喜欢	先生	.	白色的	的

['sɛlˌbɔːrn] ,

Selborne	**,**
塞尔伯恩	,

作者住在邱园附近；而且，和塞尔伯恩的怀特先生一样，

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['hæmpʃə] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [spɑːts][tuː; tə][ðə; ði]

who	**made**	**a**	**small**	**village**	**in**	**Hampshire**	**one**	**of**	**the**	**most**	**interesting**	**spots**	**to**	**the**
WHO	制成	一个	小的	村庄	在	汉普郡	一	的	这	最多	有趣的	地点	到	这

['lʌvər][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

lover	**of**	**nature**	**,**
情人	的	自然	,

是谁把汉普郡的一个小村庄打造成了自然爱好者最感兴趣的景点之一?

[baɪ][hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

by	**his**	**ample**	**descriptions**	**of**	**the**	**natural**	**objects**	**which**	**he**	**saw**	**around**	**him**	**,**
经过	他的	充足	描述	的	这	自然的	对象	哪个	他	锯	大约	他	,

通过他对周围所见自然事物的详尽描述，

['mɪstər] . ['dʒesi][hæz; həz] ['rendərd] [hɪz; ɪz] [wɔːks] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Mr	**.**	**Jesse**	**has**	**rendered**	**his**	**walks**	**a**	**vehicle**	**for**	**much**	**instruction**	**and**
先生	.	杰西	有	渲染	他的	散步	一个	车辆	为了	很多	操作说明	和

[ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] .

amusement	**to**	**himself**	**and**	**to**	**others**	**.**
娱乐	到	他自己	和	到	其他的	.

杰西先生把散步变成了他自己和他人学习和娱乐的重要途径。

[hiː; hi] ['prɪnsəpli] ['kɑːnfaɪnz][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][zu'ɑːlədʒi] — [ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəli] [ə'træktɪv]

He	**principally**	**confines**	**his**	**attention**	**to**	**zoology**	**—**	**the**	**most**	**generally**	**attractive**
他	主要	限制	他的	注意力	到	动物学	—	这	最多	一般来说	吸引人的

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

of	**the**	**departments**	**of**	**natural**	**history**	**;**
的	这	部门	的	自然的	历史	;

他主要将注意力集中在动物学上——这是自然历史中最具吸引力的学科;

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜːrld][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['præktɪk(ə)l]['wɪzdəm] ,

and	**he**	**looks**	**upon**	**the**	**animal**	**world**	**with**	**so**	**much**	**practical**	**wisdom**	**,**
和	他	看起来	之上	这	动物	世界	和	所以	很多	实际的	智慧	,

他以非常务实的智慧看待动物世界，

['biːɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] ['evri] ['kriːtʃər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

being	disposed	to	be	happy	himself	and	to	see	every	creature	around	him
存在	处置	到	是	快乐的	他自己	和	到	看	每一个	生物	大约	他

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

他本身就乐于快乐，也乐于看到周围的一切生物都快乐。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] ['pɝːsənz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [riːd] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [sketʃiz] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pruːvmənt]

that	there	are	few	persons	who	will	not	read	his	slight	sketches	with	improvement
那	那里	是	很少	人	WHO	将要	不是	读	他的	轻微	草图	和	改进

[tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [ʌndəs'tændɪŋz] . -

to	their	hearts	and	understandings	.	133
到	他们的	心	和	理解	.	-

很少有人读了他的短篇素描作品后，不会从中获得心灵和理解上的提升。133

[wiː; wi] ['kɑːpi] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [dɪr] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [ɪn]

We	copy	a	passage	descriptive	of	the	manner	of	taking	deer	for	hunting	in
我们	复制	一个	通道	描述性的	的	这	方式	的	采取	鹿	为了	打猎	在

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑːrks] : —

the	king's	parks	:	—
这	国王的	公园	:	—

我们摘录一段描述在国王公园里猎鹿方式的文字：

“ [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['fæloʊ] - [dɪr] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks]

“	In	addition	to	the	herd	of	fallow	-	deer	,	amounting	to	about	one	thousand	six
“	在	添加	到	这	一群	的	休耕	-	鹿	,	金额	到	关于	一	千	六

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

“除了大约一千六百头的黇鹿群之外，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [pɑːrk] ,

which	are	kept	in	Richmond	Park	,
哪个	是	保留	在	里士满	公园	,

它们被保存在里士满公园。

[ðer; ðər] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] ['fɔːrti] [tuː; tə] ['fɪfti] [red] [dɪr] .

there	is	generally	a	stock	of	from	forty	to	fifty	red	deer	.
那里	是	一般来说	一个	库存	的	从	四十	到	五十	红色的	鹿	.

通常情况下，这里会有四十到五十头红鹿。

[sʌm; səm] [stægz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]

Some	stags	from	the	latter	are	selected	every	year	,	and	sent	to
一些	雄鹿	从	这	后者	是	已选	每一个	年	,	和	发送	到

['swɪnli] ,

Swinley	,
斯温利	,

每年都会从后者中挑选一些雄鹿，送到斯温利。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [stæg] [haʊndz] .

in	order	to	be	hunted	by	the	king's	stag	hounds	.
在	命令	到	是	猎杀	经过	这	国王的	麀	猎犬	.

为了被国王的猎犬追捕。

[wen] [ə; eɪ] [stæg] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['siːznz] , [ɪz] [rɪ'tɜːrnd]

When	a	stag	,	which	has	been	hunted	for	three	or	four	seasons	,	is	returned
什么时候	一个	麀	,	哪个	有	到过	猎杀	为了	三	或者	四	季节	,	是	返回

[tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

to	the	park	,
到	这	公园	,

当一头被猎杀了三四个狩猎季的雄鹿被放回公园时，

[tuː; tə][end][hɪz; ɪz][deɪz][ðer; ðər] ,

to	end	his	days	there	,
到	结尾	他的	天	那里	,

他余生都将在那里度过。

[hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][mɔːr] [fɪrs] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ə; eɪ]

he	is	generally	more	fierce	and	dangerous	than	any	of	the	others	at	a
他	是	一般来说	更多的	凶猛的	和	危险的	比	任何	的	这	其他的	在	一个

[pər'tɪkjələr]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

particular	season	of	the	year	.
特别的	季节	的	这	年	.

在一年中的某些特定季节，他通常比其他任何动物都更加凶猛危险。

[æt; ət][ðæt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt][seɪf][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpəz]

At	that	time	it	is	sometimes	not	safe	to	approach	him	;	and	the	keepers
在	那	时间	它	是	有时	不是	安全的	到	方法	他	;	和	这	守门员

[ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ,

informed	me	,
知情的	我	,

那时靠近他有时并不安全；饲养员告诉我，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [bʌk] [ʃɑːt] ,

that	they	have	been	obliged	to	fire	at	them	with	buck	shot	,
那	他们	有	到过	有义务	到	火	在	他们	和	巴克	射击	,

他们被迫用霰弹枪向他们射击。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ðem; ðəm] .

when	they	have	been	attacked	by	them	.
什么时候	他们	有	到过	遭到攻击	经过	他们	.

当他们遭到攻击时。

[ðeɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fə'rɑːsəti] , [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['hævɪŋ] [bɪn] [mʌtʃ]

They	account	for	this	ferocity	,	by	the	circumstance	of	the	deer	having	been	much
他们	帐户	为了	这	恶	,	经过	这	环境	的	这	鹿	拥有	到过	很多

['hændəld] ,

handled	,
处理	,

他们认为这种凶猛的性情是由于这只鹿曾多次被人抓捕造成的。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['rendərd] [mɔːr] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [les] [ə'freɪd][ʌv; əv] , [ðoʊz]

and	consequently	rendered	more	familiar	with	,	and	less	afraid	of	,	those
和	最后	渲染	更多的	熟悉的	和	,	和	较少的	害怕的	的	,	那些

[huːm] [ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃʌn] .

whom	they	would	naturally	shun	.
谁	他们	会	自然	回避	.

因此，他们反而更加熟悉那些他们原本会避而远之的人，并且不再那么害怕他们。

“ [dʌz] [ɑːr; ər][lɔːŋgər] [lɪvd] [ðæn; ðən] [bʌks] .

“	Does	are	longer	lived	than	bucks	.
“	做	是	更长	居住地	比	雄鹿	.

母鹿比公鹿寿命更长。

[wʌn][doʊ][ɪn] ['rɪtʃmənd] [pɑːrk] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ;

One	doe	in	Richmond	Park	lived	to	be	twenty	years	old	;
一	雌鹿	在	里士满	公园	居住地	到	是	二十	年	老的	;

里士满公园里的一只雌鹿活到了二十岁；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

and	there	are	other	instances	of	their	having	attained	the	same	age	.
和	那里	是	其他	实例	的	他们的	拥有	已达到	这	相同的	年龄	.

还有其他一些人也达到了同样的年龄。

“ [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɜːrkəmstæns] ['leɪtli] [ə'kɜːrd] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [red] [dɪr] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɪn]

“	A	curious	circumstance	lately	occurred	,	respecting	the	red	deer	in	the	park	in
“	一个	好奇的	环境	最近	发生	,	尊重	这	红色的	鹿	在	这	公园	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“最近发生了一件与该公园里的红鹿有关的奇特事情。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kæf][wʌz; wəz] [drɑːpt] [baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][haɪndz] ,

In	the	year	1825	,	not	a	single	calf	was	dropped	by	any	of	the	hinds	,
在	这	年	-	,	不是	一个	单身的	小牛	曾是	掉落	经过	任何	的	这	雌鹿	,

1825年，没有一头母牛产下小牛。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][bred] ['friːli] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði]

though	they	had	bred	freely	the	preceding	,	and	did	the	same	in	the
尽管	他们	有	繁殖	自由	这	前	,	和	做过	这	相同的	在	这

['sʌbsɪkwənt] [jɪr] .

subsequent	year	.
随后的	年	.

尽管它们在前一年自由繁殖，并在后一年也同样如此。

[aɪ][faɪnd][æn; ən] [ɪ'vent] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

I	find	an	event	recorded	in	the	'	Journal	of	a	Naturalist	,
我	寻找	一个	事件	记录	在	这	-	杂志	的	一个	博物学家	,

我在《博物学家的日记》中发现了一件记录在案的事件：

- [æz; əz] ['hævɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [kaʊz] .

'	as	having	happened	in	the	same	year	in	regard	to	cows	.
-	作为	拥有	发生	在	这	相同的	年	在	看待	到	牛	.

就像同年发生在牛身上的事一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['steɪtɪd] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [raʊnd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

It	is	there	stated	that	,	for	many	miles	round	the	residence	of	the	author	,
它	是	那里	声明	那	,	为了	许多	英里	圆形的	这	住宅	的	这	作者	,

文中提到，在作者住所周围数英里范围内，

['skersli] ['eni] ['fiːmeɪl] [kævz] [wɜːr; wər][bɔːrn] .

scarcely	any	female	calves	were	born	.
几乎	任何	女性	小牛	是	出生	.

几乎没有雌性小牛出生。

[ðɪs] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [briːd] [ʌv; əv] [dɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][seks][ɪn]

This	diminution	of	the	usual	breed	of	deer	,	and	the	increase	of	sex	in
这	减少	的	这	通常	品种	的	鹿	,	和	这	增加	的	性别	在

[ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l] ,

another	animal	,
其他	动物	,

这种常见鹿种数量的减少，以及另一种动物性别的增加，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

is	not	a	little	remarkable	.
是	不是	一个	小的	卓越	.

这确实非同寻常。

[[red] [dɪr] .]

[	Red	Deer	.	]
[	红色的	鹿	.	]

[马鹿。]

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [briːd] [ʌv; əv] [bʌk] - [haʊndz] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [pɑːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sə'gæsəti]
“ **There is a fine breed of buck - hounds in Richmond Park , and their sagacity**
“ 那里 是 一个 美好的 品种 的 巴克 - 猎犬 在 里士满 公园 , 和 他们的 睿智
[ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] .
is very extraordinary .
是 非常 非凡的 .

“里士满公园里有一种优秀的猎鹿犬，它们的智慧非常非凡。”

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ænjuəl] ['kʌstəm] ,
In taking the deer , according to annual custom ,
在 采取 这 鹿 , 根据 到 年度的 风俗 ,

按照年度习俗，在猎取鹿的过程中，

['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hʌnt] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fætnɪŋ] ['pædək] , [ə; eɪ][stæg][ɔːr][ə; eɪ] [bʌk] ,
either for the royal hunt or for the fattening paddocks , a stag or a buck ,
任何一个 为了 这 皇家 打猎 或者 为了 这 增肥 围场 , 一个 麀 或者 一个 巴克 ,

无论是用于皇家狩猎还是用于育肥牧场，都是一头雄鹿或公鹿。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['priːviəsli] [fɪkst] [ə'pɑːn] ,
which has been previously fixed upon ,
哪个 有 到过 之前 固定的 之上 ,

此前已确定

[ɪz] ['rɪdn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpəz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
is ridden out of the herd by two or three of the keepers in succession ,
是 骑 出去 的 这 一群 经过 二 或者 三 的 这 守门员 在 演替 ,

被两三个牧人轮流骑出马群。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [haʊnd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [dɔːgz]['oʊnli] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn]
each of whom is closely followed by a hound , the young dogs only being kept in
每个 的 谁 是 密切 随后 经过 一个 猎犬 , 这 年轻的 狗 仅有的 存在 保留 在
[slɪps] .
slips .
滑倒 .

每只猎犬都紧紧跟随在它们身后，幼犬只被关在笼子里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
As soon as the deer has been separated from his companions ,
作为 很快 作为 这 鹿 有 到过 分开 从 他的 同伴 ,

鹿一旦与同伴走散，

[ðə; ði][dɔːgz][hæv; həv][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['sɪgnəl]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli]
the dogs have the requisite signal given to them , and they immediately
这 狗 有 这 必需品 信号 给定 到 他们 , 和 他们 立即地
['fɑːloʊ] [ɪn] [pər'suːt] .
follow in pursuit .
跟随 在 追逐 .

狗儿们收到必要的信号后，立即开始追赶。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ðen] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] .
The scene is then highly interesting .
这 场景 是 然后 高度 有趣的 .

接下来的场景非常有趣。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪr] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [tʃeɪs] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [beɪ] ,
A strong deer will afford a very long chase , but when he comes to bay ,
一个 强的 鹿 将要 买得起 一个 非常 长的 追赶 , 但 什么时候 他 来 到 湾 ,

强壮的鹿会陪你追逐很久，但当它被逼到绝境时，

[ðə; ði][dɔːgz]['dʒen(ə)rəli] [siːz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ɔːr] [ɪrz] ; [ðə; ði] ['kiːpəz] [kʌm] [ʌp] ,
the dogs generally seize him by the throat or ears ; the keepers come up ,
这 狗 一般来说 抢占 他 经过 这 喉 或者 耳朵 ; 这 守门员 来 向上 ,

狗通常会咬住他的喉咙或耳朵；饲养员走过来，

[teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [stræpt] [hɪz; ɪz][haɪnd][ænd; ənd] [fɔːr] [legz]

take	him	by	the	horns	,	and	after	having	strapped	his	hind	and	fore	legs
拿	他	经过	这	角	,	和	后	拥有	绑带	他的	后	和	前	腿

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

抓住他的角，把他的后腿和前腿绑在一起，

[pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːrt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

put	him	into	a	cart	which	follows	for	the	purpose	,
放	他	进入	一个	大车	哪个	跟随	为了	这	目的	,

把他放到一辆跟随的马车上，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ðen] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['wɑːntɪd] .

and	he	is	then	disposed	of	as	he	may	be	wanted	.
和	他	是	然后	处置	的	作为	他	可能	是	通缉	.

然后，他会被按需要的方式处置。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [æn; ən] ['æktɪv] [jʌŋ] ['kiːpər] [θroʊ] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

I	have	seen	an	active	young	keeper	throw	himself	from	his	horse	upon	a
我	有	已见	一个	积极的	年轻的	守门员	扔	他自己	从	他的	马	之上	一个

[dɪr] [æt; ət][beɪ] ,

deer	at	bay	,
鹿	在	湾	,

我曾亲眼目睹一位年轻力壮的护林员从马上跳下来扑向一头被困的鹿。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][æt; ət] [fʊl] ['gæləp] , [ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz][hɔːrnz] [tɪl]

which	he	had	come	up	to	at	full	gallop	,	and	hold	his	horns	till
哪个	他	有	来	向上	到	在	满的	驰骋	,	和	抓住	他的	角	直到

[ə'sɪstəns] [ə'raɪvd] .

assistance	arrived	.
协助	到达的	.

他全速赶到，然后扬起角，直到援兵到来。

[sʌm; səm]['deɪndʒər] , [haʊ'evər] , [ə'tendz] [ðɪs] [spɔːrt] ; [æz; əz] , [wen] [ə; eɪ] [dɪr] [hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd]

Some	danger	,	however	,	attends	this	sport	;	as	,	when	a	deer	has	been	hard
一些	危险	,	然而	,	参加	这	运动	;	作为	,	什么时候	一个	鹿	有	到过	难的

[prest] ,

pressed	,
按下	,

然而，这项运动也存在一些危险；例如，当一只鹿被逼到绝境时，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɪnstəns] ,

I	have	seen	him	,	in	more	than	one	instance	,
我	有	已见	他	,	在	更多的	比	一	实例	,

我见过他不止一次。

['sʌd(ə)nli] [tɜːrn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔːsmən] [ænd; ənd]['ɪndʒər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

suddenly	turn	upon	the	horsemen	and	injure	the	horses	,
突然	转动	之上	这	骑兵	和	损伤	这	马匹	,

突然转身攻击骑兵，并伤害了马匹。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [keɪs] [wuːnd] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsmən] .

and	in	one	case	wound	the	leg	of	the	horseman	.
和	在	一	案件	伤口	这	腿	的	这	骑手	.

其中一次，骑马者的腿被划伤。

[ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər][soʊ] [wel] [treɪnd] ,

The	dogs	are	so	well	trained	,
这	狗	是	所以	出色地	受过训练	,

这些狗狗训练得真好。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] [suːn] [meɪd] [əˈwer] [wɪtʃ] [bʌk] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ,

and	are	so	soon	made	aware	which	buck	is	intended	to	be	caught	,
和	是	所以	很快	制成	意识到的	哪个	巴克	是	故意的	到	是	捕捉	,

他们很快就知道要捕捉的是哪只雄鹿，

[ðæt] [ðeɪ] [ˈseldəm] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteik] ,

that	they	seldom	make	a	mistake	,
那	他们	很少	制作	一个	错误	,

他们很少犯错，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [dɪr] [riːˈgeɪnz] [ðə; ði][hɜːrd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

even	if	the	deer	regains	the	herd	after	having	been	driven	from	it	,
甚至	如果	这	鹿	恢复	这	一群	后	拥有	到过	驱动	从	它	,

即使鹿群在被驱逐后重新回到鹿群中，

[bʌt; bət] [pres] [hɪm; ɪm] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈgen] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

but	press	him	through	it	,	till	they	have	again	separated	him	from	it	.
但	按	他	通过	它	,	直到	他们	有	再次	分开	他	从	它	.

但要让他穿过那里，直到他们再次把他与那里分开。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][hɑːrd] - [prest] [dɪr] [traɪz] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz]

It	is	well	known	that	when	a	hard	-	pressed	deer	tries	to	rejoin	his
它	是	出色地	已知	那	什么时候	一个	难的	-	按下	鹿	尝试	到	重新加入	他的

[kəmˈpænjənz] ,

companions	,
同伴	,

众所周知，当一只受困的鹿试图与同伴会合时，

[ðeɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ænd; ənd][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]["pɑːsəb(ə)l] ,

they	endeavour	to	avoid	and	get	away	from	him	as	much	as	possible	,
他们	努力	到	避免	和	得到	离开	从	他	作为	很多	作为	可能的	,

他们竭尽所能地躲避他，远离他。

[ɔːr][traɪ][tuː; tə][draɪv][hɪm; ɪm][əˈweɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɔːrnz] .

or	try	to	drive	him	away	with	their	horns	.
或者	尝试	到	驾驶	他	离开	和	他们的	角	.

或者试图用喇叭把他赶走。

[soʊ] [sɪˈvɪr] [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn] ["rɪtʃmənd] [pɑːrk][ɪn] ["teɪkɪŋ] [dɪr] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]

So	severe	is	the	chase	in	Richmond	Park	in	taking	deer	,	especially	when	the	ground	is
所以	严重	是	这	追赶	在	里士满	公园	在	采取	鹿	,	尤其	什么时候	这	地面	是

[wet] ,

wet	,
湿的	,

在里士满公园猎鹿的行动非常残酷，尤其是在地面潮湿的时候。

[ðæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [gʊd] ["hɔːrsɪz] [meɪ] [biː; bi]["taɪərd][baɪ][ə; eɪ]["sɪŋg(ə)l] ["hɔːrsmən] [ɪn][wʌn] ["deɪz] [dɪr]

that	three	or	four	good	horses	may	be	tired	by	a	single	horseman	in	one	day's	deer
那	三	或者	四	好的	马匹	可能	是	疲劳的	经过	一个	单身的	骑手	在	一	天	鹿

- ["teɪkɪŋ] ,

-	taking	,
-	采取	,

一个骑手一天之内猎鹿，就可能把三四匹好马累得筋疲力尽。

[ɪf] [iːtʃ] [dɪr] [ɪz] ["rɪdn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] , [ænd; ənd] ["fɑːloʊd] [tɪl] [hiː; hi][ɪz]["teɪkən] .

if	each	deer	is	ridden	out	of	the	herd	,	and	followed	till	he	is	taken	.
如果	每个	鹿	是	骑	出去	的	这	一群	,	和	随后	直到	他	是	已采取	.

如果将每只鹿从鹿群中赶出来，然后一路跟踪直到将其捕获。

[wen] [dɔːgz][ɑːr; ər][ɪn][slɪps] ,

When	dogs	are	in	slips	,
什么时候	狗	是	在	滑倒	,

当狗滑倒时，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hoʊldz][ðem; ðəm] ['mɪrli] [raɪdz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði]

the	man	who	holds	them	merely	rides	as	near	as	he	can	to	the
这	男人	WHO	持有	他们	仅仅	骑行	作为	靠近	作为	他	能	到	这

['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l][aʊt][ðə; ði] [dɪr] ,

person	who	is	endeavouring	to	single	out	the	deer	,
人	WHO	是	努力	到	单身的	出去	这	鹿	,

拿着鹿的人只是尽可能靠近正在试图辨认鹿的人。

[ænd; ənd] [ə'weits] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl][fɔːr; fər] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] .

and	awaits	his	signal	for	slipping	the	dog	.
和	等待	他的	信号	为了	滑倒	这	狗	.

然后等待他的信号，把狗放走。

[ðiːz] [dɔːgz] , [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [rʌf] [sɔːrt][ʌv; əv] ['greɪhaʊnd] [ænd; ənd] ['veri] ['paʊərf(ə)l]

These	dogs	,	who	are	a	large	,	rough	sort	of	greyhound	and	very	powerful
这些	狗	,	WHO	是	一个	大的	,	粗糙的	种类	的	灵缇犬	和	非常	强大的

[ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] ,

and	sagacious	,
和	明智	,

这些狗体型较大，性情粗犷，属于灵缇犬的一种，它们非常强壮且机敏。

[ɑːr; ər] [suːn] [tɔːt] [nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] [dɪr] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

are	soon	taught	not	to	injure	the	deer	when	they	come	to	them	.
是	很快	教授	不是	到	损伤	这	鹿	什么时候	他们	来	到	他们	.

人们很快就学会了不要伤害靠近他们的鹿。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] - [hoʊld][ðem; ðəm] , - [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['kiːpəz] [ɪn][ɜːrdʒɪŋ][ðem; ðəm]

The	cry	of	'	hold	them	,	'	made	use	of	by	the	keepers	in	urging	them
这	哭	的	-	抓住	他们	,	-	制成	使用	的	经过	这	守门员	在	敦促	他们

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

饲养员喊着"按住它们"，催促它们前进。

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔːgz] .

seems	to	be	perfectly	understood	by	the	dogs	.
似乎	到	是	完美	理解	经过	这	狗	.

狗狗们似乎完全理解了。

" [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

"	THE	UNITED	STATES	.
"	这	团结的	各州	.

"美国。"

[[ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

[	Remarks	on	the	Statistics	and	Political	Institutions	of	the	United	States	.
[	评论	在	这	统计数据	和	政治的	机构	的	这	团结的	各州	.

[关于美国统计数据和政治制度的评论。

[baɪ] ['wɪljəm] [gɔːr] ['uːzliː] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ˌætæ'ʃeɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [lɪ'geɪʃn] [æt; ət]

By	William	Gore	Ouseley	,	Esq	.	,	Attaché	to	his	Majesty's	Legation	at
经过	威廉	血块	奥斯利	,	先生	.	,	随员	到	他的	陛下的	使馆	在

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

作者：威廉·戈尔·奥斯利先生，英国驻华盛顿使馆随员。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

['lʌndən] , ['rɑːˌdwɛl] , - .]
London , Rodwell , 1832 .]
伦敦 , 罗德威尔 , - .]

伦敦，罗德威尔出版社，1832年。

[ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz]['ræðər][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [wʌn] ;
The book before us is rather a rambling one ;
这 书 前 我们 是 相当 一个 漫无边际 一 ;

摆在我们面前的这本书内容相当散漫;

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'teɪn] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [nuː] ,
and we cannot say that it appears to us to contain much that is new ,
和 我们 不能 说 那 它 出现 到 我们 到 包含 很多 那 是 新的 ,

我们不能说它在我们看来包含了很多新内容。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ker] ,
or that it has been prepared with all the care ,
或者 那 它 有 到过 准备 和 全部 这 关心 ,

或者说，它是经过精心准备的。

['iːv(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts] ['mɪrli] ['lɪtəreri] ['kwɑːlətiz] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
even in regard to its merely literary qualities , which ought to have been
甚至 在 看待 到 它是 仅仅 文学 品质 , 哪个 应该 到 有 到过
[bi'stəu] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
bestowed on it .
授予 在 它 .

即使就其文学品质而言，它也本应获得这样的评价。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] , [fer] , [ænd; ənd]['mænli]['spɪrɪt] ,
But the work is written in a moderate , fair , and manly spirit ,
但 这 工作 是 书面 在 一个 缓和 , 公平的 , 和 男子气概 精神 ,

但这部作品的写作风格温和、公正且充满男子气概。

[ænd; ənd][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [bɪ'get] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌlɪbə'rælәti]
and is calculated to beget a very favourable opinion of the general liberality
和 是 计算 到 产生 一个 非常 有利 观点 的 这 一般的 自由主义
[ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [vjuːz] .
and philanthropy of the author's views .
和 慈善事业 的 这 作者的 浏览 .

旨在使读者对作者的总体宽容和慈善观点产生非常积极的看法。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm]['sensəb(ə)l] [ri'maːks][ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['trɑːləps] ['vɑːljəmz] , [wɪtʃ]
Although it contains some sensible remarks upon Mrs . Trollope's volumes , which
虽然 它 包含 一些 明智的 评论 之上 太太 . 特罗洛普的 卷 , 哪个
[wiː; wi] ['leɪtli] ['noʊtɪst] ,
we lately noticed ,
我们 最近 注意到 ,

虽然其中包含一些关于我们最近注意到的对特罗洛普夫人作品的合理评论，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['maɪnər] [pɔɪnts] ,
and also upon a variety of other minor points ,
和 还 之上 一个 种类 的 其他 次要的 积分 ,

以及其他一些次要方面，

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]
the greater portion of it is devoted to an examination of the financial
这 更大的 部分 的 它 是 奉献 到 一个 考试 的 这 金融的
[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
results of the American system of government ,
结果 的 这 美国人 系统 的 政府 ,

其中大部分篇幅用于分析美国政府体制的财政成果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrðən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][im'pəuziz][ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	a	comparison	of	the	burthens	which	it	imposes	upon	the	people	with
和	一个	比较	的	这	负担	哪个	它	强加	之上	这	人们	和

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fræns] .

those	which	are	borne	by	the	inhabitants	of	England	and	of	France	.
那些	哪个	是	出生	经过	这	居民	的	英格兰	和	的	法国	.

并将其给人民带来的负担与英国和法国居民所承受的负担进行比较。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	settlement	of	this	question	appears	to	be	the	principal	aim	of	the
这	沉降	的	这	问题	出现	到	是	这	主要的	目的	的	这

['raɪtər] ;

writer	;
作家	;

作者的主要目的似乎就是解决这个问题;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [tə'geðər] [ðə; ði][teiblz][ænd; ənd] ['estiməts] [ʌv; əv] ['veriəs]

and	he	has	brought	together	the	tables	and	estimates	of	various
和	他	有	带来	一起	这	表格	和	估算	的	各种各样的

[ə'θɔːrətiz] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

authorities	by	whom	it	has	been	investigated	.
当局	经过	谁	它	有	到过	调查	.

他将各方权威人士对此进行调查后得出的表格和估计结果汇总在一起。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['steɪtmənts] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] ,

In	looking	at	these	statements	,	however	,	it	must	be	borne	in	mind	,
在	寻找	在	这些	声明	,	然而	,	它	必须	是	出生	在	头脑	,

然而，在审视这些陈述时，必须牢记：

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] ['dɪfrəntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['meni] ['ʌðər]

that	the	two	countries	are	differently	situated	in	many	other
那	这	二	国家	是	不同	位于	在	许多	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

两国在许多其他方面也存在差异。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;

as	well	as	in	regard	to	their	political	institutions	;
作为	出色地	作为	在	看待	到	他们的	政治的	机构	;

以及他们的政治制度;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['tæksɪz] [peɪd] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [ðæt]

and	the	difference	between	the	amount	of	taxes	paid	in	the	one	and	that
和	这	不同之处	之间	这	数量	的	税收	有薪酬的	在	这	一	和	那

[peɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

paid	in	the	other	,
有薪酬的	在	这	其他	,

以及两者缴纳税款的差额。

[meɪ] [ə'raɪz] , ['hoʊlli] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] ,

may	arise	,	wholly	or	in	part	,
可能	出现	,	完全	或者	在	部分	,

可能全部或部分地产生，

[frʌm; frəm]['sɜːrkəmstænsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['riːəli]

from	circumstances	with	which	the	form	of	the	government	has	really
从	情况	和	哪个	这	形式	的	这	政府	有	真的

['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː] .

nothing	whatever	to	do	.
没有什么	任何	到	做	.

源于与政府形式完全无关的情况。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ˈeni] [bɪˈliːf] [ðæt]

It	is	our	duty	to	mention	this	circumstance	to	point	out	that	any	belief	that
它	是	我们的	责任	到	提到	这	环境	到	观点	出去	那	任何	信仰	那

[ðə; ði] [tuː] [ˈkʌntriz] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] [ɪz] [ˈsʌmwʌt]

the	two	countries	can	be	brought	to	the	same	point	of	taxation	is	somewhat
这	二	国家	能	是	带来	到	这	相同的	观点	的	税收	是	有些

[ɪˈræʃən(ə)l] .

irrational	.
非理性	.

我们有责任提及这一情况，指出任何认为两国可以在税收方面达到同一水平的想法都是不理智的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [æn; ən][əˈpɪnjən] ,

On	the	other	hand	we	can	have	no	hesitation	in	expressing	an	opinion	,
在	这	其他	手	我们	能	有	不	犹豫	在	表达	一个	观点	,

另一方面，我们可以毫不犹豫地表达自己的观点。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈsɪməˌleɪtɪd] ,

that	the	nearer	they	are	assimilated	,
那	这	更近	他们	是	同化	,

他们越接近被同化，

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈhæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈhaɪli] - [ˈtækst]

the	greater	will	be	the	amount	of	public	happiness	in	the	more	highly	-	taxed
这	更大的	将要	是	这	数量	的	民众	幸福	在	这	更多的	高度	-	已征税

[ˈkʌntri] .

country	.
国家	.

税收越高的国家，民众的幸福感就越高。

[ə; eɪ] [waɪz] [ˈgʌvərnmənt] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [straɪv] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ˈtæksɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [pɔɪnt] [ðæt] [ɪz]

A	wise	government	will	always	strive	to	reduce	taxes	to	the	lowest	point	that	is
一个	明智的	政府	将要	总是	努力	到	减少	税收	到	这	最低	观点	那	是

[kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [sɪˈkjʊrəti] [əˈgenst] [ˈfɔːrən] [ˈvaɪələns] ,

compatible	with	security	against	foreign	violence	,
兼容的	和	安全	反对	外国的	暴力	,

明智的政府总是会努力将税收降低到足以保障国家免受外敌入侵的最低水平。

[ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈkredɪt] .

the	maintenance	of	the	laws	,	and	the	preservation	of	national	credit	.
这	维护	的	这	法律	,	和	这	保存	的	国家的	信用	.

维护法律，维护国家信誉。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [gɔːr] - [bʊk] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][iksˈtrækts][frʌm; frəm][ðə; ði]

A	great	part	of	Mr	.	Gore	Ouseley's	book	is	made	up	of	extracts	from	the
一个	伟大的	部分	的	先生	.	血块	-	书	是	制成	向上	的	提取物	从	这

[əˈmerɪkən] [ˈælmənæk] ,

American	Almanac	,
美国人	年鉴	,

戈尔·奥斯利先生的书很大一部分内容摘自《美国年鉴》。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈriːs(ə)nt] [prbliˈkeiʃnz] .

and	other	recent	publications	.
和	其他	最近的	出版物	.

以及其他近期发表的出版物。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] ,

The	following	passage	,
这	下列的	通道	,

以下段落，

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][goʊld][maɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] ['oʊpənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

relating	to	the	gold	mines	which	have	been	lately	opened	in	some	of
相关	到	这	金子	矿井	哪个	有	到过	最近	打开	在	一些	的

[ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

the	Southern	States	of	the	Union	,
这	南方	各州	的	这	联盟	,

关于最近在美国南部一些州开采的金矿，

[kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm]

contains	some	curious	and	interesting	information	,	which	is	also	copied	from
包含	一些	好奇的	和	有趣的	信息	,	哪个	是	还	复制	从

['ʌðər] [wɜːrks] ,

other	works	,
其他	作品	,

包含一些奇特有趣的信息，但这些信息也是从其他作品中复制而来。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] : —

but	which	is	not	generally	known	:	—
但	哪个	是	不是	一般来说	已知	:	—

但这一点鲜为人知：——

“ [ðiːz] [maɪnz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wɜːrkt] [tuː; tə]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

“	These	mines	have	not	been	worked	to	any	considerable	extent	for	more	than
“	这些	矿井	有	不是	到过	工作	到	任何	大量	程度	为了	更多的	比

[ə'baʊt] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] ,

about	five	or	six	years	,
关于	五	或者	六	年	,

“这些矿井已经大约五六年没有进行过大规模开采了，

[ɔːr]['prɑːbəbli] [mʌtʃ] [les] .

or	probably	much	less	.
或者	大概	很多	较少的	.

或者可能远低于这个数字。

[ænd; ənd] [jet] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] , [ænd; ənd] [mɪlz]

And	yet	many	of	them	are	worked	upon	an	extensive	scale	,	and	mills
和	然而	许多	的	他们	是	工作	之上	一个	广泛的	规模	,	和	磨坊

[fɔːr; fər]['graɪndɪŋ][ðə; ði][ɔːr] ,

for	grinding	the	ore	,
为了	研磨	这	矿石	,

然而，其中许多矿山都进行了大规模开采，并建有用于研磨矿石的磨坊。

[prə'peld] [baɪ]['wɔːtər][ɔːr][baɪ] [stiːm] , [ɑːr; ər] [i'rektid] [ɪn][væst]['nʌmbərz] .

propelled	by	water	or	by	steam	,	are	erected	in	vast	numbers	.
推进	经过	水	或者	经过	蒸汽	,	是	竖立	在	广阔的	数字	.

以水力或蒸汽为动力的建筑物数量众多。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['mesərz] . - , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] , [im'plɔiz]

The	company	of	Messrs	.	Bissels	,	which	is	one	of	the	most	considerable	,	employs
这	公司	的	先生们	.	-	,	哪个	是	一	的	这	最多	大量	,	雇佣

[ə'baʊt] - [hændz] .

about	600	hands	.
关于	-	双手	.

比塞尔斯公司是规模最大的公司之一，雇佣了约 600 名员工。

[ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][maɪnz] [ɪn] [ðiːz] ['sʌðərn] [steɪts] [ɪz]

The	whole	number	of	men	now	employed	at	the	mines	in	these	southern	states	is
这	所有的	数字	的	男人	现在	受雇	在	这	矿井	在	这些	南部	各州	是

[æt; ət] least13420 , - .

at	least13420	,	000	.
在	least13420	,	-	.

目前在这些南部各州的矿山中工作的男性总数至少为 13420000 人。

[ðə; ði] ['wi:kli] ['vælju:][ʌv; əv] [ði:z] [maɪnz][ɪz]['estɪmeɪtɪd][æt; ət] - , - ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ,

The	weekly	value	of	these	mines	is	estimated	at	100	,	000	dollars	,
这	每周	价值	的	这些	矿井	是	估计的	在	-	,	-	美元	,

这些矿山的周价值估计为10万美元。

[ɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['mɪljən] ['stɜ:rlɪŋ] ['ænjuəli] .

or	more	than	one	million	sterling	annually	.
或者	更多的	比	一	百万	英镑	每年	.

或每年超过一百万英镑。

[bʌt; bət][ə; eɪ][smɔ:l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ɪz][sent][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [mɪnt] .

But	a	small	part	of	the	gold	is	sent	to	the	United	States	Mint	.
但	一个	小的	部分	的	这	金子	是	发送	到	这	团结的	各州	薄荷	.

但其中一小部分黄金会被送往美国铸币局。

[baɪ][fɑ:r][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][pɑ:rt][ɪz][sent][tu:; tə] ['jʊrəp] , [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə]['pærɪs] .

By	far	the	larger	part	is	sent	to	Europe	,	particularly	to	Paris	.
经过	远的	这	更大的	部分	是	发送	到	欧洲	,	特别	到	巴黎	.

绝大部分产品都销往欧洲，尤其是巴黎。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['maɪnərz][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rənərz] — ['dʒɜ:mənz] , [swɪs] ,

“	Of	the	working	miners	the	greater	number	are	foreigners	—	Germans	,	Swiss	,
“	的	这	在职的	矿工	这	更大的	数字	是	外国人	—	德国人	,	瑞士	,

[swi:dz] , ['spænjərdz] , ['ɪŋglɪʃ] , [welʃ] , [skɑ:tʃ] , & [si:] .

Swedes	,	Spaniards	,	English	,	Welsh	,	Scotch	,	&	c	.
瑞典人	,	西班牙人	,	英语	,	威尔士语	,	苏格兰威士忌	,	&	c	.

“在矿工中，大多数是外国人——德国人、瑞士人、瑞典人、西班牙人、英国人、威尔士人、苏格兰人等等。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌθɜ:r'ti:n] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]['spoʊkən][æt; ət][ðə; ði]

There	are	no	less	than	thirteen	different	languages	spoken	at	the
那里	是	不	较少的	比	十三	不同的	语言	说	在	这

[maɪnz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [[ˌtu:'tu:]] !

mines	in	this	State	[	2	]	!
矿井	在	这	状态	[	2	]	!

该州矿区使用的语言不下十三种[2]!

[ænd; ənd][men][ɑ:r; ər] ['flɔkiŋ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnz][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts] , [ænd; ənd][faɪnd] ['redi]

And	men	are	flocking	to	the	mines	from	all	parts	,	and	find	ready
和	男人	是	集群	到	这	矿井	从	全部	部分	,	和	寻找	准备好

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

来自各地的男人们涌向矿山，并很快找到了工作。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['lændoʊnərz] [ænd; ənd] ['rɛntɝz] [wɜ:rk][ðə; ði][maɪnz] [ɑ:n][ðer; ðər] [graʊndz] [ɑ:n][ə; eɪ]

Hundreds	of	landowners	and	renters	work	the	mines	on	their	grounds	on	a
数百	的	土地所有者	和	租房者	工作	这	矿井	在	他们的	理由	在	一个

[smɔ:l] [skeɪl] ,

small	scale	,
小的	规模	,

数百名土地所有者和租户在各自的土地上小规模开采矿藏。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mə'ʃi:nəri] .

not	being	able	to	encounter	the	expense	of	much	machinery	.
不是	存在	有能力的	到	遇到	这	费用	的	很多	机械	.

无力承担购置大量机械设备的费用。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnərz][ɔ:r] ['leɪbərər] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

The	state	of	morals	among	the	miners	or	labourers	is	represented	to	be
这	状态	的	德	之中	这	矿工	或者	劳工	是	代表	到	是

[dɪ'plɔ:rəbli] [bæd] .

deplorably	bad	.
令人痛心地	坏的	.

矿工或工人的道德状况被描述为极其糟糕。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['dʒen(ə)rəl][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][æz; əz] [jet]

This	may	be	attributed	to	the	absence	of	any	general	organization	as	yet
这	可能	是	归因于	到	这	缺席	的	任何	一般的	组织	作为	然而

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] ,

for	the	police	and	regulation	of	the	mines	,
为了	这	警察	和	规定	的	这	矿井	,

这可能是由于目前尚缺乏矿山警察和监管方面的统一组织所致。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][goʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['ni:di]

combined	with	the	usual	effects	of	gold	upon	the	uneducated	and	needy
合并	和	这	通常	效果	的	金子	之上	这	未受过教育	和	贫困

['klæsɪz] [ʌv; əv][men] (['ɔ:f(ə)n][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] [neiʃəns]

classes	of	men	(	often	not	the	most	favourable	specimens	of	their	various	nations
课程	的	男人	(	经常	不是	这	最多	有利	标本	的	他们的	各种各样的	国家

) [hu:] ['dʒen(ə)rəli] [si:k] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði][goʊld] ['distrikts] .

)	who	generally	seek	employment	in	the	gold	districts	.
)	WHO	一般来说	寻找	就业	在	这	金子	地区	.

再加上黄金对未受过教育、生活贫困的男性阶层（通常不是他们各自国家中最优秀的人）的通常影响，这些人一般都在金矿区寻找工作。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃɑ:rlət] , [ɪn] ['meklən,bə:g] ['kaʊnti] ,

The	village	of	Charlotte	,	in	Mecklenburg	County	,
这	村庄	的	夏洛特	,	在	梅克伦堡	县	,

位于梅克伦堡县的夏洛特村

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][maɪnz] .

is	in	the	immediate	vicinity	of	several	of	the	largest	mines	.
是	在	这	即时	附近	的	一些	的	这	最大	矿井	.

紧邻几座最大的矿山。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ræpɪdli] .

It	is	increasing	rapidly	.
它	是	增加	快速	.

它正在迅速增长。

“ [wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [dɪ'zɜ:rvz] ['menʃ(ə)n] : — [wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][maɪnz] ,

“	One	interesting	fact	deserves	mention	:	—	When	speaking	of	the	gold	mines	,
“	一	有趣的	事实	值得	提到	:	—	什么时候	请讲	的	这	金子	矿井	,

“有一件有趣的事情值得一提：——当谈到金矿时，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn'du:bɪtəb(ə)l] ['evidənsiz] [ðæt] [ði:z] [maɪnz][wɜ:r; wər] [noʊn] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [baɪ]

there	are	indubitable	evidences	that	these	mines	were	known	and	worked	by
那里	是	毋庸置疑	证据	那	这些	矿井	是	已知	和	工作	经过

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'hæbɪtənts] ,

the	aboriginal	inhabitants	,
这	土著	居民	,

有确凿证据表明，这些矿山是原住民早已知晓并开采的。

[ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] , [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] .

or	some	other	people	,	at	a	remote	period	.
或者	一些	其他	人们	,	在	一个	偏僻的	时期	.

或其他人，在遥远的某个时期。

['meni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .

Many	pieces	of	machinery	which	were	used	for	this	purpose	have	been	found	.
许多	件	的	机械	哪个	是	用过的	为了	这	目的	有	到过	成立	.

人们已经发现了许多用于此目的的机械设备。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['kruːsiblz] [ʌv; əv] ['ɜːrθnwer] , [ænd; ənd][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən]

Among	them	are	several	crucibles	of	earthenware	,	and	far	better	than
之中	他们	是	一些	坩埚	的	陶器	,	和	远的	更好的	比

[ðoʊz] [naʊ] [ɪn][juːz] .

those	now	in	use	.
那些	现在	在	使用	.

其中包括几个陶制坩埚，比现在使用的坩埚要好得多。

['mesərz] . - [hæd; həd][traɪd] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Messrs	.	Bissels	had	tried	three	of	them	,
先生们	.	-	有	尝试	三	的	他们	,

比塞尔斯先生试用了其中三种。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['læstɪd] [twaɪs] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['heʃn]

and	found	that	they	lasted	twice	or	three	times	as	long	as	even	the	Hessian
和	成立	那	他们	持续	两次	或者	三	时代	作为	长的	作为	甚至	这	黑森

['kruːsiblz] ,

crucibles	,
坩埚	,

研究发现，它们的寿命甚至比黑森坩埚还要长两到三倍。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [naʊ] [meɪd] .

which	are	the	best	now	made	.
哪个	是	这	最好的	现在	制成	.

目前市面上最好的产品有哪些?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['æntɪkweri] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

It	is	to	be	regretted	that	some	antiquary	has	not	had	an	opportunity
它	是	到	是	后悔	那	一些	古董商	有	不是	有	一个	机会

[ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðiːz] ['kjʊriəs] ['relɪks] ;

of	at	least	examining	these	curious	relics	;
的	在	至少	检查	这些	好奇的	遗物	;

令人遗憾的是，至今还没有哪位古董收藏家有机会至少仔细研究一下这些奇特的文物；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]['fjuːtʃər] ,

and	it	is	hoped	that	they	will	be	preserved	in	future	,
和	它	是	希望	那	他们	将要	是	保存完好	在	未来	,

希望它们将来能够得到保存。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [baɪ][ðer; ðər] [suː'pɪriər] ['kwɑːlətiz] .

notwithstanding	the	temptation	offered	by	their	superior	qualities	.
虽然	这	诱惑	提供	经过	他们的	优越的	品质	.

尽管他们拥有卓越的品质，这极具诱惑力。

“ [ðiːz] [goʊld] [maɪnz] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'baʊnd] [wʌz; wəz][wʌns] ['ʌndər]

“	These	gold	mines	prove	that	the	whole	region	in	which	they	abound	was	once	under
“	这些	金子	矿井	证明	那	这	所有的	地区	在	哪个	他们	盛产	曾是	一次	在下面

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] .

the	powerful	action	of	fire	.
这	强大的	行动	的	火	.

“这些金矿证明，它们丰富的整个地区曾经遭受过猛烈的火烧。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,

And	it	is	a	fact	,	not	generally	known	,
和	它	是	一个	事实	,	不是	一般来说	已知	,

这是一个鲜为人知的事实。

[ðæt] [ðə; ði]['maɪnərz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnz][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə][ænd; ənd][ɪn]

that	the	miners	who	have	come	from	the	mines	in	South	America	and	in
那	这	矿工	WHO	有	来	从	这	矿井	在	南	美国	和	在

['jʊrəp] [prə'naʊns] [ðɪs] ['riːdʒən][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ə'bʌndənt] [ɪn][goʊld][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ðæt]

Europe	pronounce	this	region	to	be	more	abundant	in	gold	than	any	other	that
欧洲	发音	这	地区	到	是	更多的	丰富	在	金子	比	任何	其他	那

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][gloʊb] .

has	been	found	on	the	globe	.
有	到过	成立	在	这	地球	.

来自南美洲和欧洲矿区的矿工们宣称，该地区的黄金储量比地球上任何其他地区都丰富。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðiːz] [maɪnz] ;

There	is	no	telling	the	extent	of	these	mines	;
那里	是	不	讲述	这	程度	的	这些	矿井	;

这些地雷的规模无法估量;

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [pruːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][væst][ɪk'stent] .

but	sufficient	is	known	to	prove	they	are	of	vast	extent	.
但	充足的	是	已知	到	证明	他们	是	的	广阔的	程度	.

但已有充分证据表明，它们的范围非常广泛。

〃 — [piː'piː] . - - - .

〃	—	pp	.	151	-	153	.
〃	—	pp	.	-	-	-	.

——第151-153页。

[ˌtuː'tuː] . [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

2	.	North	Carolina	.
2	.	北	卡罗莱纳	.

2. 北卡罗来纳州。

[ðə; ði][goʊld][maɪnz] [kə'mens] [ɪn][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][ɪk'stend] [saʊθ] - [west] [θruː] [nɔːrθ]

The	gold	mines	commence	in	Virginia	,	and	extend	south	-	west	through	North
这	金子	矿井	开始	在	弗吉尼亚州	,	和	延长	南	-	西方	通过	北

[ˌkærə'lainə] , [pɑːrt][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

Carolina	,	part	of	South	Carolina	,
卡罗莱纳	,	部分	的	南	卡罗莱纳	,

金矿始于弗吉尼亚州，向西南方向延伸至北卡罗来纳州和南卡罗来纳州的部分地区。

['dʒɔːrdʒə] , [ænd; ənd][ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd][end][ɪn] [ˌtenə'siː] .

Georgia	,	and	Alabama	,	and	end	in	Tennessee	.
乔治亚州	,	和	阿拉巴马州	,	和	结尾	在	田纳西州	.

从佐治亚州和阿拉巴马州，到田纳西州结束。

[ðə; ði] [tʃiːf] [maɪnz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə] .

The	chief	mines	at	present	are	those	of	North	Carolina	and	Georgia	.
这	首席	矿井	在	展示	是	那些	的	北	卡罗莱纳	和	乔治亚州	.

目前主要的矿山位于北卡罗来纳州和佐治亚州。

[ðə; ði] - .

THE	CALABRIAS	.
这	-	.

卡拉布里亚。

[[kə'leibriə] ; ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['mɪlətəri] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] , & [siː] . [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

[	Calabria	;	during	a	Military	Residence	of	Three	Years	,	&	c	.	In	a	Series	of
[	卡拉布里亚	;	期间	一个	军队	住宅	的	三	年	,	&	c	.	在	一个	系列	的

['letərz] ,

Letters	,
信件	,

[卡拉布里亚；在三年的军旅生涯中，等等。在一系列信件中，

[baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .

by	a	General	Officer	of	the	French	Army	,	from	the	original	MS	.
经过	一个	一般的	官	的	这	法语	军队	,	从	这	原来的	多发性硬化症	.

由法国陆军一名将军根据原手稿撰写。

['lʌndən] , ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] ['wɪlsn] , - .]

London	,	Effingham	Wilson	,	1832	.	]
伦敦	,	埃芬汉姆	威尔逊	,	-	.	]

伦敦，埃芬厄姆·威尔逊，1832年。

[ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['prɑːvənsəz] , ['sɪtrə][ænd; ənd] ['ʌltrə] ,

The	Calabrias	,	which	are	divided	into	two	provinces	,	citra	and	ultra	,
这	-	,	哪个	是	分割	进入	二	省份	,	西特拉	和	极端主义者	,

卡拉布里亚分为两个省，即西特拉省和乌尔特拉省。

['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

occupy	the	extremity	of	the	South	of	Italy	,
占据	这	末端	的	这	南	的	意大利	,

占据意大利南部最南端，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [pɪ'nɪnsələr] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

forming	a	peninsula	one	hundred	and	seventy	miles	in	length	,
成型	一个	半岛	一	百	和	七十	英里	在	长度	,

形成一个长一百七十英里的半岛，

[ænd; ənd]['veriŋ; 'væriŋ][ɪn] [bredθ] [frʌm; frəm]['sev(ə)nti][tuː; tə] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] .

and	varying	in	breadth	from	seventy	to	thirty	-	five	miles	.
和	变化	在	宽度	从	七十	到	三十	-	五	英里	.

宽度从 70 英里到 35 英里不等。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] [floʊz] [raʊnd] [ðɪs] [pɪ'nɪnsələr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	beautiful	Mediterranean	sea	flows	round	this	peninsula	,	and	a	chain	of	the
这	美丽的	地中海	海	流量	圆形的	这	半岛	,	和	一个	链	的	这

['æpəˌnaɪnz] [ˌɪntər'sekts] [ˌaɪ 'tiː] .

Apennines	intersects	it	.
亚平宁山脉	交叉点	它	.

美丽的地中海环绕着这个半岛，亚平宁山脉横贯其中。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnz] [ɪz][ə; eɪ][væst]['plætfɔːrm] [kɔːld] [lɑː][saɪlə] , [wɪtʃ] [ɪz]

The	summit	of	these	mountains	is	a	vast	platform	called	La	Syla	,	which	is
这	首脑	的	这些	山脉	是	一个	广阔的	平台	称为	拉	西拉	,	哪个	是

['ædmərəb(ə)l][fɔːr; fər] ['pæstʃər] ,

admirable	for	pasture	,
令人钦佩的	为了	牧场	,

这些山峰的顶峰是一片名为拉西拉的广阔平台，非常适合放牧。

[ænd; ənd] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][fɑːrm] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .

and	well	provided	with	farm	-	houses	and	villages	.
和	出色地	假如	和	农场	-	房屋	和	村庄	.

农舍和村庄林立。

[ðə; ði] [pleɪnz] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] [siː] [wʊd] [biː; bi] ['evriwer] [moʊst] ['fɜːrtl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]

The	plains	washed	by	the	sea	would	be	everywhere	most	fertile	,	but	they	have
这	平原	洗过	经过	这	海	会	是	到处	最多	沃	,	但	他们	有

[bɪn] [nɪ'glektɪd] ,

been	neglected	,
到过	被忽视的	,

被海水冲刷的平原原本应该非常肥沃，但却一直被忽视。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['swɔmpt] [ænd; ənd] [ˌpɛstɪ'lɛnʃəli] [ʌn'helθi] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

and	permitted	to	become	swamped	and	pestilentially	unhealthy	in	many	places	.
和	允许	到	变得	淹没	和	瘟疫般地	不良	在	许多	地方	.

并且在许多地方任由其被淹没，变得充满瘟疫，危害健康。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rk][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,
A little work has just been published ,
一个 小的 工作 有 只是 到过 已发布 ,

一篇小作品刚刚发表，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz][sʌm; səm] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd][ə'mju:zɪŋ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs]
which contains some instructive and amusing information with regard to this
哪个 包含 一些 有指导意义的 和 有趣 信息 和 看待 到 这
[pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɪtəli] .
part of Italy .
部分 的 意大利 .

其中包含一些关于意大利这一地区的有启发性和趣味性的信息。

[ðɪs] [wɜ:rk][ɪz][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['vɑ:ljəm] , [ɪn'taɪtld] - ['lɛtrəz] [suə][lez] - ,
This work is the translation of a French volume , entitled ' Lettres sur les Calabres ,
这 工作 是 这 翻译 的 一个 法语 体积 , 标题 - 字母 苏尔 莱斯 - ,

这部作品是法文著作《Lettres sur les Calabres》的译本。

[pɑ:r] [ən] [ɔ:fi'si:r] [frɑ:ŋ'seɪ] , - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['pærɪs][sʌm; səm] [twelv] [ɔ:r] [ˌθɜ:r'ti:n]
par un Officier Français , ' which was published at Paris some twelve or thirteen
帕 联合国 军官 法语 , - 哪个 曾是 已发布 在 巴黎 一些 十二 或者 十三
['jɪrz] [sɪns] .
years since .
年 自从 .

一位法国军官（par un Officier Français）于大约十二三年前在巴黎出版。

[wʌt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] ,
What the Author may have become we know not ,
什么 这 作者 可能 有 变得 我们 知道 不是 ,

作者如今的境况如何，我们不得而知。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['letərz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sə'bɔ:ltərn] ;
but when he wrote his Letters he was nothing more than a subaltern ;
但 什么时候 他 写道 他的 信件 他 曾是 没有什么 更多的 比 一个 下级军官 ;

但当他写这些信件时，他只不过是一个下级军官；

— [ə; eɪ]['klevər][mæn] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [pru:vz] , [jet] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
— a clever man , as his little book proves , yet still only a lieutenant of the
— 一个 聪明的 男人 , 作为 他的 小的 书 证明 , 然而 仍然 仅有的 一个 中尉 的 这
[laɪn] .
line .
线 .

——他是个聪明人，他的小册子证明了这一点，但他仍然只是个中尉。

[bʌt; bət][ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] , [ɔ:r] ['pʌblɪʃər] , [ə'pɪrz] [tu:; tə][kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] -
But the translator , or publisher , appears to consider that the high -
但 这 翻译 , 或者 出版商 , 出现 到 考虑 那 这 高的 -
['saʊndɪŋ] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv] ,
sounding additions of ,
听起来 新增内容 的 ,

但译者或出版商似乎认为，这些听起来高大上的附加词，

“ [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] ” [ænd; ənd] “ [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
“ A General Officer of the French Army ” and “ from the original
“ 一个 一般的 官 的 这 法语 军队 ” 和 “ 从 这 原来的
[ˌem 'es] . ” [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ɪts] ['ɪŋglɪʃ] [dres] .
MS . ” are necessary to the success of the book in its English dress .
多发性硬化症 . ” 是 必要的 到 这 成功 的 这 书 在 它是 英语 裙子 .

“法国陆军的一位将军”和“根据原始手稿”对于本书英文版的成功至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ænd; ənd]

It	is	to	be	regretted	that	a	volume	which	contains	much	to	inform	and
它	是	到	是	后悔	那	一个	体积	哪个	包含	很多	到	通知	和

[ə'mjuːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['juːsləs]

amuse	should	be	introduced	to	the	English	reader	with	the	aid	of	such	useless
娱乐	应该	是	介绍	到	这	英语	读者	和	这	援助	的	这样的	无用

['kwækəri] ;

quackery	;
庸医	;

令人遗憾的是，一本内容丰富、引人入胜的书籍，竟然借助这种无用的伪科学手段介绍给英国读者；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l][ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [sʌtʃ] [aːts][tuː; tə]

for	the	work	is	really	valuable	in	itself	,	and	requires	no	such	arts	to
为了	这	工作	是	真的	有价值的	在	本身	,	和	需要	不	这样的	艺术	到

[ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .

recommend	it	.
推荐	它	.

这部作品本身就很有价值，不需要任何艺术技巧来推荐。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

During	his	three	years	'	residence	,	the	Author	of	these	Letters	,	which	were
期间	他的	三	年	-	住宅	,	这	作者	的	这些	信件	,	哪个	是

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

written	on	the	spot	,
书面	在	这	点	,

这些信件的作者在居住的三年间，一直在当地写下这些信件。

[wen] [ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][wɜːr; wər]

when	the	scenery	and	the	romantic	adventures	he	was	engaged	in	were
什么时候	这	风景	和	这	浪漫的	冒险	他	曾是	已订婚的	在	是

[freʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

fresh	and	full	in	his	mind	,
新鲜的	和	满的	在	他的	头脑	,

当他脑海中还清晰地记得当时的风景和浪漫经历时

['trævəst] [ðə; ði] - ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊl] [ɪk'stent] ,

traversed	the	Calabrias	several	times	in	their	whole	extent	,
穿越	这	-	一些	时代	在	他们的	所有的	程度	,

曾多次走遍卡拉布里亚全境，

[ænd; ənd][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ˌpɑːti'zænz][ænd; ənd] ['brɪgəndz] [klaɪmd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd]

and	in	pursuit	of	partisans	and	brigands	climbed	mountains	and	penetrated
和	在	追逐	的	党派人士	和	强盗	攀登	山脉	和	渗透

['ɪntuː][waɪld] [glen] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]

into	wild	glens	which	for	ages	had	probably	never	been	visited	except	by	the
进入	荒野	格伦斯	哪个	为了	年龄	有	大概	绝不	到过	到访	除了	经过	这

['neɪtɪv] ['rɑːbər] [ɔːr] ['hʌntsmən] .

native	robber	or	huntsman	.
本国的	强盗	或者	猎人	.

为了追捕游击队员和强盗，他们攀登高山，深入荒野峡谷，这些峡谷可能几个世纪以来除了当地的强盗或猎人之外，从未有人涉足。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [taʊnz] ,

He	saw	and	described	all	the	great	towns	,
他	锯	和	描述	全部	这	伟大的	城镇	,

他参观并描述了所有的大城市，

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['mægnə] - ;

and	the	sites	of	the	ancient	cities	of	Magna	Græcia	;
和	这	网站	的	这	古老的	城市	的	麦格纳	-	;

以及古希腊大区的古城遗址；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['mænərz] [ænd; ənd]

and	his	account	of	the	productions	and	curiosities	,	manners	and
和	他的	帐户	的	这	作品	和	奇闻异事	,	礼仪	和

['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɑːvənsəz] ,

customs	of	these	provinces	,
海关	的	这些	省份	,

以及他对这些省份的物产、奇闻异事、风俗习惯的描述，

[ɪz] [fʊl] [ænd; ənd][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] .

is	full	and	most	amusing	.
是	满的	和	最多	有趣	.

内容丰富，而且非常有趣。

[wiː; wi][səb'dʒɔɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

We	subjoin	two	or	three	passages	,
我们	附加	二	或者	三	段落	,

我们合并两到三段文字，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ɪts]

describing	the	physical	character	of	the	country	and	the	manners	of	its
描述	这	身体的	特点	的	这	国家	和	这	礼仪	的	它是

['piːp(ə)l] : —

people	:	—
人们	:	—

描述该国的自然风貌和人民的习俗：—

“ [ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv][kə'leibriə] ['veriz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

“	The	climate	of	Calabria	varies	according	to	the	character	and	elevation	of
“	这	气候	的	卡拉布里亚	变化	根据	到	这	特点	和	海拔	的

[ðə; ði][sɔɪl] ,

the	soil	,
这	土壤	,

“卡拉布里亚的气候因土壤性质和海拔高度而异，

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [prə'duːs] .

and	is	consequently	favourable	to	all	sorts	of	produce	.
和	是	最后	有利	到	全部	排序	的	生产	.

因此，它有利于各种农产品的生长。

[ɪn][ðə; ði][pleɪnz] , ['ʃeltərd] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faʊnd] ['ʃʊgər] - [keɪnz] ,

In	the	plains	,	sheltered	against	the	north	wind	,	there	are	found	sugar	-	canes	,
在	这	平原	,	避难所	反对	这	北	风	,	那里	是	成立	糖	-	拐杖	,

['æləuz] ,

aloes	,
芦荟	,

在平原上，背风向阳，可以抵御北风，那里生长着甘蔗和芦荟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《知识普及协会便士杂志月刊(Monthly supplement of the penny magazine of)
第2/2页

[ænd; ənd] [deɪt] - [triːz] ; [waɪl] [ðə; ði][paɪn][ænd; ənd][bɜːrtʃ]['kʌvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]

and	date	-	trees	;	while	the	pine	and	birch	cover	the	tops	of	the	mountains
和	日期	-	树木	;	尽管	这	松树	和	桦木	覆盖	这	最高额	的	这	山脉

.

:

.

还有枣椰树；而松树和桦树则覆盖着山顶。

[ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][kə'leibriə] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən]

The	great	variety	and	richness	of	the	productions	of	Calabria	furnish	an
这	伟大的	种类	和	丰富	的	这	作品	的	卡拉布里亚	提供	一个

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .

abundance	of	all	the	necessaries	of	life	.
丰富	的	全部	这	必需品	的	生活	.

卡拉布里亚物产丰富多样，为人们提供了生活所需的一切。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][greɪn][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ;

It	has	grain	of	every	description	;
它	有	粮食	的	每一个	描述	;

它含有各种各样的谷物；

[waɪnz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['rendərd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][speɪn][ænd; ənd] [lɔːŋgə'dɔːk] ,

wines	which	might	be	rendered	as	good	as	those	of	Spain	and	Languedoc	,
葡萄酒	哪个	可能	是	渲染	作为	好的	作为	那些	的	西班牙	和	朗格多克	,

酿造出的葡萄酒可能与西班牙和朗格多克的葡萄酒一样好。

[ɪf] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][hæd; həd] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ; [ænd; ənd]['ɑːlɪv][ɔɪl][ɪn] [sʌtʃ]

if	the	inhabitants	had	more	intelligence	and	industry	;	and	olive	oil	in	such
如果	这	居民	有	更多的	智力	和	行业	;	和	橄榄	油	在	这样的

[prə'fjuːʒn] ,

profusion	,
丰富	,

如果居民们拥有更多的智慧和勤劳；并且橄榄油如此丰富，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ɪn][væst] ['sɪstənz] [dʌg][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

that	it	is	kept	in	vast	cisterns	dug	in	the	earth	,	or	in	the	rock	.
那	它	是	保留	在	广阔的	水箱	挖	在	这	地球	,	或者	在	这	岩石	.

它被储存在挖掘于地下或岩石中的巨大蓄水池中。

[greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['sɪlkwɜːrm] ([ænd; ənd] ['sɪlkwɜːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['kwɑːləti]) [ɑːr; ər]

Great	quantities	of	silkworms	(	and	silkworms	of	the	very	best	quality	)	are
伟大的	数量	的	蚕	(	和	蚕	的	这	非常	最好的	质量	)	是

[bred] [hɪr] ,

bred	here	,
繁殖	这里	,

这里养殖大量的蚕（而且是品质最好的蚕）。

[wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [fɔːrm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]

which	,	together	with	the	growth	of	cotton	,	form	a	considerable	article	of
哪个	,	一起	和	这	生长	的	棉布	,	形式	一个	大量	文章	的

['kɑːmɜːrs] .

commerce	.
商业	.

这些作物与棉花的种植一起，构成了重要的商业商品。

[ðə; ði]['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] [ruːt] [grəuz] [wɪ'ðaʊt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ][sɔːrt]

The	liquorice	root	grows	without	cultivation	;	and	in	the	forests	is	found	a	sort
这	甘草	根	生长	没有	栽培	;	和	在	这	森林	是	成立	一个	种类

[ʌv; əv] ['mænə] ,

of	manna	,
的	吗哪	,

甘草根无需耕种即可生长；森林里有一种类似甘露的物质。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] .

which	is	in	great	request	.
哪个	是	在	伟大的	要求	.

需求量很大。

[ɪ'mens] [d'rəʊvz][ʌv; əv] [hɔːrnd] ['kæt(ə)l] [pæs] ['ɔːltərnətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['greɪzɪŋ] [graʊndz]

Immense	droves	of	horned	cattle	pass	alternately	from	the	rich	grazing	grounds
巨大	成群	的	有角的	牛	经过	交替	从	这	富有的	放牧	理由

[ʌv; əv][ðə; ði][saɪlə][tuː; tə][ðə; ði][ˌærə'mætɪk] ['pæstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

of	the	Syla	to	the	aromatic	pasture	of	the	plains	,
的	这	西拉	到	这	芳香	牧场	的	这	平原	,

成群的牛羊交替地从锡拉河肥沃的牧场迁徙到平原芬芳的牧场。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

where	they	remain	during	the	winter	.
在哪里	他们	保持	期间	这	冬天	.

它们在那里过冬。

[ðer; ðər] ['flɑːks] [ɑːr; ər][æz; əz][væst][æz; əz][ðer; ðər] [həːdz] .

Their	flocks	are	as	vast	as	their	herds	.
他们的	羊群	是	作为	广阔的	作为	他们的	畜群	.

他们的羊群和他们的牛群一样庞大。

[ðer; ðər] [briːd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɪz]['hɑːrdi] , ['æktɪv] , [ɪk'striːmli] [swɪft] , [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] ['veri]

Their	breed	of	horses	is	hardy	,	active	,	extremely	swift	,	full	of	fire	,	and	very
他们的	品种	的	马匹	是	耐寒的	,	积极的	,	极其	迅速	,	满的	的	火	,	和	非常

['nuːmərəs] .

numerous	.
很多的	.

他们饲养的马匹品种强壮、活跃、速度极快、充满活力，而且数量众多。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðə; ði][kə'lɑːbriənz][hæv; həv][ðə; ði] ['eksələnt] [mjuːl] , [soʊ] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

And	besides	these	the	Calabrians	have	the	excellent	mule	,	so	necessary	for
和	除了	这些	这	卡拉布里亚人	有	这	出色的	骡子	,	所以	必要的	为了

[ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] ,

a	mountainous	country	,
一个	多山	国家	,

除此之外，卡拉布里亚人还拥有非常优秀的骡子，这对于一个多山的国家来说至关重要。

[ænd; ənd][væst][d'rəʊvz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['bʌfələʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪm] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ɪn]

and	vast	droves	of	the	formidable	buffalo	,	which	they	tame	and	employ	in
和	广阔的	成群	的	这	强大	水牛	,	哪个	他们	驯服	和	采用	在

['leɪbər] [laɪk] [æn; ən][ɑːks] .

labour	like	an	ox	.
劳动	喜欢	一个	牛	.

还有成群结队的威猛水牛，他们驯服水牛，像耕牛一样驱使它们干活。

[ɪn] [ɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv][kə'leibriə][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [geɪm] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

In	all	parts	of	Calabria	there	is	a	great	quantity	of	game	of	every	description	.
在	全部	部分	的	卡拉布里亚	那里	是	一个	伟大的	数量	的	游戏	的	每一个	描述	.

卡拉布里亚各地都有种类繁多的野味。

[ðə; ði] ['si:ˌkoʊsts] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] :

The	seacoasts	abound	with	fish	:
这	海岸线	盛产	和	鱼	:

沿海地区鱼类资源丰富:

[ðə; ði] [sɔ:rd] - [fɪʃ] [ə'loʊn] [sə'plaɪz] [fu:d] [tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

the	sword	-	fish	alone	supplies	food	to	a	part	of	the	inhabitants	during	several	months	of	the	year	,
这	剑	-	鱼	独自的	补给品	食物	到	一个	部分	的	这	居民	期间	一些	几个月	的	这	年	,

一年中有几个月的时间，仅剑鱼一种就能为部分居民提供食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌni] [fɔ:rmz][ə; eɪ] ['lu:krətɪv] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] . ...

and	the	tunny	forms	a	lucrative	branch	of	commerce	.	...
和	这	金枪鱼	表格	一个	利润丰厚	分支	的	商业	.	...

金枪鱼养殖业是一个利润丰厚的商业分支.....

[ɔ:l] [ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə] [prə'du:s] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['ɑ:pjələns] ,

All	this	ought	to	produce	comfort	and	opulence	,
全部	这	应该	到	生产	舒适	和	丰裕	,

这一切都应该带来舒适和奢华。

[bʌt; bət]['hɑ:rdli]['eni] [θɪŋ] [ɪz][met][wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['æbdʒekt]['mɪzəri] !

but	hardly	any	thing	is	met	with	but	abject	misery	!
但	几乎	任何	事物	是	遇见	和	但	卑贱	苦难	!

但几乎遇到的只有无尽的苦难!

['neɪtʃər] [hæz; həz] [dʌn] ['evri] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Nature	has	done	every	thing	for	the	country	,
自然	有	完毕	每一个	事物	为了	这	国家	,

大自然为这个国家做了很多事,

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] ['mɑ:rd] [ɪts] [prɑ:'sperəti] .

but	for	many	ages	the	vices	of	the	government	have	marred	its	prosperity	.
但	为了	许多	年龄	这	恶习	的	这	政府	有	受损	它是	繁荣	.

但长久以来，政府的种种恶习损害了国家的繁荣。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peznˌtri] [ɪz][moʊst] ['retʃɪd] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] .

The	condition	of	the	peasantry	is	most	wretched	:	there	is	a	total	want	of	emulation	.
这	状况	的	这	农民	是	最多	可怜	:	那里	是	一个	全部的	想	的	仿真	.

农民的处境极其悲惨：他们完全没有学习的动力。

[ðə; ði]['klaɪmət][ænd; ənd][ðə; ði][soɪl][du:][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] .

The	climate	and	the	soil	do	all	the	work	.
这	气候	和	这	土壤	做	全部	这	工作	.

气候和土壤发挥了全部作用。

[prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɑ:r; ər][ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs] [gɪfts][ʌv; əv]['neɪtʃər] [wɪ'ðaʊt] ['eni][eɪd] [frʌm; frəm][ɑ:rt][ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

Productions	of	every	kind	are	the	spontaneous	gifts	of	nature	without	any	aid	from	art	and	industry	.
作品	的	每一个	种类	是	这	自发的	礼物	的	自然	没有	任何	援助	从	艺术	和	行业	.

各种产品都是大自然的自发馈赠，无需任何人工或工业的帮助。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [taʊnz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['regjələrli]

With	the	exception	of	a	few	cities	,	and	some	towns	that	are	regularly
和	这	例外	的	一个	很少	城市	,	和	一些	城镇	那	是	经常

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

除了少数城市和一些定期新建的城镇之外，

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtɪd] ['pleɪsɪz]['prez(ə)nt][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [ə'pɪrəns]

all	the	other	inhabited	places	present	the	most	miserable	and	disgusting	appearance
全部	这	其他	有人居住的	地方	展示	这	最多	悲惨的	和	令人作呕	外貌

:

:

:

其他所有有人居住的地方都呈现出极其凄惨和令人作呕的景象：

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rɪ'voʊltɪŋ] [fɪlθ] :

the	whole	interior	of	their	houses	is	a	mass	of	revolting	filth	:
这	所有的	内部的	的	他们的	房屋	是	一个	大量的	的	令人作呕的	污秽	:

他们家内部到处都是令人作呕的污秽：

[ðə; ði][pɪgz][lɪv; laɪv] [fə'mɪliərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['inmeits] . ...

the	pigs	live	familiarly	with	the	inmates	.	...
这	猪	居住	熟悉地	和	这	囚犯	.	...

猪和囚犯们相处融洽.....

[ði:z] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][noʊ] [tru:] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:r] ['mɔrəlz] .

These	people	have	no	true	principle	of	religion	or	morals	.
这些	人们	有	不	真的	原则	的	宗教	或者	德	.

这些人没有真正的宗教或道德原则。

[laɪk] [ɔ:l] ['ɪgnərənt] ['mæsɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [tu:; tə] [ɪk'ses] .

Like	all	ignorant	masses	,	they	are	superstitious	to	excess	.
喜欢	全部	无知	群众	,	他们	是	迷信的	到	过量的	.

像所有无知的民众一样，他们迷信过度。

[ðə; ði][moʊst] [ə'troʊʃəs] ['brɪgənd] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm]['relɪks][ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [seɪnts] ,

The	most	atrocious	brigand	carries	in	his	bosom	relics	and	images	of	saints	,
这	最多	极其恶劣	强盗	携带	在	他的	怀	遗物	和	图片	的	圣徒	,

最残暴的强盗胸前也藏有圣人的遗物和画像。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'voʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][hi:; hi][ɪz] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'nɔ:mɪti:z] .

which	he	invokes	at	the	very	moment	he	is	committing	the	greatest	enormities	.
哪个	他	调用	在	这	非常	片刻	他	是	提交	这	最	巨大	.

...

...

...

他正是在犯下滔天罪行之时援引这一教义.....

[ðə; ði][kə'lɑ:briənz][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['eksələnt] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðer; ðər][roʊ'bʌst]

The	Calabrians	are	capable	of	being	made	excellent	soldiers	from	their	robust
这	卡拉布里亚人	是	有能力的	的	存在	制成	出色的	士兵	从	他们的	强壮的

[kɒnstɪt'ju:ʃnz] ,

constitutions	,
宪法	,

卡拉布里亚人体格强健，具备成为优秀士兵的潜质。

[ðer; ðər][sə'braɪəti] , [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] ['kwɪknəs] .

their	sobriety	,	activity	,	and	quickness	.
他们的	清醒	,	活动	,	和	速度	.

他们的清醒、活跃和敏捷。

[ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['aɪsəleɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd]

If	these	people	,	isolated	as	they	are	from	the	rest	of	Europe	,	and
如果	这些	人们	,	孤立	作为	他们	是	从	这	休息	的	欧洲	,	和

[ɪn'trentʃt] [bɪ'haɪnd][ɪm'pæsəb(ə)l] ['maʊntnz] ,

entrenched	behind	impassable	mountains	,
根深蒂固的	在后面	不可逾越	山脉	,

如果这些人与欧洲其他地区隔绝，并且深居简出，躲在难以逾越的山脉之后，

[wɜːr; wər]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [pjʊr] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] , [ðeɪ]

were	actuated	by	a	pure	spirit	of	patriotism	,	political	and	religious	,	they
是	驱动	经过	一个	纯的	精神	的	爱国主义	,	政治的	和	宗教	,	他们

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ;

would	become	invincible	;
会	变得	无敌	;

如果他们出于纯粹的爱国主义精神（政治的和宗教的），他们将变得所向披靡；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] [maɪt] [biː; bi] ['rendərd] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd] [seɪf] [ə'saɪləm]

and	the	country	they	inhabit	might	be	rendered	a	sure	and	safe	asylum
和	这	国家	他们	居住	可能	是	渲染	一个	当然	和	安全的	庇护所

[ə'genst] ['tɪrəni] .

against	tyranny	.
反对	暴政	.

他们居住的国家可能会成为抵御暴政的可靠安全的避难所。

" ['poʊəmz] .

"	POEMS	.
"	诗歌	.

诗歌。

[baɪ] ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] . ['lʌndən] .

By	William	Cullen	Bryant	.	London	.
经过	威廉	库伦	布莱恩特	.	伦敦	.

作者：威廉·卡伦·布莱恩特。伦敦。

['ændruːz] , - .

Andrews	,	1832	.
安德鲁斯	,	-	.

安德鲁斯，1832 年。

['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər]['noʊtɪsɪŋ][ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['vɑːljəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz]

Our	reasons	for	noticing	and	recommending	this	volume	to	our	readers
我们的	原因	为了	注意到	和	推荐	这	体积	到	我们的	读者

[ɑːr; ər]['mænɪfoʊld] .

are	manifold	.
是	歧管	.

我们注意到并向读者推荐这本书的原因有很多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪt'self] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] the135

It	is	beautiful	in	itself	;	it	is	written	by	an	American	;	it	is	one	of	the135
它	是	美丽的	在	本身	;	它	是	书面	经过	一个	美国人	;	它	是	一	的	the135

它本身就很美；它是一位美国人写的；它是135部作品之一。

[best] ['spesɪmənz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪkl]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌtrænzət'læntɪk]

best	specimens	we	have	seen	of	the	poetical	genius	of	our	transatlantic
最好的	标本	我们	有	已见	的	这	诗意的	天才	的	我们的	跨大西洋

['breðrən] ;

brethren	;
弟兄们	;

这是我们见过的跨大西洋兄弟诗歌天才的最佳范例；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['edɪtɪd] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] , [ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] [proʊz] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ;

it	is	edited	by	Washington	Irving	,	the	most	accomplished	prose	writer	of	America	;
它	是	编辑	经过	华盛顿	欧文	,	这	最多	完成	散文	作家	的	美国	;

它由美国最杰出的散文作家华盛顿·欧文编辑；

[ænd; ənd][ɪz][baɪ][hɪm; ɪm]['dedɪkeɪtɪd][ɔːr]['ræðər] [ə'drest] [tuː; tə]['sæmjuəl]['rɔdʒəz] ,

and	is	by	him	dedicated	or	rather	addressed	to	Samuel	Rogers	,
和	是	经过	他	投入的	或者	相当	已解决	到	塞缪尔	罗杰斯	,

并由他献给塞缪尔·罗杰斯，或者更确切地说，是写给塞缪尔·罗杰斯的。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['meməri] , - [ænd; ənd] [huː] , [æt; ət][æn; ən] [əd'vænst]

the	author	of	the	'	Pleasures	of	Memory	,	'	and	who	,	at	an	advanced
这	作者	的	这	-	快乐	的	记忆	,	-	和	WHO	,	在	一个	先进的

['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] ,

period	of	life	,
时期	的	生活	,

《记忆的乐趣》的作者，以及在他晚年时期，

[prɪ'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒenərəs] [gloʊ] [ʌv; əv] [juːθ] [fɔːr; fər] ['letərz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][aːts] ,

preserves	all	the	generous	glow	of	youth	for	letters	and	for	arts	,
果酱	全部	这	慷慨的	辉光	的	青年	为了	信件	和	为了	艺术	,

保留了青春时期对文学和艺术的所有热情光辉

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evrɪ] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

and	for	every	thing	connected	with	the	intellectual	improvement	of	mankind
和	为了	每一个	事物	连接	和	这	知识分子	改进	的	人类

.

:

.

以及与人类智力进步相关的一切事物。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æktʃuəl] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [teɪst] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

The	exhibition	of	actual	specimens	of	American	taste	and	literature
这	展览	的	实际的	标本	的	美国人	品尝	和	文学

[wɪl] [tend] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kærɪkəˌtʃʊəz][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

will	tend	to	counteract	the	mischievous	effects	of	those	caricatures	of	American
将要	趋向	到	抵消	这	恶作剧	效果	的	那些	漫画	的	美国人

[laɪf][ænd; ənd] ['mænərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['ɔːθəz] [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [ə'mjuːzd][ðə; ði] [spliːn]

life	and	manners	with	which	some	authors	have	of	late	amused	the	spleen
生活	和	礼仪	和	哪个	一些	作者	有	的	晚的	觉得好笑	这	脾

[ænd; ənd]['predʒədɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] .

and	prejudice	of	the	British	public	.
和	偏见	的	这	英国	民众	.

展出美国品味和文学的真实范例，将有助于抵消一些作家近来用讽刺美国生活和风俗的漫画所造成的不良影响，这些漫画激起了英国公众的愤懑和偏见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv]['tælənt] , [huː] ,

It	is	important	to	remove	the	illusion	produced	by	writers	of	talent	,	who	,
它	是	重要的	到	消除	这	错觉	生产	经过	作家	的	天赋	,	WHO	,

必须打破那些才华横溢的作家所营造的幻象，他们……

[prə'fesɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] ['næʃ(ə)nəl][pɪˌkjuːliː'ærətiːz]['truːli] , [ɪg'zædʒəreɪt] [ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪ'zent]

professing	to	delineate	national	peculiarities	truly	,	exaggerate	and	misrepresent
声称	到	勾勒	国家的	特殊性	真的	,	夸大	和	歪曲

[ðem; ðəm] ; [rɪ'gɑːrdləs] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

them	;	regardless	,	and	perhaps	unconscious	,
他们	;	不管	,	和	也许	无意识	,

声称要真实地描绘民族特性，却夸大和歪曲它们；无论如何，或许是无意识的，

[ðæt] [baɪ] ['juːzɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] ['sɑːrkæzəm] [ɑːn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [riˈnjuːiŋ] [ænˈtɪpəθɪ]

that	by	using	ridicule	and	sarcasm	on	such	subjects	they	are	renewing	antipathies
那	经过	使用	嘲笑	和	讽刺	在	这样的	主题	他们	是	更新	反感

[wɪtʃ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [ɪgˈzɪstəns] ,

which	never	had	a	rational	existence	,
哪个	绝不	有	一个	合理的	存在	,

他们通过对这些话题使用嘲讽和挖苦，重新唤起了原本毫无理性存在的反感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [əˈnaɪəleɪtɪd] ;

and	which	years	of	friendly	intercourse	had	almost	annihilated	;
和	哪个	年	的	友好的	交往	有	几乎	彻底消灭	;

而多年的友好交往几乎将其彻底摧毁；

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [dɪˈtætʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [baɪ] [dɪˈsent] ,

and	are	detaching	from	us	the	sympathies	of	those	who	by	descent	,
和	是	分离	从	我们	这	同情	的	那些	WHO	经过	下降	,

并逐渐丧失那些因血统而与我们结缘的人的同情心，

[kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [friː] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ([ðoʊ] ['dɪfrəntli] ['mɑːdɪfaɪd]) , [ænd; ənd] [aɪˈdentəti] [ʌv; əv]

community	of	free	institutions	(	though	differently	modified	)	,	and	identity	of
社区	的	自由的	机构	(	尽管	不同	修改的	)	,	和	身份	的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

自由制度的共同体（尽管形式有所不同）和语言认同

[mʌst; məst] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [wel] [dɪˈspoʊzd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

must	naturally	be	well	disposed	towards	us	.
必须	自然	是	出色地	处置	向	我们	.

他们自然会对我们抱有好感。

“ ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] , ” [sez] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] [tuː; tə]

“	During	an	intimacy	of	some	years	'	standing	,	”	says	Washington	Irving	to
“	期间	一个	亲密关系	的	一些	年	-	常设	,	”	说道	华盛顿	欧文	到

['sæmjuəl]['rɔdʒəz] ,

Samuel	Rogers	,
塞缪尔	罗杰斯	,

“在一段持续数年的亲密关系中，”华盛顿·欧文对塞缪尔·罗杰斯说道，

“ [aɪ] [hæv; həv] ['juːnɪfɔːrmli] [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɪntrəst] [ɑːn] [jʊr; jər] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['kærəktər]

“	I	have	uniformly	remarked	a	liberal	interest	on	your	part	in	the	rising	character
“	我	有	均匀地	评论	一个	自由主义	兴趣	在	你的	部分	在	这	上升	特点

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri] ,

and	fortunes	of	my	country	,
和	财富	的	我的	国家	,

“我一直以来都注意到您对我国日益增长的实力和发展抱有浓厚的兴趣，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['tælənt] ,

and	a	kind	disposition	to	promote	the	success	of	American	talent	,
和	一个	种类	处置	到	推动	这	成功	的	美国人	天赋	,

并且乐于助美国人才取得成功。

['weðər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɔːr] [ðə; ði] [aːts] .

whether	engaged	in	literature	or	the	arts	.
无论	已订婚的	在	文学	或者	这	艺术	.

无论是从事文学还是艺术。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪnˈdjʊst] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

I	am	induced	,	therefore	,	as	a	tribute	of	gratitude	,
我	是	诱导	,	所以	,	作为	一个	贡	的	感激	,

因此，我谨以此表达我的感激之情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [tuː; tə] [leɪ]

as	well	as	a	general	testimonial	of	respect	and	friendship	,	to	lay
作为	出色地	作为	一个	一般的	用户评价	的	尊重	和	友谊	,	到	躺

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] ,

before	you	the	present	volume	,
前	你	这	展示	体积	,

谨以此书表达我对各位的尊重和友谊，以及对各位的敬意和友谊。

[ɪn] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] ,

in	which	,	for	the	first	time	,
在	哪个	,	为了	这	第一的	时间	,

其中，首次，

[ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts] ,

are	collected	together	the	fugitive	productions	of	one	of	our	living	poets	,
是	集	一起	这	逃犯	作品	的	一	的	我们的	活的	诗人	,

本书收录了我们一位在世诗人散佚的作品。

[huːz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrvɪdli] ['pɑːpjələr] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

whose	writings	are	deservedly	popular	throughout	the	United	States	.
谁	著作	是	理所当然	受欢迎的	自始至终	这	团结的	各州	.

他的作品在美国广受欢迎，实至名归。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [bəuθ][tuː; tə]['mɪstər] . ['rɔdʒəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	This	is	all	as	it	should	be	,	in	relation	both	to	Mr	.	Rogers	and	his
"	这	是	全部	作为	它	应该	是	,	在	关系	两个都	到	先生	.	罗杰斯	和	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

"这一切对于罗杰斯先生和他的朋友来说，都是理所当然的。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'fes] [wiː; wi] ['ɔːgər] [moʊst] ['feɪvərəbli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

And	we	confess	we	augur	most	favourably	of	the	taste	of	a	country	,
和	我们	承认	我们	占卜师	最多	有利	的	这	品尝	的	一个	国家	,

我们坦言，我们对一个国家的品味抱有极大的好感。

[θruː'aʊt] [wɪtʃ] , ['poʊətri][soʊ] [rɪ'faɪnd] [ɪn] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][soʊ] [pjʊr] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

throughout	which	,	poetry	so	refined	in	sentiment	,	and	so	pure	in	execution
自始至终	哪个	,	诗	所以	精制	在	情绪	,	和	所以	纯的	在	执行

[ænd; ənd]['ɔːrnəmənt] ,

and	ornament	,
和	装饰品	,

其中，诗歌的情感如此细腻，技法和装饰如此纯粹，

[æz; əz] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['vɑːljəm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ɪn'dʒɔɪz][ˌpɑːpju'lærəti] .

as	that	contained	in	the	volume	before	us	,	enjoys	popularity	.
作为	那	包含	在	这	体积	前	我们	,	享受	人气	.

正如我们眼前这卷书中的内容一样，它广受欢迎。

[wiː; wi][bɪ'gæn][baɪ] [ˌrekə'mend] ['mɪstər] . ['braɪənts]['poʊəmz] .

We	began	by	recommending	Mr	.	Bryant's	Poems	.
我们	开始	经过	推荐	先生	.	布莱恩特的	诗歌	.

我们首先推荐了布莱恩特先生的诗集。

[ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['spesɪmən] ,

A	perusal	of	the	following	specimen	,
一个	仔细阅读	的	这	下列的	标本	,

仔细阅读以下标本：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] ['prɪntɪd] ['seprətli] ,

as	well	as	of	one	or	two	that	we	have	lately	printed	separately	,
作为	出色地	作为	的	一	或者	二	那	我们	有	最近	打印	分别地	,

以及我们最近单独印刷的一两本，

[wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ]['aʊər; ɑːr][soʊ] ['duːɪŋ] ,
will **justify** **our** **so** **doing** **,**
将要 证明合法 我们的 所以 正在做 ,

这将证明我们这样做是合理的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['iːkwəl][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd] ['bjuːtɪ] .
and **there** **are** **many** **pieces** **in** **the** **volume** **of** **equal** **originality** **and** **beauty** **.**
和 那里 是 许多 件 在 这 体积 的 平等的 独创性 和 美丽 .

书中有很多作品同样具有原创性和美感。

[ə; eɪ][wɔːrm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
A **warm** **admiration** **of** **the** **works** **of** **nature** **,**
一个 温暖的 钦佩 的 这 作品 的 自然 ,

对大自然鬼斧神工的由衷赞赏

[strɔːŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] , [ə; eɪ]['sɪŋgjələr]
strong **religious** **feeling** **towards** **the** **great** **Author** **of** **these** **works** **,** **a** **singular**
强的 宗教 感觉 向 这 伟大的 作者 的 这些 作品 , 一个 单数
['hæpinəs] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,
happiness **of** **description** **,**
幸福 的 描述 ,

对这些作品的伟大作者怀有强烈的宗教情感，以及一种独特的描写乐趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] “ [wɪð; wɪθ]['mɔːrəl] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [meɪk]
and **a** **power** **of** **clothing** **his** **descriptions** **“** **with** **moral** **associations** **that** **make**
和 一个 力量 的 衣服 他的 描述 “ 和 道德 协会 那 制作
[ðem; ðəm] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , ”
them **speak** **to** **the** **heart** **,** **”**
他们 说话 到 这 心 , ”

以及一种赋予他的描述以“道德联想，使其直击人心”的能力。

“ [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪənt] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['juːθfl] ,
“ **an** **independent** **spirit** **,** **and** **the** **buoyant** **aspirations** **incident** **to** **a** **youthful** **,**
“ 一个 独立的 精神 , 和 这 浮力 抱负 事件 到 一个 青春 ,
[ə; eɪ] [friː] ,
a **free** **,**
一个 自由的 ,

“独立精神，以及年轻、自由的年轻人所特有的蓬勃抱负，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['kʌntri] [[θriː]] , ” [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðɪs]
and **a** **rising** **country** **[** **3** **]** **,** **”** **are** **among** **the** **charming** **characteristics** **of** **this**
和 一个 上升 国家 [3] , ” 是 之中 这 迷人 特征 的 这
[ə'merɪkən] ['poʊət] .
American **poet** **.**
美国人 诗人 .

“以及一个正在崛起的国家[3]”，是这位美国诗人的迷人特征之一。

[wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ,
We **will** **only** **add** **,** **that** **the** **whole** **,**
我们 将要 仅有的 添加 , 那 这 所有的 ,

我们只想补充一点，整个

[waɪl] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['elɪgənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs] ,
while **written** **in** **a** **style** **elegant** **enough** **to** **please** **the** **most** **fastidious** **,**
尽管 书面 在 一个 风格 优雅的 足够的 到 请 这 最多 挑剔 ,

本书文风优雅，足以取悦最挑剔的读者。

[ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['riːdər] .
is **simple** **and** **intelligible** **enough** **for** **the** **commonest** **reader** **.**
是 简单的 和 可理解的 足够的 为了 这 最常见的 读者 .

简单易懂，即使是普通读者也能理解。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtərfaʊl] .
TO **A** **WATERFOWL** **.**
到 一个 水禽 .

致一只水禽。

['wɪðər] , [mɪdst] ['fɔːlɪŋ] [duː] ,
Whither **,** **midst** **falling** **dew** **,**
往哪里去 , 中间 坠落 露 ,

在露珠落下之际，你将去往何方?

[waɪl] [gloʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [steps] [ʌv; əv] [deɪ] ,
While **glow** **the** **heavens** **with** **the** **last** **steps** **of** **day** **,**
尽管 辉光 这 天 和 这 最后的 步骤 的 天 ,

当夕阳的余晖洒满苍穹，

[fɑːr] , [θruː] [ðer; ðər]['roʊzi] [depθs] , [dʌst] [ðaʊ] [pər'suː]
Far **,** **through** **their** **rosy** **depths** **,** **dost** **thou** **pursue**
远的 , 通过 他们的 红润 深度 , 朋友 你 追求

你追寻着，穿过它们玫瑰色的深处。

[ðaɪ] ['sɑːlətəri] [weɪ] ?
Thy **solitary** **way** **?**
你的 孤 方式 ?

你孤身一人的道路?

['veɪnli] [ðə; ði] ['faʊlɚz] [aɪ]
Vainly **the** **fowler's** **eye**
徒劳地 这 福勒的 眼睛

徒劳的捕鸟人之眼

[maɪt] [mɑːrk][ðaɪ] ['dɪstənt] [flaɪt] [tuː; tə][duː] [ðiː] [rɔːŋ] ,
Might **mark** **thy** **distant** **flight** **to** **do** **thee** **wrong** **,**
可能 标记 你的 遥远 航班 到 做 你 错误的 ,

或许会因你远行的遭遇而对你不利，

[æz; əz] , ['dɑːrkli] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][skaɪ] ,
As **,** **darkly** **painted** **on** **the** **crimson** **sky** **,**
作为 , 黑暗 绘 在 这 赤红 天空 ,

如同在绯红的天空中描绘出的那道深邃的色彩，

[ðaɪ] ['fɪgjər] [floʊts] [ə'lɔːŋ] .
Thy **figure** **floats** **along** **.**
你的 数字 浮标 沿着 .

你的身影缓缓飘过。

[ðaʊ] [ðaɪ] ['plæʃi] [brɪŋk]
Seek'st **thou** **thy** **plashy** **brink**
寻找 你 你的 水花四溅 边缘

你寻觅那波光粼粼的边缘

[ʌv; əv] ['wiːdi] [leɪk] , [ɔːr][mɑːrdʒ][ʌv; əv]['rɪvər][waɪd] ,
Of **weedy** **lake** **,** **or** **marge** **of** **river** **wide** **,**
的 杂草 湖 , 或者 玛吉 的 河 宽的 ,

杂草丛生的湖泊，或宽阔的河岸

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] ['biləuz] [raɪz][ænd; ənd][sɪŋk]
Or **where** **the** **rocking** **billows** **rise** **and** **sink**
或者 在哪里 这 摇滚 波澜 上升 和 下沉

或者在波涛起伏的地方

[ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪft] ['oʊʃ(ə)n] - [saɪd] ?
On **the** **chafed** **ocean** **-** **side** **?**
在 这 擦伤 海洋 - 边 ?

在被海水冲刷得坑坑洼洼的海边?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['paʊər] [huːz] [ker]
There is a Power whose care
那里 是 一个 力量 谁 关心

有一种力量在照料

['tiːtʃɪz] [ðaɪ] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['pæθlɪs] [koʊst] —
Teaches thy way along that pathless coast —
教导 你的 方式 沿着 那 无路 海岸 —

指引你沿着那条无路的海岸线前行——

[ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd] [i'limitəbl] [er] —
The desert and illimitable air —
这 沙漠 和 无限的 空气 —

沙漠和无垠的空气——

[loʊn] ['wɑːndərɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][lɔːst] .
Lone wandering , but not lost .
孤独 漫游 , 但 不是 丢失的 .

独自游荡，但并未迷路。

[ɔːl] [deɪ] [ðaɪ] [wɪŋz] [hæv; həv] [fænd] ,
All day thy wings have fanned ,
全部 天 你的 翅膀 有 扇形 ,

你的翅膀整日扇动着，

[æt; ət] [ðæt] [fɑːr] [haɪt] , [ðə; ði][koʊld] , [θɪn] ['ætməsfɪr] ,
At that far height , the cold , thin atmosphere ,
在 那 远的 高度 , 这 寒冷的 , 薄的 气氛 ,

在高空，寒冷稀薄的大气层

[jet] [stuːp] [nɑːt] , ['wɪri] , [tuː; tə][ðə; ði] ['welkəm] [lænd] ,
Yet stoop not , weary , to the welcome land ,
然而 哈腰 不是 , 厌倦 , 到 这 欢迎 土地 ,

然而，即使疲惫不堪，也不要屈尊前往那片令人向往的土地。

[ðoʊ] [ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [ɪz] [nɪr] .
Though the dark night is near .
尽管 这 黑暗的 夜晚 是 靠近 .

虽然黑夜即将来临。

[ænd; ənd] [suːn] [ðæt] [tɔɪl][ʃæl; ʃəl][end] ,
And soon that toil shall end ,
和 很快 那 辛劳 将 结尾 ,

不久之后，这一切辛劳终将结束。

[suːn] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd][ə; eɪ] ['sʌmər] [hoʊm] , [ænd; ənd][rest]
Soon shalt thou find a summer home , and rest
很快 应 你 寻找 一个 夏天 家 , 和 休息

你很快就会找到避暑别墅，好好休息。

[ænd; ənd] [skriːm] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['fɛloʊz] ; [riːdz] [ʃæl; ʃəl][bend]
And scream among thy fellows ; reeds shall bend
和 尖叫 之中 你的 伙伴们 ; 芦苇 将 弯曲

在同伴中呐喊吧；芦苇将会弯曲

[suːn] [ɔː(r)] [ðaɪ] ['ʃeltərd] [nest] .
Soon o'er thy sheltered nest .
很快 超过 你的 避难所 巢 .

很快，就到了你那隐蔽的巢穴。

[ðaʊɹt] [gɔːn] — [ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv]['hev(ə)n]
Thou'rt gone — the abyss of heaven
你 已消失 — 这 深渊 的 天堂

你已离去——坠入天国的深渊

[hæθ] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ðaɪ] [fɔːrm] ; [jet] [ɑːn] [maɪ] [hɑːrt]
Hath swallowed up thy form ; yet on my heart
有 吞咽 向上 你的 形式 ; 然而 在 我的 心

你的身影已被吞噬；然而，我的心中却依然留存着你的身影

['diːpli] [hæθ] [sʌŋk] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] ,
Deeply hath sunk the lesson thou hast given ,
深 有 沉没 这 课 你 哈斯特 给定 ,

你所传授的教训已深深铭刻于心。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [suːn] [dɪ'pɑːrt] .
And shall not soon depart .
和 将 不是 很快 离开 .

而且不会很快离开。

[hiː; hi] , [huː] , [frʌm; frəm] [zoʊn] [tuː; tə] [zoʊn] ,
He , who , from zone to zone ,
他 , WHO , 从 区 到 区 ,

他，从一个区域到另一个区域，

[gaɪdz] [θruː] [ðə; ði] ['baʊndləs] [skaɪ] [ðaɪ] ['sɜːrt(ə)n] [flaɪt] ,
Guides through the boundless sky thy certain flight ,
指南 通过 这 无边无际 天空 你的 肯定 航班 ,

指引你穿越无垠的天空，飞向远方。

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [tred] [ə'loʊn] ,
In the long way that I must tread alone ,
在 这 长的 方式 那 我 必须 踏 独自的 ,

在我必须独自走过的漫长道路上，

[wɪl] [liːd] [maɪ] [steps] [ə'raɪt] . [θriː] .
Will lead my steps aright . 3 .
将要 带领 我的 步骤 好的 . 3 .

会指引我走上正确的道路。3.

['wɑːʃɪŋtən] ['ɝːvɪŋz] ['dedɪkəˌtɔːri] ['letər] [tuː; tə] ['rɔdʒəz] .
Washington Irving's dedicatory Letter to Rogers .
华盛顿 欧文的 献词 信 到 罗杰斯 .

华盛顿·欧文致罗杰斯的献词信。

['ɪndiə] .
INDIA .
印度 .

印度。

[[pen] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] [sketʃiz] .
[Pen and Pencil Sketches .
[笔 和 铅笔 草图 .

[钢笔和铅笔素描。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] ['ɪndiə] .
Being the Journal of a Tour in India .
存在 这 杂志 的 一个 旅游 在 印度 .

一本记录印度之旅的日记。

[baɪ] ['kæptɪn] ['mʌndi] , [leɪt] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [tuː; tə] [lɔːrd] ['kʌmbərˌmɪr] . [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
By Captain Mundy , late Aide - de - Camp to Lord Combermere . 2 vols .
经过 队长 蒙迪 , 晚的 助手 - 德 - 营 到 主 康伯米尔 . 2 卷 .

作者：蒙迪上尉，前康伯米尔勋爵的副官。共2卷。

8vo .]
8vo .]
8vo .]

8开本。

[wi:; wi] [ˌrekə'mend] [ðiːz] [tuː] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ['vɑːljəmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz]

We	recommend	these	two	octavo	volumes	to	those	of	our	readers
我们	推荐	这些	二	八开本	卷	到	那些	的	我们的	读者

[huː] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

who	may	be	able	to	obtain	the	perusal	of	them	.
WHO	可能	是	有能力的	到	获得	这	仔细阅读	的	他们	.

我们向有机会阅读这两卷八开本书籍的读者推荐它们。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['mʌndiz]

We	think	that	not	only	great	amusement	may	be	derived	from	Captain	Mundy's
我们	思考	那	不是	仅有的	伟大的	娱乐	可能	是	衍生的	从	队长	蒙迪的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

我们认为，蒙迪船长的作品不仅能给人带来极大的乐趣，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [də'mɪnjənz]

but	that	it	supplies	more	information	concerning	the	parts	of	our	dominions
但	那	它	补给品	更多的	信息	有关	这	部分	的	我们的	领地

[ɪn]['ɪndiə] [ðæt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ,

in	India	that	he	visited	,
在	印度	那	他	到访	,

但它提供了更多关于他访问过的印度领土部分的信息。

[ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] ['meni] ['pɑːndərəs] ['vɑːljəmz] .

than	may	be	collected	from	many	ponderous	volumes	.
比	可能	是	集	从	许多	沉重的	卷	.

比从许多厚重的书籍中收集到的还要多。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['tʃæptərz] , [ɪn'diːd] ,

In	his	lively	chapters	,	indeed	,
在	他的	热闹	章节	,	的确	,

在他生动的章节中，的确如此，

[ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [fʌn] ([tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['hoʊmli] [wɜːrd]) [goʊ][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ]

amusement	and	fun	(	to	use	a	homely	word	)	go	hand	in	hand	with
娱乐	和	乐趣	(	到	使用	一个	家常的	单词	)	去	手	在	手	和

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

instruction	.
操作说明	.

娱乐和乐趣（用通俗的话来说）与教学密不可分。

[æt; ət][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kærəktər] , [ˌjʊrə'piːən] [ɔːr]['ɪndiən] , [ˌhin'duː; 'hinduː][ɔːr]

At	the	sketch	of	a	human	character	,	European	or	Indian	,	Hindoo	or
在	这	草图	的	一个	人类	特点	,	欧洲的	或者	印度	,	印度教	或者

['mʌsəlmən] ,

Mussulman	,
穆斯林	,

在人物素描中，无论是欧洲人还是印度人，印度教徒还是穆斯林，

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['iːkwəli] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] ['hæpi] ;

or	at	the	sketch	of	a	scene	,	the	Captain	is	equally	at	home	and	happy	;
或者	在	这	草图	的	一个	场景	,	这	队长	是	同样地	在	家	和	快乐的	;

或者，在绘制场景草图时，船长同样感到自在和快乐；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseiz] [hiː; hi] [ʃoʊz] [soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]

and	in	the	first	class	of	his	essays	he	shows	so	generous	and
和	在	这	第一的	班级	的	他的	散文	他	演出	所以	慷慨的	和

[ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ,

philanthropic	a	feeling	,
慈善	一个	感觉	,

在他的第一篇散文中，他展现了如此慷慨和博爱的情怀。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd][soʊ][faɪn][ə; eɪ][pər'sepʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz]

and	in	the	second	so	fine	a	perception	and	appreciation	of	the	beauties
和	在	这	第二	所以	美好的	一个	洞察力	和	欣赏	的	这	美女

[ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

of	nature	,
的	自然	,

第二点是对自然之美的敏锐感知和欣赏，

[ðæt] [hiː; hi]['kæptəˌveɪts][bəuθ]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [teɪst] .

that	he	captivates	both	our	affection	and	our	taste	.
那	他	引人入胜	两个都	我们的	感情	和	我们的	品尝	.

他既俘获了我们的喜爱，又赢得了我们的品味。

[wʌt] [wiː; wi][əd'maɪər] , [tuː] ,

What	we	admire	,	too	,
什么	我们	钦佩	,	也	,

我们也欣赏这一点，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['tælənt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][pər'hæps]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ɪn'seprəbl]

as	much	as	his	talent	—	and	this	is	perhaps	generally	the	inseparable
作为	很多	作为	他的	天赋	—	和	这	是	也许	一般来说	这	形影不离

[kəm'pænjən][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][suː'pɪriər]['ɔːrdər] — [ɪz][hɪz; ɪz][faɪn] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

companion	of	intellect	of	a	superior	order	—	is	his	fine	cheerfulness	of	spirit	.
伴侣	的	智力	的	一个	优越的	命令	—	是	他的	美好的	愉悦	的	精神	.

他的才华——这或许是卓越智慧不可或缺的伴侣——与他乐观开朗的精神同样令人钦佩。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

In	his	daily	life	he	is	always	disposed	to	make	the	best	of	things	.
在	他的	日常的	生活	他	是	总是	处置	到	制作	这	最好的	的	事物	.

在日常生活中，他总是尽力做到最好。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['dʒɔɪəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , [ɔːr][ðə; ði] ['iːkwəli] ['kʌmfərtləs] ['bʌŋgəloʊ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

He	is	as	joyous	in	his	tent	,	or	the	equally	comfortless	bungalow	,	as	in	the
他	是	作为	欢乐	在	他的	帐篷	,	或者	这	同样地	无安慰	平房	,	作为	在	这

['pæləs] ;

palace	;
宫殿	;

他在帐篷里，或者在同样简陋的小屋里，和在宫殿里一样快乐；

[ɔːr][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] , [ə'reɪbiːənz][ɔːr] ['rægɪd] ['kuːlɪz] [[fɔːr]] , [ɑːr; ər]

palanqueens	or	the	back	of	an	elephant	,	Arabians	or	ragged	coolies	[	4	]	,	are
帕兰女王	或者	这	后退	的	一个	大象	,	阿拉伯人	或者	破烂不堪	苦力	[	4	]	,	是

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

all	the	same	to	him	!
全部	这	相同的	到	他	!

无论是女王还是大象的背，阿拉伯人还是衣衫褴褛的苦力[4]，对他来说都一样！

['fɔːrwərd] [hiː; hi][goʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

Forward	he	goes	on	his	journey	,
向前	他	去	在	他的	旅行	,

他继续前行，踏上旅程。

['oʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ɪz] ['nɪrli] [æt; ət] 100° ,

only	telling	you	now	and	then	that	the	thermometer	is	nearly	at	100°	,
仅有的	讲述	你	现在	和	然后	那	这	温度计	是	几乎	在	100°	,

只是偶尔告诉你温度计快到100度了。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] ['delјuːdʒz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [fɔːr; fər] ,

or	that	it	is	raining	deluges	;	and	he	looks	for	,
或者	那	它	是	下雨	洪水	;	和	他	看起来	为了	,

或者说，正下着倾盆大雨；他寻找着，

[ænd; ənd][faindz] [ə'mju:zmənt] [ɔ:r] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔ:r] ['ʌðər] [wer'evər] [hi:; hi] [mu:vz] !

and	finds	amusement	or	interest	of	some	kind	or	other	wherever	he	moves	!
和	发现	娱乐	或者	兴趣	的	一些	种类	或者	其他	无论	他	移动	!

无论走到哪里，他都能找到某种乐趣或兴趣!

[æt; ət][wʌn][taɪm][wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['æntɪloʊp][wɪð; wɪθ] ['lepədz] ,

At	one	time	we	find	him	hunting	the	antelope	with	leopards	,
在	一	时间	我们	寻找	他	打猎	这	羚羊	和	豹子	,

我们曾看到他与豹子一起猎杀羚羊，

[æt; ət] [ə'nʌðər] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] ['pɑ:rtrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['mæntən] ; " — [hɪr] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['taɪgər]

at	another	bringing	down	partridges	with	a	"	Manton	;	"	—	here	seeing	a	tiger
在	其他	带来	向下	鹧鸪	和	一个	"	曼顿	;	"	—	这里	看到	一个	老虎

['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][raɪ'nɑ:sərəs] ,

fighting	with	a	rhinoceros	,
斗争	和	一个	犀牛	,

另一处是用"曼顿"猎杀鹧鸪；——这里看到老虎与犀牛搏斗，

[ðer; ðər][hɪm'self][ɪn] ['dedli] ['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l]['taɪgər] ; — [naʊ] [mæk] - - [ɔ:r]

there	himself	in	deadly	conflict	with	a	jungle	tiger	;	—	now	Mac	-	adamizing	or
那里	他自己	在	致命	冲突	和	一个	丛林	老虎	;	—	现在	苹果	-	-	或者

['meɪkɪŋ] [roʊdz][æt; ət]['simlə] ,

making	roads	at	Simla	,
制作	道路	在	西姆拉	,

他本人在那里与丛林老虎展开殊死搏斗；——现在正在西姆拉修建道路或开凿公路，

[ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][,himə'leiə] ['maʊntnz] , [naʊ] ['smoʊkɪŋ][hɪz; ɪz] ['hʊkə] [æt; ət] [kæl'kʌtə]

on	the	Steppes	of	the	Himalaya	mountains	,	now	smoking	his	hookah	at	Calcutta
在	这	草原	的	这	喜马拉雅山脉	山脉	,	现在	吸烟	他的	水烟	在	加尔各答

.

:

.

曾经在喜马拉雅山脉的草原上，如今却在加尔各答抽着水烟。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['du:tiz] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz][spɔ:rts] ,

At	his	professional	duties	he	is	as	cheerful	as	at	his	sports	,
在	他的	专业的	职责	他	是	作为	快乐	作为	在	他的	运动的	,

他在工作中和运动时一样充满活力。

[ænd; ənd][wʌn]['kænɑ:t] [help] [pɜ'si:vɪŋ] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['væljuəb(ə)l][bʌt; bət] ['veri]

and	one	cannot	help	perceiving	he	is	in	possession	of	that	valuable	but	very
和	一	不能	帮助	感知	他	是	在	拥有	的	那	有价值的	但	非常

[ə'teɪnəb(ə)l] ['si:krət][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] " [ə; eɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

attainable	secret	of	making	"	a	pleasure	of	business	.
可实现的	秘密	的	制作	"	一个	乐趣	的	商业	.

人们不禁会觉得他掌握了那个宝贵但又很容易获得的秘诀，那就是"把经商变成一种乐趣"。

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfi] , [ɔ:r] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	The	following	piece	of	practical	philosophy	,	or	how	to	make	the	best	of	a
"	这	下列的	片	的	实际的	哲学	,	或者	如何	到	制作	这	最好的	的	一个

[bæd] ['lɑ:dʒɪŋ] ,

bad	lodging	,
坏的	住宿	,

"以下这段实用哲学，或者说如何充分利用糟糕的住宿条件，

[ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['klæsɪz] : —

is	a	lesson	for	all	classes	:	—
是	一个	课	为了	全部	课程	:	—

这是对所有阶层的教训：——

“ [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['simlə] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [ɪz]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] ;

“	The	elevation	of	Simla	above	the	sea	is	seven	thousand	eight	hundred	feet	;
“	这	海拔	的	西姆拉	多于	这	海	是	七	千	八	百	脚	;

“西姆拉海拔7800英尺；

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [wʌz; wəz]['nevər] ['haɪər]

and	,	during	the	month	of	May	,	I	find	the	thermometer	was	never	higher
和	,	期间	这	月	的	可能	,	我	寻找	这	温度计	曾是	绝不	更高

[ðæn; ðən] 73° ,

than	73°	,
比	73°	,

五月份，我发现温度计显示的最高温度从未超过73华氏度。

[ɔːr] ['loʊər] [ðæn; ðən] 55° , [ɪn][maɪ] ['gærət] .

or	lower	than	55°	,	in	my	garret	.
或者	降低	比	55°	,	在	我的	阁楼	.

或者低于 55°，在我家的阁楼里。

[ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] , ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

This	apartment	,	occupied	by	me	during	our	stay	in	the	hills	,
这	公寓	,	占领	经过	我	期间	我们的	停留	在	这	丘陵	,

这间公寓是我在山上逗留期间居住的，

[wʌz; wəz] ['pɜːrvɪəs] [bəuθ][tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] , ['biːɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ʌv; əv] [ðæt] ['elɪveɪtɪd]

was	pervious	both	to	heat	and	cold	,	being	,	in	fact	,	of	that	elevated
曾是	透水	两个都	到	热	和	寒冷的	,	存在	,	在	事实	,	的	那	升高

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

它既耐热又耐寒，实际上就具有这种优良的品质。

[wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [tʃiːz] , [ɔːr] ['æplz] [ænd; ənd]['ʌnjənz] ,

which	in	England	is	usually	devoted	to	cheeses	,	or	apples	and	onions	,
哪个	在	英格兰	是	通常	奉献	到	奶酪	,	或者	苹果	和	洋葱	,

在英国，这通常用来存放奶酪，或者苹果和洋葱。

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	forming	the	interval	between	the	ceiling	of	the	dining	-	room	and	the
和	成型	这	间隔	之间	这	天花板	的	这	用餐	-	房间	和	这

['wʊd(ə)n] [pent] - [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

wooden	pent	-	roof	of	the	house	,
木制的	五角星	-	屋顶	的	这	房子	,

并构成餐厅天花板和房屋木制斜屋顶之间的空隙，

[wɪtʃ] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sloʊp][kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

which	descending	in	a	slope	quite	to	the	floor	,
哪个	下降	在	一个	坡	相当	到	这	地面	,

它呈斜坡向下延伸至地面，

['oʊnli] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

only	admitted	of	my	standing	upright	in	the	centre	.
仅有的	承认	的	我的	常设	直立	在	这	中心	.

只承认我笔直地站在中间。

[ðoʊ] [ðɪs] ['kænəpi][ʌv; əv][plæŋks][wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ] [waɪt] - [wɑːʃt] ['kænvəs] ,

Though	this	canopy	of	planks	was	lined	with	white	-	washed	canvas	,
尽管	这	树冠	的	木板	曾是	衬里	和	白色的	-	洗过	帆布	,

虽然这间用木板搭建的凉棚内衬有粉刷成白色的帆布，

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][ðə; ði][reɪnz][soʊ] [pə'remptrəli] [æz; əz][aɪ] , [nɑːt] ['biːɪŋ]

it	by	no	means	excluded	the	rains	so	peremptorily	as	I	,	not	being
它	经过	不	方法	排除	这	雨	所以	专断地	作为	我	,	不是	存在

[æn; ən] [æm'fɪbiəs] ['ænɪm(ə)l] ,

an	amphibious	animal	,
一个	水陆两用	动物	,

它绝不像我这样断然排除降雨的可能性，因为我不是两栖动物。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ; [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['stɔrmz] ,

could	have	wished	;	and	,	during	some	of	the	grand	storms	,
可以	有	希望	;	和	,	期间	一些	的	这	盛大	暴风雨	,

或许可以这样希望；而且，在一些特大风暴期间，

[ðə; ði]['heɪlˌstəʊnz] ['rætld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['stʌnɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [drʌm] - [laɪk] [ruːf] ,

the	hailstones	rattled	with	such	stunning	effect	upon	the	drum	-	like	roof	,
这	冰雹	摇晃	和	这样的	令人惊叹的	影响	之上	这	鼓	-	喜欢	屋顶	,

冰雹敲击在鼓状屋顶上，发出震耳欲聋的声响，效果惊人。

[ðæt] [ðə; ði]['ekoʊ] [sʌŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] for136

that	the	echo	sung	in	my	ears	for136
那	这	回声	唱	在	我的	耳朵	for136

那回声在我耳边吟唱了136分钟

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] .

a	week	after	.
一个	星期	后	.

一周后。

[ðɪs] [maɪ][ɪg'zɔːltɪd]['dɔːrmətɔːri][wʌz; wəz] ['rendərd] [ək'sesəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['lædər] ; [bʌt; bət] ,

This	my	exalted	dormitory	was	rendered	accessible	by	a	wooden	ladder	;	but	,
这	我的	崇高	宿舍	曾是	渲染	可访问	经过	一个	木制的	梯子	;	但	,

[spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌndri] - ,

spite	of	its	sundry	désagrémens	,
尽管如此	的	它是	杂项	-	,

我那间高贵的宿舍可以通过木梯进入；但是，尽管它有各种各样的缺陷，

[aɪ] [θæŋkt] [maɪ][stɑːrz] — [ɪn] [huːz] [nɪr] ['neɪbərhʊd] [aɪ][wʌz; wəz] — [fɔːr; fər][maɪ] [lʌk] [ɪn]

I	thanked	my	stars	—	in	whose	near	neighbourhood	I	was	—	for	my	luck	in
我	谢谢	我的	明星	—	在	谁	靠近	邻里	我	曾是	—	为了	我的	运气	在

['getɪŋ] ['eni] ['ʃeltər] [æt; ət][ɔːl] ,

getting	any	shelter	at	all	,
获得	任何	庇护所	在	全部	,

我感谢上苍——我当时就在附近——让我幸运地找到了一个栖身之所。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kraʊdɪd] [steɪt] [ʌv; əv]['simlə] .

without	the	trouble	of	building	,	in	the	present	crowded	state	of	Simla	.
没有	这	麻烦	的	建筑	,	在	这	展示	挤	状态	的	西姆拉	.

在目前人口稠密的西姆拉，无需建造房屋，省去了诸多麻烦。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['splendɪd] [vjuː] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊz] ([aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , ['wɪndoʊ]) , [ænd; ənd]

I	enjoyed	a	splendid	view	from	my	windows	(	I	beg	pardon	,	window	)	,	and
我	享受	一个	灿烂	看法	从	我的	视窗	(	我	求	赦免	,	窗户	)	,	和

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]['praɪvəsi] ,

the	luxury	of	privacy	,
这	奢华	的	隐私	,

我从窗户（抱歉，是窗户）欣赏到了绝佳的景色，也享受到了私密的奢华。

[ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][ræts] [sə'steɪnd] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]['kɑːrnɪv(ə)l] ,

except	at	night	,	when	the	rats	sustained	an	eternal	carnival	,
除了	在	夜晚	,	什么时候	这	老鼠	持续	一个	永恒	狂欢	,

除了夜晚，那时老鼠们会举行永不停歇的狂欢节。

['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [wiːk] [ɪn]
keeping **me** **in** **much** **the** **same** **state** **as** **Whittington** **during** **his** **first** **week** **in**
保持 我 在 很多 这 相同的 状态 作为 惠廷顿 期间 他的 第一的 星期 在
['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

这让我感觉自己和惠廷顿在伦敦的第一周状态差不多。

[aɪ] [suːn] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['bʌmpɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] -
I **soon** **grew** **tired** **of** **bumping** **my** **head** **against** **the** **roof** **in** **pursuit** **of** **these** **four** **-**
我 很快 生长 疲劳的 的 碰撞 我的 头 反对 这 屋顶 在 追逐 的 这些 四 -
['fʊtɪd] - [[faɪv]] ,
footed **Pindarrees** **[** **5** **]** **,**
有脚的 - [5] ,

我很快就厌倦了为了追赶这些四脚平达里斯[5]而不断撞头撞屋顶，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] ['kæləs] [tuː; tə][ðer; ðər][nɑːk'tɜːrn(ə)l]['ɔːdʒiːz] — [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]
and **at** **length** **became** **callous** **to** **their** **nocturnal** **orgies** **—** **and** **kept** **a**
和 在 长度 成为 冷酷 到 他们的 夜 狂欢 — 和 保留 一个
[kæt] [[sɪks]] .
cat **[** **6** **]** **.**
猫 [6] .

最终，他们对夜间的狂欢习以为常，并养了一只猫[6]。

" ['iːv(ə)n][æn; ən] [her] - [bredθ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['rɑːbər] [ɪn][noʊ] [weɪ] [ˌɪntə'rʌpts]
" **Even** **an** **hair** **-** **breadth** **escape** **from** **a** **midnight** **robber** **in** **no** **way** **interrupts**
" 甚至 一个 头发 - 宽度 逃脱 从 一个 午夜 强盗 在 不 方式 中断
[ðə; ði] ['kæptənz] ['dʒɔɪəs] [muːd] : —
the **Captain's** **joyous** **mood** **:** **—**
这 船长的 欢乐 情绪 : —

即使侥幸逃脱午夜劫匪的魔爪，也丝毫没有影响船长的好心情：——

" [aɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][maɪ][tent] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['prɪti] [wel] [nɑːkt] [ʌp] ;
" **I** **retired** **to** **my** **tent** **this** **evening** **pretty** **well** **knocked** **up** **;**
" 我 退休 到 我的 帐篷 这 晚上 漂亮的 出色地 敲门 向上 ;

"我今晚睡得很香，就回到帐篷里休息了；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][æn; ən] [ədˈventʃər] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['tɜːmɪneɪtɪd]
and **during** **the** **night** **had** **an** **adventure** **,** **which** **might** **have** **terminated**
和 期间 这 夜晚 有 一个 冒险 , 哪个 可能 有 终止
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [lɔːs] [tuː; tə][maɪ'self] ,
with **more** **loss** **to** **myself** **,**
和 更多的 损失 到 我 ,

夜里我经历了一场冒险，这场冒险差点让我损失惨重。

[hæd; həd][aɪ] [slept] ['saʊndər] .
had **I** **slept** **sounder** **.**
有 我 睡着了 探鱼器 .

如果我睡得更香些就好了。

[maɪ][bed] , [ə; eɪ] [loʊ] ['kænəpi] , [ɔːr] - [fɔːr] [fiːt] , - [wʌz; wəz][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
My **bed** **,** **a** **low** **canopy** **,** **or** **'** **four** **feet** **,** **'** **was** **in** **one** **corner** **of** **the** **tent** **,**
我的 床 , 一个 低的 树冠 , 或者 - 四 脚 , - 曾是 在 一 角落 的 这 帐篷 ,

我的床，一个矮矮的四脚床，位于帐篷的一角。

[kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][woʊk] ['sevrəl] [taɪmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [doʊz] ,
close **to** **a** **door** **,** **and** **I** **woke** **several** **times** **from** **a** **feverish** **doze** **,**
关闭 到 一个 门 , 和 我 觉醒 一些 时代 从 一个 发烧 瞌睡 ,

我当时离门很近，几次从发烧的昏睡中醒来。

['fænsiɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn][maɪ] [tent] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] ,

fancying	**I**	**heard**	**something**	**moving**	**in**	**my**	**tent**	**;**	**but**	**could**	**not**	**discover**	**anything**	**,**
幻想	我	听到	某物	移动	在	我的	帐篷	;	但	可以	不是	发现	任何事物	,

我好像听到帐篷里有什么东西在动，但却什么也没发现。

[ðoʊ] [ə; eɪ] - , [ɔːr]['lɪt(ə)l]['ɪndiən] [læmp] , [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

though	**a**	**cherang**	**,**	**or**	**little**	**Indian**	**lamp**	**,**	**was**	**burning**	**on**	**the**	**table**	**.**
尽管	一个	-	,	或者	小的	印度	灯	,	曾是	燃烧	在	这	桌子	.

尽管桌上点着一盏印度小灯（cherang）。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [ə'gen] [wuːd] [ðə; ði]['bɑːmi] ['paʊər] , [ænd; ənd] [slept] .

I	**therefore**	**again**	**wooed**	**the**	**balmy**	**power**	**,**	**and**	**slept**	**.**
我	所以	再次	追求	这	芳香	力量	,	和	睡着了	.

于是我又一次祈求那温和的力量，然后睡着了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

At	**length**	**,**
在	长度	,

最后，

[dʒʌst][æz; əz] - [ðə; ði]['aɪərn] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd][toʊld] [twelv] - ([fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]

just	**as**	**'**	**the**	**iron**	**tongue**	**of**	**midnight**	**had**	**told**	**twelve**	**'**	**(**	**for**	**I**	**had**
只是	作为	-	这	铁	舌头	的	午夜	有	讲述	十二	-	(	为了	我	有

[lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,

looked	**at**	**my**	**watch**	**five**	**minutes**	**before**	**,**
看起来	在	我的	手表	五	分钟	前	,

正如"午夜的铁舌报出十二点"一样（因为我五分钟前看过手表，

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][maɪ] ['pɪloʊ]) , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd]

and	**replaced**	**it**	**under**	**my**	**pillow**	**)**	**,**	**I**	**was**	**awakened**	**by**	**a**	**rustling**	**sound**
和	替换	它	在下面	我的	枕头	)	,	我	曾是	觉醒	经过	一个	沙沙声	声音

['ʌndər][maɪ] [hed] ;

under	**my**	**head**	**;**
在下面	我的	头	;

我把它放回枕头底下），然后被头下的沙沙声惊醒；

[ænd; ənd] , [hæf]['oʊpənɪŋ][maɪ] [aɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	**,**	**half**	**opening**	**my**	**eyes**	**,**	**without**	**changing**	**my**	**position**	**,**
和	,	一半	开幕	我的	眼睛	,	没有	变化	我的	位置	,

我半睁着眼睛，但姿势没有改变，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [blæk] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][maɪn] ,

I	**saw**	**a**	**hideous**	**black**	**face**	**within**	**a**	**foot**	**of**	**mine**	**,**
我	锯	一个	可怕	黑色的	脸	之内	一个	脚	的	矿	,

我看到一张丑陋的黑脸，离我的脸不到一英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪndeks][ʌv; əv][ə; eɪ][kʌt] - [θroʊt] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [kʌt] - [pɜːrs]

and	**the**	**owner**	**of**	**this**	**index**	**of**	**a**	**cut**	**-**	**throat**	**,**	**or**	**,**	**at**	**least**	**,**	**cut**	**-**	**purse**
和	这	所有者	的	这	指数	的	一个	切	-	喉	,	或者	,	在	至少	,	切	-	钱包

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	**,**
处置	,

而这份索引的拥有者，则展现出一种冷酷无情，或者至少是卑鄙无耻的性格。

['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]['ʌndər][maɪ] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['græspɪŋ]

kneeling	**on**	**the**	**carpet**	**,**	**with**	**one**	**hand**	**under**	**my**	**pillow**	**,**	**and**	**the**	**other**	**grasping**
跪着	在	这	地毯	,	和	一	手	在下面	我的	枕头	,	和	这	其他	抓握

— [nɑːt][ə; eɪ] ['dægər] !

—	**not**	**a**	**dagger**	**!**
—	不是	一个	匕首	!

我跪在地毯上，一只手放在枕头下，另一只手抓着——不是匕首！

— [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] .

—	but	the	door	-	post	.
—	但	这	门	-	邮政	.

——但门柱。

[stɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [maɪ][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ,

Still	without	moving	my	body	,	and	with	half	-	closed	eyes	,
仍然	没有	移动	我的	身体	,	和	和	一半	-	关闭	眼睛	,

我依然一动不动，双眼半闭着。

[aɪ][ˈdʒentli][stoʊl][maɪ] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːr] - [spɪr] ,

I	gently	stole	my	right	hand	to	a	boar	-	spear	,
我	轻轻地	偷窃	我的	正确的	手	到	一个	公猪	-	矛	,

我轻轻地将右手伸向一支野猪矛，

[wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [pleɪst] [bɪˈtwiːn] [maɪ][bed][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːl] ;

which	at	night	was	always	placed	between	my	bed	and	the	wall	;
哪个	在	夜晚	曾是	总是	放置	之间	我的	床	和	这	墙	;

晚上，它总是放在我的床和墙壁之间；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [klʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [meɪd] [ə; eɪ][ˈræpɪd][ænd; ənd][ˈvaɪələnt]

and	as	soon	as	I	had	clutched	it	,	made	a	rapid	and	violent
和	作为	很快	作为	我	有	紧握	它	,	制成	一个	迅速的	和	暴力

[ˈmuːvmənt] ,

movement	,
移动	,

我刚抓住它，就迅速而猛烈地动了一下。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rentʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] ,

in	order	to	wrench	it	from	its	place	,
在	命令	到	扳手	它	从	它是	地方	,

为了把它从原位拽出来，

[ænd; ənd][traɪ][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts] [pɔɪnt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnˈtruːdərz] [ˈbɑːdi] — [bʌt; bət][aɪ] [rentʃt] [ɪn] [veɪn] .

and	try	the	virtue	of	its	point	upon	the	intruder's	body	—	but	I	wrenched	in	vain	.
和	尝试	这	美德	的	它是	观点	之上	这	入侵者的	身体	—	但	我	扭动	在	徒劳	.

然后我试着用它的尖端刺入入侵者的身体——但我徒劳地挣扎着。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɑːbər] , [maɪ] [ˈberər] , [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwepən] [ɪn][ɪts][ˈjuːʒuəl] [ˈriːses] ,

Fortunately	for	the	robber	,	my	bearer	,	in	placing	the	weapon	in	its	usual	recess	,
幸运的是	为了	这	强盗	,	我的	持有人	,	在	放置	这	武器	在	它是	通常	凹陷处	,

幸运的是，我的保管员将武器放回了通常的凹槽中，这对强盗来说是个好消息。

[hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ][ˈfɜːrmli] ,

had	forced	the	point	into	the	top	of	the	tent	and	the	butt	into	the	ground	so	firmly	,
有	强制	这	观点	进入	这	顶部	的	这	帐篷	和	这	屁股	进入	这	地面	所以	牢牢	,

他将尖头牢牢地插进帐篷顶部，并将尾端牢牢地插进土里。

[ðæt] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['efərt] ; [ænd; ənd][maɪ]['vɪzɪtər] ,

that	I	failed	to	extract	it	at	the	first	effort	;	and	my	visitor	,
那	我	失败的	到	提炼	它	在	这	第一的	努力	;	和	我的	游客	,

我第一次尝试未能成功提取；还有我的访客，

[əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] , [ˈstɑːrtɪd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

alarmed	by	the	movement	,	started	upon	his	feet	and	rushed	through	the	door	.
惊慌	经过	这	移动	,	开始	之上	他的	脚	和	匆忙	通过	这	门	.

被这动静吓了一跳，他猛地站起身，冲出了门。

[aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['neɪkɪd] ,

I	had	time	to	see	that	he	was	perfectly	naked	,
我	有	时间	到	看	那	他	曾是	完美	裸	,

我有时间看到他一丝不挂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['blæŋkɪt] ['twɪstɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,

with	the	exception	of	a	black	blanket	twisted	round	his	loins	,
和	这	例外	的	一个	黑色的	毯子	扭曲	圆形的	他的	腰肉	,

除了他腰间缠着的一条黑色毯子之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːθ] [maɪ] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd][maɪ]

and	that	he	had	already	stowed	away	in	his	cloth	my	candlesticks	and	my
和	那	他	有	已经	已存放	离开	在	他的	布	我的	烛台	和	我的

['dresɪŋ] - [keɪs] ,

dressing	-	case	,
敷料	-	案件	,

而且他已经把我的烛台和梳妆箱藏在了他的衣服里。

[wɪtʃ] ['lætər] [kən'teɪnd] ['letərz] , [kiːz] , ['mʌni] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəblz] .

which	latter	contained	letters	,	keys	,	money	,	and	other	valuables	.
哪个	后者	包含	信件	,	钥匙	,	钱	,	和	其他	贵重物品	.

后者装有信件、钥匙、钱和其他贵重物品。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['liːʒər] , [ɪn] [ðæt] [briːf] [speɪs] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,

I	had	also	leisure	,	in	that	brief	space	,	to	judge	,
我	有	还	闲暇	,	在	那	简短的	空间	,	到	法官	,

在那短暂的时间里，我也有闲暇时间去评判。

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][maɪ][bed] ,

from	the	size	of	the	arm	extended	to	my	bed	,
从	这	尺寸	的	这	手臂	扩展	到	我的	床	,

从伸到我床上的手臂的长度来看，

[ðæt] [ðə; ði] ['berər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ækˈtɪvəti][ðæn; ðən] [streŋθ] ; [ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz]

that	the	bearer	was	more	formed	for	activity	than	strength	;	and	,	by	his
那	这	持有人	曾是	更多的	形成	为了	活动	比	力量	;	和	,	经过	他的

['grɪzld] [bɪrd] ,

grizzled	beard	,
斑白	胡须	,

这表明，持证者更适合活动而非力量；而且，从他灰白的胡须来看，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [oʊld][ðæn; ðən] [jʌŋ] .

that	he	was	rather	old	than	young	.
那	他	曾是	相当	老的	比	年轻的	.

他年纪相当大了，而不是年轻。

[aɪ] , ['ðerfɔːr] , [sprʌŋ] [frʌm; frəm][maɪ][bed] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]

I	,	therefore	,	sprung	from	my	bed	,	and	darting	through	the	purdar	of	the
我	,	所以	,	弹簧	从	我的	床	,	和	飞镖	通过	这	-	的	这

['ɪnər] [dɔːr] ,

inner	door	,
内	门	,

于是，我从床上跳起来，冲过内门的帘幕，

[siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['kʌmərbʌnd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['aʊtər] ['entrəns] [

seized	him	by	the	cummerbund	just	as	he	was	passing	the	outer	entrance	[
查获	他	经过	这	腹带	只是	作为	他	曾是	通过	这	外	入口	[

['sɛvən]] .

7	]	.
7	]	.

当他经过外门时，他一把抓住了他的腰带[7]。

[ðə; ði] [klɔːθ] , [haʊˈevər] , ['biːɪŋ] [luːs] , [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [er] [aɪ][kʊd; kəd][kənˈfɜːrm][maɪ][græsp] ,

The	cloth	,	however	,	being	loose	,	gave	way	,	and	ere	I	could	confirm	my	grasp	,
这	布	,	然而	,	存在	松动的	,	给予	方式	,	和	埃雷	我	可以	确认	我的	抓牢	,

然而，由于布料松动，它突然裂开了，我还没来得及确认自己抓得是否牢固，

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][maɪ][hænd] , ['terɪŋ] [əˈweɪ] [maɪ] [θʌm] - [neɪl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

he	snatched	it	from	my	hand	,	tearing	away	my	thumb	-	nail	down	to	the
他	抢夺	它	从	我的	手	,	撕裂	离开	我的	拇指	-	指甲	向下	到	这

[kwɪk] .

quick	.
快的	.

他一把从我手里夺过它，把我的拇指指甲都撕了下来，一直撕到血肉。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [hiː; hi] ['stʌmbld] [θruː] [ðə; ði]['aʊtər] - ,

In	his	anxiety	to	escape	,	he	stumbled	through	the	outer	purdar	,
在	他的	焦虑	到	逃脱	,	他	踉跄	通过	这	外	-	,

他急于逃跑，跌跌撞撞地穿过了外围的围墙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] - [ɪˈstiːmd] ['dresɪŋ] - [keɪs] [fel] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['luːsnd] [zoʊn] .

and	the	much	-	esteemed	dressing	-	case	fell	out	of	his	loosened	zone	.
和	这	很多	-	尊敬的	敷料	-	案件	跌倒	出去	的	他的	松动	区	.

于是，他那备受珍视的更衣箱从他松开的扶手上掉了下来。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] ;

I	was	so	close	at	his	heels	,	that	he	could	not	recover	it	;
我	曾是	所以	关闭	在	他的	高跟鞋	,	那	他	可以	不是	恢复	它	;

我紧随其后，他根本无法追赶；

[ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][tent] - [roʊps] — [wɪtʃ] , ['daʊtləs] , [ðə; ði] [roʊg] ['kælkjuleɪtɪd] [wʊd]

and	jumping	over	the	tent	-	ropes	—	which	,	doubtless	,	the	rogue	calculated	would
和	跳	超过	这	帐篷	-	绳索	—	哪个	,	毫无疑问	,	这	流氓	计算	会

[trɪp][ˌem ˈiː][ʌp] — [hiː; hi][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði][roʊd] .

trip	me	up	—	he	ran	towards	the	road	.
旅行	我	向上	—	他	跑	向	这	路	.

他跳过帐篷绳——毫无疑问，这个恶棍认为这会绊倒我——然后朝公路跑去。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjʊri] , [ðæt] , [fəˈgetɪŋ] [maɪ] [ber] [fiːt] , [aɪ] [geɪv] [tʃeɪs] ,

I	was	in	such	a	fury	,	that	,	forgetting	my	bare	feet	,	I	gave	chase	,
我	曾是	在	这样的	一个	愤怒	,	那	,	遗忘	我的	裸	脚	,	我	给予	追赶	,

我当时怒不可遏，竟忘了自己光着脚，就追了上去。

[vəʊˈsɪfəˌreɪtɪŋ] ['lʌstɪli] , - - ! - !

vociferating	lustily	,	'	Choor	!	choor	!
大声喊叫	热情地	,	-	-	!	-	!

大声喊道："呸！"乔！

- ([θiːf] ! [θiːf] !)

'	(	thief	!	thief	!	)
-	(	贼	!	贼	!	)

（小偷！小偷！）

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] [ʃɑːrp] [stoʊnz] , [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [maɪ]

but	was	soon	brought	up	by	some	sharp	stones	,	just	in	time	to	see	my
但	曾是	很快	带来	向上	经过	一些	锋利的	石头	,	只是	在	时间	到	看	我的

['ræskl] ,

rascal	,
恶棍	,

但很快就被一些尖锐的石头叼了起来，正好赶上看到我的小淘气。

[baɪ][ðə; ði][feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ][ˌoʊvər'hed] ,

by	the	faint	light	of	the	room	through	the	thick	foliage	overhead	,
经过	这	头晕的	光	的	这	房间	通过	这	厚的	叶子	开销	,

透过头顶茂密的树叶，房间里透出微弱的光线。

[dʒʌmp][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['stændɪŋ] [ʌn'hɛld] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ]

jump	upon	a	horse	standing	unheld	near	the	road	,	and	dash	down	the	path
跳	之上	一个	马	常设	未持有	靠近	这	路	,	和	短跑	向下	这	小路

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

at	full	speed	,
在	满的	速度	,

跳上一匹停在路边无人牵着的马，然后沿着小路全速冲下去。

[hɪz; ɪz] [blæk] ['blæŋkɪt] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

his	black	blanket	flying	in	the	wind	.
他的	黑色的	毯子	飞行	在	这	风	.

他的黑色毯子在风中飘扬。

[wʌt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][maɪ]['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [dʒoʊ][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] !

What	would	I	have	given	for	my	double	-	barrelled	Joe	at	that	moment	!
什么	会	我	有	给定	为了	我的	双倍的	-	桶装	乔	在	那	片刻	!

那一刻，我多么希望我的双管猎枪就在身边！

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stiːd] [went] ['klætɚɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] ['fɔːrɪst][roʊd] ,

As	he	and	his	steed	went	clattering	along	the	rocky	forest	road	,
作为	他	和	他的	骏马	去	咔嗒咔嗒	沿着	这	岩石	森林	路	,

他和他的马沿着崎岖的林间小路哒哒地走着，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['hʌntsmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrts] , [ɔːr][ðə; ði]['ɝːl] - [kɪŋ] !

I	thought	of	the	black	huntsman	of	the	Hartz	,	or	the	erl	-	king	!
我	想法	的	这	黑色的	猎人	的	这	哈茨	,	或者	这	埃尔	-	国王	!

我想起了哈茨的黑猎人，或者说是魔王！

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][tent] , [aɪ] ['sɔlɪst] [maɪ'self][baɪ][ə'bjuːzɪŋ][maɪ] ['sɜːrvənt] ,

Returning	to	my	tent	,	I	solaced	myself	by	abusing	my	servants	,
返回	到	我的	帐篷	,	我	太阳能	我	经过	滥用	我的	仆人	,

回到帐篷后，我通过虐待仆人来寻求慰藉。

[huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ðəm'selvz] ,

who	were	just	rubbing	their	eyes	and	stirring	themselves	,
WHO	是	只是	擦	他们的	眼睛	和	搅拌	他们自己	,

他们只是揉揉眼睛，动了动身子。

[ænd; ənd][baɪ] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['siːpɔɪ] ['sentri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] .

and	by	threatening	the	terrified	sepoy	sentry	with	a	court	-	martial	.
和	经过	威胁	这	恐惧	士兵	哨兵	和	一个	法庭	-	武术	.

并以军事法庭审判来威胁吓坏了的印度哨兵。

[maɪ] [trʌŋks] [æt; ət] [naɪt] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [pleɪst] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][tent] , ['ʌndər][ðə; ði] ['sɛntriz] [aɪ] ;

My	trunks	at	night	were	always	placed	outside	the	tent	,	under	the	sentry's	eye	;
我的	树干	在	夜晚	是	总是	放置	外部	这	帐篷	,	在下面	这	哨兵的	眼睛	;

晚上，我的行李箱总是放在帐篷外面，在哨兵的眼皮底下；

[ðə; ði] ['rɑːbər] , ['ðerfɔːr] , [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entri] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

the	robber	,	therefore	,	must	have	made	his	entry	on	the	opposite	side	,
这	强盗	,	所以	,	必须	有	制成	他的	入口	在	这	对面的	边	,

因此，劫匪一定是从另一侧进入的。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ə'dept][ɪn][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

and	he	must	have	been	an	adept	in	his	vocation	,
和	他	必须	有	到过	一个	熟练	在	他的	职业	,

他一定是一位技艺精湛的专业人士。

[æz; əz] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - .

as	four	or	five	servants	were	sleeping	between	the	khanauts	.
作为	四	或者	五	仆人	是	睡眠	之间	这	-	.

当时有四五个仆人睡在可汗之间。

[ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l][dɪd][nɑːt][get] [mʌtʃ] ['buːti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , ['hævɪŋ] ['oʊnli] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]

The	poor	devil	did	not	get	much	booty	for	his	trouble	,	having	only	secured	a
这	贫穷的	魔鬼	做过	不是	得到	很多	赃物	为了	他的	麻烦	,	拥有	仅有的	安全	一个

['reɪzər] ,

razor	,
剃刀	,

这个可怜的家伙费了九牛二虎之力也没得到什么好处，只弄到了一把剃刀。

[ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][poʊ'meɪtəm] ([wɪtʃ] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] ['luːbrɪkeɪt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst]

a	pot	of	pomatum	(	which	will	serve	to	lubricate	his	person	for	his	next
一个	锅	的	果肉	(	哪个	将要	服务	到	润滑	他的	人	为了	他的	下一个

[ɪk'splɔɪt] [[eɪt]]) ,

exploit	[	8	]	)	,
开发	[	8	]	)	,

一罐药膏（这将为他下一次冒险[8]润滑身体），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlˌstɪks] , [wɪtʃ] [ɑːn]['kloʊzər][ɪn'spekʃ(ə)n] , [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ]

and	the	candlesticks	,	which	on	closer	inspection	,	will	prove	to	him	the	truth
和	这	烛台	,	哪个	在	更近	检查	,	将要	证明	到	他	这	真相

[ʌv; əv][ðə; ði]['æksiəm] ,

of	the	axiom	,
的	这	公理	,

而那些烛台，只要他仔细观察，就会向他证明这条公理的正确性。

[ðæt] - [ɔːl][ɪz][nɑːt][goʊld] [ðæt] ['glitəz] , - [nɔːr]['iːv(ə)n]['sɪlvər] . ...

that	'	all	is	not	gold	that	glitters	,	'	nor	even	silver	.	...
那	-	全部	是	不是	金子	那	闪光	,	-	也不	甚至	银	.	...

“闪闪发光的未必都是金子”，甚至银子也未必都是金子……

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][maɪ] [əd'ventʃər] ,

The	next	morning	,	on	relating	my	adventure	,
这	下一个	早晨	,	在	相关	我的	冒险	,

第二天早上，当我讲述我的冒险经历时，

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [koʊld] [stiːl] ;

I	was	told	that	I	was	fortunate	in	having	escaped	cold	steel	;
我	曾是	讲述	那	我	曾是	幸运	在	拥有	逃脱	寒冷的	钢	;

有人告诉我，我能从冷兵器下逃脱真是幸运；

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['instənsiz] [wɜːr; wər] [ri'saitid] ,

and	many	more	comfortable	instances	were	recited	,
和	许多	更多的	舒服的	实例	是	背诵	,

还列举了许多其他令人感到舒适的例子。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɔbd] ['biːɪŋ] [stæbd] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['rɑːbər] [[naɪn]] .

of	the	robbed	being	stabbed	in	attempting	to	secure	the	robber	[	9	]	.
的	这	被抢劫	存在	刺伤	在	尝试	到	安全的	这	强盗	[	9	]	.

被抢劫者在试图制服劫匪时被刺伤[9]。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ə'baʊnd] ,

”	But	it	is	in	his	account	of	Indian	hunting	with	which	the	volumes	abound	,
”	但	它	是	在	他的	帐户	的	印度	打猎	和	哪个	这	卷	盛产	,

但书中大量篇幅都用来描述他对印第安人狩猎的描写。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['truːli] ['eksələnt] , [ðæt] ['kæptɪn] ['mʌndi] ['gɪvz] [fʊl] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔɪənt]

and	which	are	truly	excellent	,	that	Captain	Mundy	gives	full	way	to	his	buoyant
和	哪个	是	真的	出色的	,	那	队长	蒙迪	给予	满的	方式	到	他的	浮力

['spɪrɪt][ænd; ənd][hɪ'lærəti] :

spirit	and	hilarity	:
精神	和	欢闹	:

而且这些都非常精彩，蒙迪船长完全展现了他乐观开朗的精神和幽默感：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [pər'su:d] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['tɪmɪd] [her] [ɔ:r][ðə; ði]['pɔ:ltri][fɑ:ks] ,

and	as	the	animal	pursued	is	not	the	timid	hare	or	the	paltry	fox	,
和	作为	这	动物	追击	是	不是	这	胆小	野兔	或者	这	微不足道	狐狸	,

而被追逐的动物既不是胆小的野兔，也不是不起眼的狐狸。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['kru:əl] , [dɪ'strʌktɪv] , [ænd; ənd]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['taɪgər] , [ænd; ənd][æz; əz]

but	generally	the	cruel	,	destructive	,	and	formidable	tiger	,	and	as
但	一般来说	这	残忍的	,	破坏性的	,	和	强大	老虎	,	和	作为

[ðer; ðər][ɪz][bəuθ] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ,

there	is	both	adventure	and	danger	,
那里	是	两个都	冒险	和	危险	,

但总的来说，老虎是残酷、破坏性强且令人畏惧的，而且既有冒险也有危险，

[wi:; wi][kæn; kən] ['fri:kwəntli] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ði:z] [hʌnts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

we	can	frequently	follow	him	in	these	hunts	with	great	interest	.
我们	能	频繁地	跟随	他	在	这些	狩猎	和	伟大的	兴趣	.

我们经常可以饶有兴趣地关注他的这些狩猎活动。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn][ə; eɪ]['laɪən] - [hʌnt]

The	following	account	of	the	sagacity	of	an	elephant	in	a	lion	-	hunt
这	下列的	帐户	的	这	睿智	的	一个	大象	在	一个	狮子	-	打猎

[mʌst; məst] [kən'klu:d] ['aʊər; ɑ:r][iks'trækts] : —

must	conclude	our	extracts	:	—
必须	结束	我们的	提取物	:	—

以下这段关于大象在猎狮过程中展现出的机智的描述将为我们的摘录画上句号：——

“ [ə; eɪ]['laɪən][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [maɪ] ['frɛndz] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] , ['hævɪŋ] ['wu:ndɪd] [ðə; ði]

“	A	lion	had	charged	my	friend's	elephant	,	and	he	,	having	wounded	the
“	一个	狮子	有	带电	我的	朋友们	大象	,	和	他	,	拥有	受伤	这

['laɪən] ,

lion	,
狮子	,

“一头狮子冲向我朋友的大象，他击伤了狮子，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['faɪər] [ə'nʌðər] [ʃɑ:t] ,

was	in	the	act	of	leaning	forward	in	order	to	fire	another	shot	,
曾是	在	这	行为	的	倾斜	向前	在	命令	到	火	其他	射击	,

当时他正要向前倾身准备再开一枪，

[wen] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊdə] (['ɛləfənts] ['kæs(ə)l]) ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] ,

when	the	front	of	the	howdah	(	elephant's	castle	)	suddenly	gave	way	,
什么时候	这	正面	的	这	轿子	(	大象的	城堡	)	突然	给予	方式	,

当象轿（象堡）的前部突然坍塌时，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri]

and	he	was	precipitated	over	the	head	of	the	elephant	into	the	very
和	他	曾是	沉淀	超过	这	头	的	这	大象	进入	这	非常

[dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs] [bi:st] .

jaws	of	the	furious	beast	.
下颚	的	这	狂怒	兽	.

他被从大象头上甩了出去，直接落入了这头愤怒野兽的血盆大口中。

[ðə; ði]['laɪən] , [ðoʊ] [sɪ'vɪrli] [hɜ:rt] , [ɪ'mi:diətli] [si:zd] [hɪm; ɪm] ,

The	lion	,	though	severely	hurt	,	immediately	seized	him	,
这	狮子	,	尽管	严重	伤害	,	立即地	查获	他	,

狮子虽然身负重伤，但立刻扑向了他。

[ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] ['ʃɔːrtli] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːnflɪkt] ,

and	would	doubtless	shortly	have	put	a	fatal	termination	to	the	conflict	,
和	会	毫无疑问	不久	有	放	一个	致命的	终止	到	这	冲突	,

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] ,

had	not	the	elephant	,
有	不是	这	大象	,

如果不是那头大象，这场冲突无疑很快就会以悲剧收场。

['ɜːdʒd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [mə'haʊt] ([ðə; ðɪ] ['draɪvər] , [huː] [sɪts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ɛləfənts] [nek]) , [stept]

urged	by	the	mahout	(	the	driver	,	who	sits	on	the	elephant's	neck	)	,	stepped
敦促	经过	这	象夫	(	这	司机	,	WHO	坐着	在	这	大象的	脖子	)	,	步

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

在象夫（坐在大象脖子上的驾驶员）的催促下，他向前走了一步。

[ðoʊ] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] ,

though	greatly	alarmed	,	and	grasping	in	her	trunk	the	top	of	a	young	tree	,
尽管	非常	惊慌	,	和	抓握	在	她	树干	这	顶部	的	一个	年轻的	树	,

虽然她非常惊恐，并用鼻子紧紧抓住一棵幼树的树梢，

[bent] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɑːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [lɔɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['laɪən] ,

bent	it	down	hard	across	the	loins	of	the	lion	,
弯曲	它	向下	难的	穿过	这	腰肉	的	这	狮子	,

狠狠地把它压在狮子的腰部，

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːrst] [ðə; ðɪ] ['tɔːrtʃərd] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [hoʊld] !

and	thus	forced	the	tortured	animal	to	quit	his	hold	!
和	因此	强制	这	受折磨	动物	到	辞职	他的	抓住	!

于是，这只饱受折磨的动物被迫松开了主人！

[maɪ] ['frɛndz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðʌs] [prɪ'zɜːrv] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ,

My	friend's	life	was	thus	preserved	,	but	his	arm	was	broken	in	two	places	,
我的	朋友们	生活	曾是	因此	保存完好	,	但	他的	手臂	曾是	破碎的	在	二	地方	,

我的朋友因此保住了性命，但他的手臂两处骨折。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [klɔːd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [brest] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] .

and	he	was	severely	clawed	on	the	breast	and	shoulders	.
和	他	曾是	严重	爪子	在	这	胸部	和	肩膀	.

他的胸部和肩膀被严重抓伤。

[ðə; ðɪ] ['laɪən] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [sleɪn] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['spɔrtsmɪn] [huː] [keɪm] [ʌp] . ” [fɔːr] .

The	lion	was	afterwards	slain	by	the	other	sportsmen	who	came	up	.	”	4	.
这	狮子	曾是	然后	被杀	经过	这	其他	运动员	WHO	来了	向上	.	”	4	.

后来，其他赶来狩猎的猎人将狮子杀死了。”4.

[ə; eɪ] ['kuːli] [ɪz] [ə; eɪ] [rʌf] ['ɪndiən] ['poʊni] . [faɪv] .

A	coolie	is	a	rough	Indian	pony	.	5	.
一个	苦力	是	一个	粗糙的	印度	小马	.	5	.

苦力马是一种粗壮的印度小马。5.

[æn; ən] [ɪ'mens] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['rɔbəz] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['devəsteɪtɪd] ['ɪndiə] .

An	immense	association	of	robbers	that	a	few	years	ago	devastated	India	.
一个	巨大	协会	的	强盗	那	一个	很少	年	前	遭受重创	印度	.

几年前，一个庞大的劫匪团伙曾肆虐印度。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'prest] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] . [sɪks] .

They	have	been	suppressed	by	the	British	.	6	.
他们	有	到过	被抑制	经过	这	英国	.	6	.

他们被英国人镇压了。6.

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . [piː] . - . ['sɛvən] .
i . **p** . **235** . **7** .
我 . p . - . 7 .

IP地址235.7。

[ðə; ði] [tents] [ɪn] ['ɪndiə] [hæv; həv] ['dʌb(ə)l] [flaɪz] ; [ðə; ði] ['aʊtər] - , [ɔːr] [wɔːl] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]
The **tents** **in** **India** **have** **double** **flies** **;** **the** **outer** **khanaut** **,** **or** **wall** **,** **forming** **a**
这 帐篷 在 印度 有 双倍的 苍蝇 ; 这 外 - , 或者 墙 , 成型 一个

[və'rændə] ,
verandah **,**
阳台 ,

印度的帐篷有双层外帐；外帐（或称墙）形成一个走廊。

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [fɔːr] [fiːt] [waɪd] , [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [pə'vɪliən] . [eɪt] .
of **some** **four** **feet** **wide** **,** **round** **the** **interior** **pavilion** . **8** .
的 一些 四 脚 宽的 , 圆形的 这 内部的 亭 . 8 .

大约四英尺宽，环绕着内部的亭子。8.

['ɪndiən] [θiːvz] [ɔɪl] [ðer; ðər] ['neɪkɪd] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] ['rendər] [ðer; ðər] ['siːʒər] ['dɪfɪkəlt] . [naɪn] .
Indian **thieves** **oil** **their** **naked** **bodies** **to** **render** **their** **seizure** **difficult** . **9** .
印度 窃贼 油 他们的 裸 身体 到 使成为 他们的 发作 难的 . 9 .

印度盗贼会在赤裸的身体上涂油，以增加被抓获的难度。9.

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . [piː] . - .
i . **p** . **165** .
我 . p . - .

IP地址165。

⁂ [fɔːr; fər] ['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] , [siː] [ðə; ði] ['ræpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːrt] .
⁂ **For** **notices** **to** **Correspondents** **,** **see** **the** **Wrapper** **of** **the** **Monthly** **Part** **.**
⁂ 为了 通知 到 通讯员 , 看 这 包装纸 的 这 月度 部分 .

⁂ 有关致通讯员的通知，请参阅月刊的封套。

⁂ [ðə; ði] ['peni] ['mægəziːn] [wɪl] , [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] ,
⁂ **The** **Penny** **Magazine** **will** **,** **in** **most** **cases** **,**
⁂ 这 一分钱 杂志 将要 , 在 最多 案例 ,

⁂《便士杂志》在大多数情况下会

[biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ['wiːkli] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [baɪ] ['bʊkselər] [ænd; ənd]
be **delivered** **weekly** **in** **the** **Towns** **of** **the** **United** **Kingdom** **,** **by** **Booksellers** **and**
是 发表 每周 在 这 城镇 的 这 团结的 王国 , 经过 书店 和

,
Newsvenders **,**
报摊 ,

每周由书商和报刊亭送达英国各城镇。

[tuː; tə] [huːm] [səb'skraɪbɚz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [ðer; ðər] ['ɔːrdərz] .
to **whom** **Subscribers** **should** **address** **their** **Orders** **.**
到 谁 订阅者 应该 地址 他们的 订单 .

订阅者应将订单寄送至何处。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][sent][baɪ][poʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪz] , ['biːɪŋ] [ʌn'stæmpt] .

It	cannot	be	sent	by	Post	as	a	Newspaper	is	,	being	unstamped	.
它	不能	是	发送	经过	邮政	作为	一个	报纸	是	,	存在	未盖章	.

由于没有贴邮票，它不能像报纸一样邮寄。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [huː] , [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] ,

For	the	convenience	of	those	,	who	,	residing	in	country	places	,
为了	这	方便	的	那些	,	WHO	,	居住	在	国家	地方	,

为了方便那些居住在乡村地区的人们，

['kænɑːt] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['regjələr] ['wiːkli] ['ɪntərvlz] ,

cannot	obtain	the	Publication	at	regular	weekly	intervals	,
不能	获得	这	发布	在	常规的	每周	间隔	,

无法按周定期收到该出版物，

[ðə; ði] ['nʌmbərz] ['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [iːtʃ] [mʌnθ] [wɪl] [biː; bi] [stɪtʃt] [tə'geðər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]

the	Numbers	published	during	each	Month	will	be	stitched	together	to	form	a
这	数字	已发布	期间	每个	月	将要	是	缝合	一起	到	形式	一个

['mʌnθli] [pɑːrt] .

Monthly	Part	.
月度	部分	.

每个月公布的数字将拼接在一起，形成月度部分。

[ðæt] [ðɪs] [pɑːrt] [meɪ] [biː; bi][soʊld][æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm][praɪs] , [ə; eɪ] ['mʌnθli]

That	this	Part	may	be	sold	at	a	convenient	and	uniform	price	,	a	Monthly
那	这	部分	可能	是	卖	在	一个	方便的	和	制服	价格	,	一个	月度

['sʌplɪmənt] ,

Supplement	,
补充	,

该部分可以以方便且统一的价格出售，每月补充装，

[kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ʌv; əv]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [nuː] [bʊks] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

consisting	chiefly	of	Notices	of	such	New	Books	as	we	think	right	to	give	a
由	主要	的	通知	的	这样的	新的	图书	作为	我们	思考	正确的	到	给	一个

[pleɪs] [tuː; tə][ɪn] - [ðə; ði]['laɪbreri] ,

place	to	in	'	the	Library	,
地方	到	在	-	这	图书馆	,

主要包括我们认为应该在"图书馆"中占有一席之地的新书的通知，

- [wɪl] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði][læst] ['sætərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .

'	will	appear	with	the	regular	Number	on	the	last	Saturday	in	the	Month	.
-	将要	出现	和	这	常规的	数字	在	这	最后的	周六	在	这	月	.

将于每月最后一个星期六与常规号码一起刊登。

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] , ['weðər] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr][ʌv; əv][sɪks] ['nʌmbərz] ,

The	price	of	the	Part	,	whether	consisting	of	five	or	of	six	Numbers	,
这	价格	的	这	部分	,	无论	由	的	五	或者	的	六	数字	,

该部分的价格，无论它由五个还是六个数字组成，

[wɪl] [biː; bi] ['sɪkspəns] ; [iːtʃ] [pɑːrt] [wɪl] [biː; bi] ['niːtli] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [dʌn] [ʌp] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræpər] .

will	be	Sixpence	;	each	Part	will	be	neatly	and	strongly	done	up	,	in	a	wrapper	.
将要	是	六便士	;	每个	部分	将要	是	整齐地	和	强烈	完毕	向上	,	在	一个	包装纸	.

售价为六便士；每一件都将用包装纸仔细包装好。

[ðʌs] , [ðə; ði]['ænjuəl] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [twelv] [pɑːrts] [wɪl] [biː; bi][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] , [vɪz] . : —

Thus	,	the	annual	Expense	of	Twelve	Parts	will	be	Six	Shillings	,	viz	.	:	—
因此	,	这	年度的	费用	的	十二	部分	将要	是	六	先令	,	即	.	:	—

因此，十二份的年度开支为六先令，即：—

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

- ['regjələr] ['nʌmbərz] [fɔːr][fɔːr]
52 Regular Numbers 4 4
- 常规的 数字 4 4

52 个常规数字 4 4

- ['sʌplimənts] [wʌn] -
12 Supplements 1 0
- 补充剂 1 -

12 补充剂 1 0

- ['ræpərz] - - -
12 Wrappers 0 86 0
- 包装纸 - - -

12个包装纸 0 86 0

['lʌndən] : — [tʃɑːrlz] [naɪt] , [pɔːl] - [mɔːl] [iːst] .
LONDON : — CHARLES KNIGHT , PALL - MALL EAST .
伦敦 : — 查尔斯 骑士 , 灵柩 - 购物中心 东方 .

伦敦：——查尔斯·奈特，帕尔马尔东街。

['ʃɔpˌkiːpəz] [ænd; ənd] ['hɔːkər] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['hoʊlseɪl] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bʊkselər] :
Shopkeepers and Hawkers may be supplied Wholesale by the following Booksellers :
店主 和 小贩 可能 是 供应 批发的 经过 这 下列的 书店 :
—
二
—

以下书商可为店主和小贩提供批发书籍：—

['lʌndən] , ['gruːmbrɪdʒ] , - ['æli] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .
London , Groombridge , Panyer Alley , Paternoster Row .
伦敦 , 格鲁姆布里奇 , - 胡同 , 帕特诺斯特 排 .

伦敦，格鲁姆桥，潘耶巷，帕特诺斯特街。

[bæθ] , ['sɪmz] .
Bath , Simms .
洗澡 , 西姆斯 .

巴斯，西姆斯。

['bɜːrmɪŋhæm] , [dreɪk] .
Birmingham , Drake .
伯明翰 , 德雷克 .

伯明翰，德雷克。

['brɪstl] , ['wɛstli] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Bristol , Westley and Co .
布里斯托尔 , 韦斯特利 和 合作 .

布里斯托尔、韦斯特利公司

[kɑː'lail] , - ; [ænd; ənd] [skɔt] .
Carlisle , Thurnam ; and Scott .
卡莱尔 , - ; 和 斯科特 .

卡莱尔、瑟纳姆和斯科特。

['dɜːrbi] , ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [sʌn] .
Derby , Wilkins and Son .
德比 , 威尔金斯 和 儿子 .

德比、威尔金斯父子公司。

['devən,pɔːt] , ['baɪɝz] .
Devonport , Byers .
德文波特 , 拜尔斯 .

德文波特，拜尔斯。

['dɔŋkəstə] , [brʊk] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Doncaster , Brooke and Co .
唐卡斯特 , 布鲁克 和 合作 .

唐卡斯特、布鲁克公司

['eksɪtər] , ['beɪl] .
Exeter , Balle .
埃克塞特 , 巴勒 .

埃克塞特，巴勒。

['fælməθ] , ['filip] .
Falmouth , Philip .
法尔茅斯 , 菲利普 .

菲利普·法尔茅斯。

[hʌl] , ['stiːvnsn] .
Hull , Stephenson .
赫尔 , 斯蒂芬森 .

赫尔，斯蒂芬森。

['kendl] , ['hʌdsn] [ænd; ənd] ['nɪkəlsən] .
Kendal , Hudson and Nicholson .
肯德尔 , 哈德逊 和 尼科尔森 .

肯德尔、哈德森和尼科尔森。

[liːdz] , ['beɪnz] [ænd; ənd] ['nuːsəm] .
Leeds , Baines and Newsome .
利兹 , 贝恩斯 和 纽瑟姆 .

利兹、贝恩斯和纽瑟姆。

['lɪŋkən] , [brʊk] [ænd; ənd] [sʌnz] .
Lincoln , Brooke and Sons .
林肯 , 布鲁克 和 儿子们 .

林肯、布鲁克父子公司。

['livəpuːl] , ['wɪlmər] [ænd; ənd] [smɪθ] .
Liverpool , Willmer and Smith .
利物浦 , 威尔默 和 史密斯 .

利物浦、威尔默和史密斯。

['mæntʃestər] , ['rɔbinsn] ; [ænd; ənd] [web] [ænd; ənd] ['sɪmz] .
Manchester , Robinson ; and Webb and Simms .
曼彻斯特 , 罗宾逊 ; 和 韦伯 和 西姆斯 .

曼彻斯特、罗宾逊；以及韦伯和西姆斯。

['njʊˌkæsl] - [ə'pɑːn] - [taɪn] , ['tʃɑːrnli] .
Newcastle - upon - Tyne , Charnley .
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 查恩利 .

纽卡斯尔，查恩利。

['nɔrwɪtʃ] , ['dʒærəld][ænd; ənd] [sʌn] .
Norwich , Jarrold and Son .
诺维奇 , 贾罗德 和 儿子 .

诺维奇，贾罗德父子公司。

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [raɪt] .
Nottingham , Wright .
诺丁汉 , 赖特 .

诺丁汉，赖特。

['ɑːksfərd] , ['slætə] .
Oxford , Slatter .
牛津 , 斯莱特 .

牛津，斯莱特。

['plɪməθ] , ['nɛtəltən] .
Plymouth , Nettleton .
普利茅斯 , 内特尔顿 .

普利茅斯，内特尔顿。

- , ['hɔːrsi] , [dʒʌn] .
Portsen , Horsey , Jun .
- , 马儿 , 俊 .

波特森，霍西，小

['ʃefiːld] , [rɪdʒ] .
Sheffield , Ridge .
谢菲尔德 , 岭 .

谢菲尔德，里奇。

['stæfədʃiə(r)] , [leɪn] [end] , [siː] . [wɑːts] .
Staffordshire , Lane End , C . Watts .
斯塔福德郡 , 车道 结尾 , C . 瓦特 .

斯塔福德郡，莱恩恩德，C. 沃茨。

['wʊstər] , ['deɪtən] .
Worcester , Deighton .
伍斯特 , 戴顿 .

伍斯特，戴顿。

['dʌblɪn] , ['weɪkmən] .
Dublin , Wakeman .
都柏林 , 韦克曼 .

都柏林，韦克曼。

['edɪnbərə] , ['ɑːlɪvər][ænd; ənd] [bɔid] .
Edinburgh , Oliver and Boyd .
爱丁堡 , 奥利弗 和 博伊德 .

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

['glɑːsgəu] , ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Glasgow , Atkinson and Co .
格拉斯哥 , 阿特金森 和 合作 .

格拉斯哥，阿特金森公司

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] , ['stæmfərd] [striːt] .
Printed by William Clowes , Stamford Street .
打印 经过 威廉 克洛斯 , 斯坦福德 街道 .

由斯坦福街的威廉·克洛斯印刷。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑːrt][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ðiˌ]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['aɪtəˌmaɪzd]['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ðiˌ][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
Itemized changes from the original text :
明细 变化 从 这 原来的 文本 :

与原文相比的详细更改：

[piː] . - , ['fʊtnoʊt] :
p . 131 , footnote :
p . - , 脚注 :

第 131 页，脚注：

[tʃeɪndʒd]	['sɪŋg(ə)l]	[tuː; tə]	['dʌb(ə)l]	['kloʊzɪŋ]	[kwoʊt]	['æftər]	[freɪz]	“	[wɪtʃ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɔ'keɪʒənd]
Changed	**single**	**to**	**double**	**closing**	**quote**	**after**	**phrase**	**“**	**which**	**must**	**be**	**occasioned**
已更改	单身的	到	双倍的	结束	引用	后	短语	“	哪个	必须	是	引发

['iːv(ə)n]	[baɪ]	[ʃɔːrt]	[ænd; ənd]	['kæʒuəl]	[ˌɪntə'rʌpʃnz]	.	”
even	**by**	**short**	**and**	**casual**	**interruptions**	**.**	**”**
甚至	经过	短的	和	随意的	中断	.	”

将短语“即使是短暂而随意的打断也必然会引起”之后的单引号改为双引号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神